NATIONAL LIBRARY OF AUSTRALIA

Xü tian lu li cheng tu hua.

Date : 6/04/16 11:30 PM

http://nla.gov.au/nla.obj-44959088

Out of Copyright

Reason for copyright status: Created/Published Date is Before 1955

Copyright status was determined using the following information:

Creator Status: Creator(s) Considered Dead

Creator date of death: 1688

Material type: Literary Dramatic Musical

Published status: Published

Publication date: 1870

Government copyright ownership: No Government Copyright Ownership

Copyright status may not be correct if data in the record is incomplete or inaccurate. For more information regarding Copyright in Library Items visit http://copyright.org.au and http://www.nla.gov.au/copyright-in-library-items

The National Library of Australia supports creativity, innovation and knowledge-exchange but does not endorse any inappropriate or derogatory use. Please respect indigenous cultural and ethical concerns.

NATIONAL LIBRARY OF AUSTRALIA

Xü tian lu li cheng tu hua.

天路歷程

二卷

553

Page 1
nla.obj-44959091
National Library of Australia

nla.obj-44959377
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

PILGRIM'S PROGRESS.
PT. II CHRISTIANA.
CANTON VERNACULAR.
1870

同治九年

續天路歷程土話

羊城惠師禮堂鐫

Page 3
nla.obj-44959613
National Library of Australia

部書裏頭、好多人歡喜睇個部書。佢行天路、雖係驚險、但今日中意學佢行個條路嘅、亦唔少。從前眾人話佢懵懂、到呢個時候、都話佢眞係聰明。人話佢現在得曉頂大嘅福分、雖唔肯行個條路嘅人、但想到佢所得嘅福分、亦好似見食流口水呀。○我對多智話、人哋流口水、唔係冇緣故、佢如今喺郇山、共天主同住、福分十分齊備、冇的多勞苦閉翳、攪擾裏頭。請問尓依眾人所講、佢嘅情形點樣呢。多智話、有人講佢、如今身着雪白衣裳、頭戴金冕旒、冕旒上鑲曉珍珠寶石。又有人講佢、共個的光明嘅天使做同伴、大家相與好親密、猶如知己嘅朋友一樣。又有人話、天城嘅主、㨾天上至富厚至快活嘅產業、賜過佢、日日

共主同埋飲食、同埋行遊講話、得主嘅歡喜、得主嘅恩典。更有人話、天主唔使幾耐、要降落世間、問基督徒嘅鄰里、做乜從前基督徒要行天路、你哋恥笑佢、睇輕佢。據眾人話、佢現在得曉主嘅寵愛、主見佢所受嘅凌辱、猶如自己受一樣。（見使徒行傳九章五節）我想呢的、亦係自然嘅道理。因爲基督徒甘受艱難苦楚、係信從救主、致敝樣呗。我對多智話、豈唔係咩、基督徒噉樣享福、我極歡喜。佢從前辛苦、現在安樂咯。佢喺世上時流眼淚、如今喺天有快活報答佢。佢到曉郇山、仇敵不能再嚟攪擾佢、魔鬼嘅箭、唔射得到個處。聽你所講、喺你本鄉、好多人傳講基督徒嘅事、我好歡喜、間或有人因個件事感動、亦學佢做救主嘅門徒。○我如今有

續天路歷程土話卷一

我從前發一個夢、夢見基督徒離開將亡城、經歷好多艱難、收尾入到天城。我先時已經將夢中嘅事、作成一部書、好多人睇個部書、都得益處。昔日基督徒起行天路、佢嘅妻及子、唔肯同佢去、呢的事、喺前書（即天路歷程首集）之中、已經講過咯。基督徒嘅妻子、後來點樣、我呢幾年、唔得閒去打聽佢消息、近來因有事、順便到佢條村個便行。離佢條村三四里咁遠、有一所樹林、個時正係天熱、我喺樹林裏頭抖吓、不覺瞓着、又發一個夢。朦朧之中、睇見有個老人、名叫多智、喺我身邊行過、我見佢係向我個條路行、噉就起身共佢同去。○行路之時、兩家講論、我問個老人話、呢條

路嘅左邊、有一座城、係乜野地方呢。老人答話、個處就係將亡城喇、城裏城外、人家極多、但係人情風俗、唔係好得。我對佢話、我都估係個笪地方咯、因從前我喺個處行過、知到尔今日話佢的人唔好、都唔講錯。多智話、個處的人、實在可憐、我原本唔想講佢嘅醜陋、但係照直嚟講、就唔講得出佢好處。我對老人話、睇尔係個善人、必定歡喜講善事、從前有個人、名叫基督徒、喺將亡城走出、去到郇山、你聽人講過個件事未。答話、聽過咯、基督徒喺路上、所遇着個的欃擾艱難、打仗、點樣捉佢入監、點樣嗟歎、叫喊、驚慌、受苦、一的我都聽過。我本鄉嘅人、都傳講佢個件事、差不多家家戶戶都知到、而且基督徒嘅事、載喺落一

Xü tian lu li cheng tu hua.

一件事、想起嚟、問吓你、基督徒嘅妻共子、現在情形點樣、你知唔知、我實在掛念佢呀。多智話、我知得極眞、見佢哋嘅光景、後來可以共基督徒一樣、佢哋從前糊糊塗塗、基督徒雖流眼淚、苦心勸佢、佢總唔肯聽。點知到後來回心轉意、搣舊日嘅事情、都改換嗮、學基督徒去行天路咯。我對多智話、好極哩、估唔到佢一家人都噲噉做。多智話、眞正係噉、因爲佢哋起行個時、我喺個處、佢嘅事情、從頭至尾、我曉得嗮、亦噲詳細講你聽。我對多智話、所講佢哋做主嘅門徒、想必係眞、有的多傳錯嘅。多智話、佢哋嘅事情、眞係噉樣、可以放心嚟傳講。基督徒嘅妻、共佢四個仔都去行天路、如今你我尚未曾分路、就搣佢嘅事情、講

明白嗮過你聽。

基督徒嘅妻、自從去行天路、就叫做基督女徒。基督徒既過曉冇橋河、(喻言死也)女徒就唔再得佢嘅消息、心中有好多意見、發作起嚟。想着丈夫在世時、共佢如膠如漆噉、忽然丈夫去世、心中冇的着落。大凡世人至親嘅骨肉、忽然分離、唔免得常時掛慮、呢的係人嘅常情。故此基督徒死嘵、佢嘅妻心中淒涼、眼中流淚、亦係難怪。佢不獨心中冇着落、自己又想起丈夫在生之時、我待得佢唔好、怕佢因爲噉樣、故早早死去。因此噉想起、有好多回係冇理嘅、睇輕佢、恥笑佢、怒罵佢、呢陣時艮心發現、知到自己已經做錯、得好大嘅罪。又想起佢丈夫、要走出將亡城個時、知

Page 6
nla.obj-44960448
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



憶夫訓子

Page 7
nla.obj-44960690
National Library of Australia

到自己有罪、傷心流淚、時常勸我、吽我同去、我總唔依從佢、想到呢樣、心裏就好似刀割一樣、同想基督徒身猸住個重包袱個時、所做嘅事、所講嘅話、件件都喺眼前。佢丈夫大聲吽話、應該點樣做、致可得救、個句說話、常喺佢妻嘅耳朶裏、因爲敢越發了不得咁愁悶。就對佢四個仔話、我嘅仔呀、我哋都要敗亡咯、你父親原本要我哋同佢行天路、我唔肯去、亦唔俾尒哋去、連累你哋都唔得救咯。佢嘅仔聽見呢的說話、就大喊起嚟、噉話、我哋要學父親去行天路呀。佢母親話、可惜先日唔同埋佢去、若係去嘵、就大家都好、如今未去、見咁辛苦。當初係我懵懂、估你父親因心中閉翳、得倒瘋癲嘅病、所以唔聽佢話。如今我

想眞佢唔係個樣、乃因別樣緣故、即係救主嘅道理、照到入佢心裏。佢得曉主嘅開化、就脫甩死亡、已經得救咯、我哋點樣好呢。噉就大家抱住個頭嚟喊、大聲話、可惜呀、可惜呀、我哋唔聽佢說話呀。○個一晚基督女徒、發一個夢、朦朧中、見眼前鋪開一張大紙、寫晒佢嘅行爲、佢睇完、心中知到罪惡極大。夢中就大喊起嚟、話、我的罪極重、求上帝可憐我、佢嘅仔都聽見佢喊聲咯。後來佢朦朧中、見有兩人、面貌兇惡、企在佢面前。個兩人商量噉話、呢個女人噉樣求上帝救佢、我哋應該使乜野法子攔截佢呢。先時佢丈夫已經脫甩我哋嘅手、如今又任從佢女人噉樣做、後來亦一定走出去咯。我哋要設法、令佢唔想到死

虹 hung rainbow
霞 ha red clouds

後嘅事致得、唔係、敢佢亦必定行天路、世人總唔攔得佢住咯。個時女徒全身係汗、醒起嚟驚慌打震、再歇一陣、又𠵱着嘵又發個夢、朦朧中、睇見天堂十分華美光明、中間有張金椅、天主坐在椅上、周圍有五色虹霞圍住、喺個處無數咁多人拜跪、其中見佢丈夫、手抱金琴、企在主面前、彈琴讚頌、又見佢噗在主嘅臺前、稟話、多謝我主極大嘅恩、救我嚟到呢處呀、又見有一大堆人、周圍企處、歡樂嘅聲、響亮起嚟、各人𢭃金琴一齊彈、讚頌上主、女徒所見所聞、世上總冇咁好嘅。〇到朝、女徒起身、祈禱上帝、共佢仔講論得救嘅道理、歇一陣、聽聞外面大聲拍門、佢就對拍門嘅話、你如果係托上帝名嚟嘅、致好入嚟拍門

續天路歷程土話　卷一　五

嘅人話、我正係托主名嚟嘅。門既開、個人就對女徒話、願尔一家平安、又話、我嚟嘅緣故、你估得中唔呢。女徒聽見佢話、好想知到呢個係乜誰、喺邊處地方嚟、係爲乜野事、但見佢係生面嘅人、相貌亦唔同尋常、就有的多怕醜、心中亂跳、嚇得倒褪幾步、（古時上帝屢遣天使降世指示人今已用聖書宣示救人此言天上嚟嘅人直係比喻不可誤同實事）個人話、我係天上嚟嘅人、名叫默示、個處有人傳講你、本來待得丈夫唔好、佢勸你跟佢去、你總唔聽、又唔俾你嘅仔聽佢說話、但如今你有心想到明宮咯、又有傳講你、今日既知自己罪過大、慈悲嘅主、打發我嚟話你聽、願赦你罪、你雖做過好多惡事、主都寬恕、又請你到佢面前、挨住佢檯嚟飲食、可以享天國嘅福祿、好似歷代信主嘅人一樣、如今你丈夫喺大福分嘅

Xü tian lu li cheng tu hua.

地方、共無數光明嘅人做伴、常企在主面前、你若去到天父嘅
屋、佢哋聽見你脚步嘅聲、大家就好歡喜咯。女徒聽聞呢的說
話、覺得唔敢當、卽時多謝個人、又拈一封信(喻言聖經)遞過佢、話呢封信
係我哋嘅主、叫我帶嚟(喻言聖之寶)俾你嘅。女徒接慱呢封信、聞見香氣撲
鼻、拆開一睇、全係金字、大槪係話、郇山嘅主、要你學丈夫嘅樣
子、就可以到主面前、永遠同埋享福。女徒睇過呢封信、心中感
動、就大聲對個人話、你畨去主個處、求你帶我共個的仔一齊
去喇。個人話、唔得咁快嘅、先苦後甜、理所當然、你丈夫從前經
過好多艱難、致得到天城、你亦必須噉樣。所以我勸你學基督
徒、一直去到窄門、個度門就係天路嘅起頭、你若起行、願你一

路平安。又勸你摵個封信、擠埋衫襟裏頭、拈出嚟自己讀、亦叫
你的仔聽讀、到熟處、大家都念得過、行路個時、可以摵個封信、
當作歡喜嘅歌唱(見詩一百十九篇五十四節)。若旣到曉天城嘅門、摵呢封信遞上、就可以
入得去咯。○多智講女徒嘅事過我聽、又話、女徒聽過個帶信
嘅人話、就叫四個仔嚟、齊對佢哋話、近來因爲你父親死曉、我
心裏頭有好多唔自在、你哋亦知到嘅哩。唔係思疑佢冇福分
深信佢已經得救咯、單怕爲我待佢唔好、佢早早離開我哋。又
想到你我原本有罪、應該滅亡、我心中唔得平安、先時你父親
好意勸我、我唔肯聽、亦唔俾你哋聽、大家唔肯同佢去、我想起
呢樣、就見罪惡好重、心中愁悶到極、上下要死、好彩昨晚發得

Page 10
nla.obj-44961201
National Library of Australia



National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

個夢、如今又有一個人嚟、搣好消息報我聽、我致忍得住呎我、嘅仔呀、我哋要快的執好行李、去窄門處、望後來可以再見你嘅父親、共佢個處嘅人同埋享福呀。佢嘅仔聽見呢的說話、大喊起嚟、見佢母親有呢個意思、不覺歡喜到極、生出閉翳嚟。大家預備、就要起程、未曾起行個時、街坊有兩個女人、嚟佢外面拍門、女徒話、如果係托上帝名嚟嘅、就俾你入嚟。門外嘅女人、聽聞呢的說話、見好出奇、因爲歷來未聽過噉嘅說話、基督徒嘅妻向來亦未講過噉嘅說話。個兩個女人、一個年紀大的嘅、名叫做膽怯、即係從前基督徒喺艱難山遇着個心驚嘅女。第二個女人、係十零歲嘅娘仔、名叫心慈。膽怯對女徒話、街坊

呀、你呢個光景、想做乜野呢。答話、我想出外呀。問話、想去邊處呢。答話、要學我丈夫去行天路呀、講到呢句話、就喊起嚟。膽怯話、街坊呀、你唔好噉樣、你做寡婦嘅人、有咁多仔、要打理佢致着、點好揾條險路嚟行呢。女徒話、唔怕嘅、我的仔個個都願同我去、冇一個肯留落嘅。膽怯話、你聽乜誰引誘、爲乜野緣故、立呢個主意、我實在唔明白咯。女徒話、若係我所知到嘅、你亦知得到、噉就必想共我同去嘅咯。膽怯話、請問你近來得倒乜野好見識、情願離開呢的好街坊、獨自己高飛遠走呢。女徒話、自從丈夫別離我去行天路、我心中唔自在、佢去世後、我越發見苦。重有一件、加多我嘅閉翳、即係丈夫被重包袱積住個時、我

Page 12
nla.obj-44961532
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

輕忽佢、刻薄佢、一的都係我嘅錯。而且我今日嘅心事、共丈夫先日嘅心事一樣、亦必要去行天路。昨晚我發個夢、朦朧中睇見丈夫、我好想共佢同住在個處、佢喺天主面前、挨住主嘅檯嚟飲食、共個的永生嘅人做伴、所住嘅屋、雖世間王帝宮殿、都冇咁華美。主又打發人叫我去、話我若到佢個處、就歡喜接納我、個來人帶一封主嘅信俾我、亦係寫明叫我去。嘅女徒就攞出個封信嚟讀、過膽怯共心慈聽、讀完、對佢哋話、兩位聽過呢件事、見得點樣呢。膽怯歎一聲話、你亦學你丈夫、得嘵瘋顛嘅病、自己搵辛苦嚟做咯。我想你是必知到丈夫起首行路、就遇着艱難。我哋嘅街坊固執共易遷、本來共佢同去、見路上難行、

就番轉頭、佢哋可以做見證。後來你丈夫遇着隻獅子、又遇着亞波倫、又經過陰翳地方、各樣可怕嘅事、講之不盡。佢喺虛華市爭的死嘵、你唔記得咩。佢做男人、遇着噉嘅事、尚且企唔住、何況你係女人。卽使你自己膽大、唔計生死、是必要去、亦應該愛惜你嘅仔、不若在家中忍耐、唔去罷咯。女徒對膽怯話、街坊呀、你唔使攔阻我、我如今有機會、可以得大福分、若失呢個機會、豈唔係懵懂咩。你話我喺路上、會遇着個的艱難、不獨唔阻得我、而且可以做行正路嘅憑據呀。凡事理應先要受苦、然後得甜、等到苦盡甘嚟、越發見甜呀。你唔係托主嘅名、嚟到我家中、唔好喺處坐、咁耐你嘅說話、我實在唔願聽呀。膽怯就囑女

Page 13
nla.obj-44961656
National Library of Australia

徒對心慈話、佢唔歡喜共我哋講我哋唔使理佢、我好心勸佢、佢總唔聽、我哋不如番去罷咯。心慈個時冇曉主意、唔即刻跟膽怯番去、有兩個緣故、佢本來憐念女徒、想吓佢若一定要去、我亦可以送佢出門、帮佢打點吓各樣。而且聽見女徒講出個句得救嘅話、亦掛念自己靈魂。故此心中想再共女徒講吓、如果女徒所行嘅路、係得救嘅路、亦好想共佢同去。就對膽怯話、請你番去歸先、我要喺呢處坐吓添、女徒如今要永遠離別呢處地方、我想送佢出門同行一陣呀、但心慈掛念自己靈魂嘅事、未有講出。膽怯話、我睇你亦好似得瘋顛嘅病、敵你唔好咁懵懂、要趁早提防呀、未到危險地方、都重可以躲避、若到嘵個

處、就唔躲避得嘅咯。咪話我唔大早提醒你呀、佢講完後、就番去、女徒就起行。○膽怯番去、即到街坊之中、入去各家、請幾個女人嚟到佢家、聽講奇事、於是就有四個人同嚟、一個叫做怕光、一個叫做無慮、一個叫做輕狂、一個叫做懵懂、大家坐好、膽怯就話、上先我去探基督徒嘅妻、拍佢嘅門、門尚未開、佢先問我係托上帝名嚟嘅唔係呀、噉樣豈唔奇怪咩。後來入到佢屋、見佢共仔執拾行李斟酌出行、我問佢乜野意思。佢話、想學丈夫行天路呀、又話發得個夢、夢見丈夫喺天堂享福。而且話天上嘅主、打發人嚟俾信過佢、請佢去到天堂。懵懂話、你估佢去唔去呢。膽怯話、佢唔打理點樣、一定去嘅、何以見得噉樣呢、因

Xü tian lu li cheng tu hua.

我講路上噲遇着好多艱難過佢聽、勸佢唔好去、佢倒轉摵個
的苦楚、當作行正路嘅憑據、越發要去、佢話、等到苦盡甘嚟越
見甜。怕光話、個個人心中又盲又呆、佢丈夫喺路上受好多苦
楚、佢唔曉得回頭、一定要去。我估若係佢丈夫番嚟、必定願安
安樂樂住在呢處、唔肯白白再去尋苦咯。無慮話、個的瘋顛嘅
人、我好唔中意、佢離開呢處更好。倘若佢重喺呢處住、意思共
我哋唔對、我哋共佢做街坊、亦冇味道吖。佢一定唔相與得人、
摵一個閉翳嘅面貌、常將死後嘅事、對我哋講、眞係令人厭棄
咯。卽使有人唔捨得佢去、惟係我總唔打理、由得佢去罷咯、更
望有好街坊搬嚟吖、世上有啲樣瘋顛嘅人、呢個世界、就唔住

得嘅咯。輕狂話、基督徒妻嘅事幹、唔好講咯。現在花柳嫂個處
做戲極鬧熱、男客女客都有、我哋去個處致快活吖。講完、大家
就散咯。

女徒呢陣時、帶住四個仔、已行緊路、心慈亦共佢哋同去、女徒
對心慈話、你肯送我一程、係我估唔到嘅咯、呢的亦係主嘅恩
典呀。心慈話、比如我跟你去、亦可以得好處、我就想共你行嗰
呢的路、唔想番去本鄉咯。女徒話、你肯共我一路去、就至好哩、
到收尾個時、必定有好大嘅福分、如今我丈夫已經去到郇山、
譬如摵世上所有金銀寶貝嘅物件、嚟換佢福分、佢都唔肯。你
聽我勸、肯跟我去、我估主亦必收留你、因爲主好歡喜施恩過

Page 15
nla.obj-44961903
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

續天路歷程

卷一



Page 16
nla.obj-44962088
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

人、故此打發人嚟吗我共仔同去。而且你肯共我哋做伴、我有盤費、你可以攞嚟使、你只管嚟喇。心慈話、你點知到主肯收留我呢、如果有人知得的確話我聽、我主意越加實、唔怕路上嘅艱難咯。女徒話、你跟我去到窄門、問過個處嘅人、你就穩陣哩、如果個處嘅人話、主唔肯收留你、你番去歸、都未遲吖。心慈話、我就跟你去到窄門、睇點樣致得、天主原本係好大度量、或者唔丢棄我。女徒聽見佢講呢的說話、好歡喜、不獨因爲路上有伴、自己可以開心、而且見咁年少嘅娘仔、曉得貴重自己靈魂、實在難得吖。〇大家就一路同行、行緊個時、心慈忽然喊起嚟。女徒問話、妹呀、爲乜事你咁閉翳呢。答話、可惜我家裏嘅人、重

住在將亡城處、想起佢哋嘅情形、不得不傷心、亦冇人教訓佢哋、令佢哋避得上帝嘅大嬲怒、我因噉樣、故閉翳起嚟。女徒話、你心中實在慈悲、眞合同行呢條路嘅咯。我丈夫行出去個時、亦係噉樣可憐我、我唔聽佢勸、佢好閉翳、爲我流出眼淚、祈禱上帝。上帝聽見佢祈禱、搣佢的眼淚收埋樽處、上落部內、到如今明明知到咯。我共仔噲行天路、就係主唔辜負我丈夫祈禱流淚嘅憑據。我亦知到你、如今爲家裏人傷心流淚、亦是必冇空過嘅。聖經有話、流眼淚嚟撒穀種嘅、必定歡喜嚟收割、又話、（見詩五十六篇八節）人搣好種撒落田間、雖有流淚閉翳、必定有個時候、搣成熟嘅禾、一扎一扎擔番嚟、歡喜到了不得呀。（見詩一百二十六篇五六節）心慈就將幾句祈禱嘅

nla.obj-44962226
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

蹁 shing slip, slide

說話、做成詩歌嚟唱、

詩　切求天父大施恩典　將我接上郇山
罪惡多端望主赦免　賜我心內平安
在此路上助我直前　一步不敢違背
後來去世得昇於天　不怕半途而廢
家中兄弟姊妹父母　無奈將佢離開
求主令他快的醒悟　大家跟我前來

曰

多智拈女徒嘅事講我聽、又話、女徒去到憂鬱泥個處、實在冇主意。自己心裏話、從前我丈夫爭的多閉翳死、就係呢笪地方咯、我有乜野法子、可以過去呢。佢哋個的人、呢個時候、極之爲

難、因爲呢笪地方、主雖吩咐過佢僕、要修整好。無奈有好多假充主嘅僕、修整個處地方、佢唔使石頭、磚頭、堅實嘅材料、不過使的糞草灰泥塡落去。故此個笪地方、不獨唔修整得好、反轉被佢哋整壞嘵。女徒共佢幾個仔睇見噉樣、就呆嘅一樣、唔敢前去。心慈話、只管試吓、睇過行得唔行得、但要小心就係咯。佢哋就踏實脚步、子細向前、左蹁右蹁、十分難行、女徒有幾回差不多跌倒。及後過嘵個處、心中畧畧定的、又好似聽見人聲噉話、你既然信得就有福咯、因爲主對你講嘅、是必應驗呀。（見路加一章四十五節、）大家就向前去、心慈對女徒話、你到窄門、一定俾你入去、譬如我到個處、亦入得去、噉就卽使再過幾個憂鬱泥、我都唔怕咯。女徒

Page 18
nla.obj-44962390
National Library of Australia

話、你有你嘅苦、我有我嘅苦、我哋嘅路、未曾行到收尾個處、都
重有好多苦捱呀、倘若捱得住、就算係好咯。我哋想到永生嘅
國路上一定要遇着艱難驚慌、仇敵謀害、各樣嘅苦、總唔免得
角嘅。○多智講到呢樣、佢就去晓、我朦朧中、又夢見女徒個班
人前去窖門到嘵個處、大家商量、呌邊個拍門、預備點樣說話
呢。就想着女徒年紀係至大、又有見識、佢可以拍門、有人開門、
亦可以替大眾講話。女徒就上前拍門、從前佢丈夫拍門、拍嘵
好多次致開。如今女徒拍門（拍門指祈禱也見馬太七章七節）好多次都冇人答應、聽見裏頭狗
吠嘅聲好關係、佢哋個的男仔女仔、就慌起嚟、歇嘵一陣、唔敢
拍門、到個時、大家心中都冇主意、若係拍門、怕被狗咬、若係嚟

到呢處、又番轉頭、主必知到、定唔歡喜、噉就進退兩難、不得已
將門再拍、比先時幾次所拍更急、看門嘅就問乜誰拍門呀。個
時狗唔吠、門就開嘵、女徒作個揖話、我哋罪人嚟拍主嘅門、望
主咪怪我哋。主就問話、你哋喺邊處嚟、到呢處想求乜野呢。女
徒話、從將亡城嚟、要去到天城、知到天路係從呢處起首、故此
求主施恩、准我哋入去。從前有個基督徒入過呢度門、去到錫
山、我就係佢嘅女人呀。主話、你本來唔想行天路、如今又想入
窖門咩。女徒話、確係想入窖門、而且有四個仔跟嚟呀。主就拉
住佢手、帶佢入去、又帶佢四個仔一齊入去、話、細蚊仔亦應該（見馬太十九章十四節）
嚟我呢處。講完、就將門閂住、門內有人吹鼓動樂、迎接佢哋、聲



扶起心慈

續天路歷程

卷一

又十三

Xü tian lu li cheng tu hua.

音實在好聽○個時心慈重在門外企處、怕主唔收留佢、就喊起嚟。女徒共佢的仔、已經入去、女徒就對主替心慈求恩話、我有個同伴嘅人、共我一齊嚟。佢嘅來意、同我一樣、佢好閉翳、怕主唔准佢入嚟呀、因爲我係天主叫我嚟、冇叫佢嚟、淨係我叫佢嚟呮、故此佢心中冇着落。心慈喺外面好着急、雖等冇耐呮、就好似半日咁耐咯。故此唔等女徒替佢求完、佢就自己拍門、拍得好大聲、女徒聽見、嚇得一跳。主就問乜誰呀、女徒話、呢個係我嘅同伴。主摵門開嘵、見心慈跌倒地下、因爲佢怕唔開門、唔入得去、所以着急到失嘵魂。主就拉住佢手話、小姑娘、你起身喇。佢答話、我全身冇力咯、爭的要死咯、不過有的口氣呮。主

話、人到呢處、間或有噉樣嘅、亦可以入得、你只管放心、企起身、摵你嚟呢處嘅意思講我聽喇。心慈話、我嘅同伴、乃係主叫佢嚟、惟獨我淨係佢叫我嚟呮、故此我怕自己嚟得躁暴呀。主話、佢叫過你共佢同嚟咩。答話、叫過咯、故此我嚟呢處、主嘅恩典極大、歡喜赦罪、懇切求主、摵格外嘅恩典、分俾過我罪人呀。主就再拉佢手、慢慢行、引佢入去話、但凡有人嚟我呢處、唔論邊個叫佢嚟、我都肯收留。噉就吩咐側便嘅人、見雅歌一章十三節摵香料俾佢聞、免致昏迷。心慈一聞、就見精神爽利。

到個時、女徒共四個仔、與及心慈、都被主收留、又摵恩典嘅說話安慰佢哋、大家求主話、我哋知罪悔恨、望主赦免、指點後來

Page 21
nla.obj-44962825
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

該要點做主話、你被我一帶入門、你嘅罪就赦咯。至於罪惡點
樣得赦、赦罪之後、倚靠乜野、你將來到嘵十字架個處、就可以
明白、覺得罪果係赦嘵、心中大大平安咯、就帶佢哋上一座樓
向而前、睇遠遠望見個十字架、救主贖罪嘅地方。主話過佢哋
聽、行路個時、再睇見個十字架、囘想主替你受苦嘅事、心中可
以得安慰。○個時女徒個班人、喺一座涼亭裏頭坐。女徒話、我
若到得個處、實在萬幸。心慈話、你都話算萬幸、何况我呢、我越
發歡喜到跳起咯。女徒話、我哋就先企在門外拍門、好多囘冇
人應答、淨係聽見狗吠哫、我怕大家離嘵本鄉、嚟到呢處、白白
費力咯。心慈話、你入嘵去、我重喺門外企處、個時眞正苦楚呀。

我記得聖經有話、（見馬太二十四章四十一節）兩個女人推磨、一個捉去、一個留落、怕個的
說話、應在我身上、我係唔得救嘅咯、亦唔敢再拍門。後來擔高
頭望吓、見門楣上寫幾個字話、拍門卽開、我就放開膽量。又自
己想吓、若唔拍、一定唔得救咯、個時就出力嚟拍、都因生死嘅
關頭、逼我噉樣哫。女徒話、你拍門眞係性急咯、我聽見你個的
聲、嚇得一驚。從來未聽過噉拍門嘅、你噉樣拍、（見馬太十一章十二節）好似拚命要到
天國呀。心慈話、唔論乜人、到我嘅地步、亦必定係噉樣做、因爲
你哋已經入去、門埋門、留落我在外頭、我雖係膽細、怕被狗咬、
亦冇法子、逼住要出力嚟拍吖。請問你、我噉樣躁暴、主聽見有
嬲冇呢。女徒話、你拍門好似俾個身嚟撞門一樣、主聽見面貌

Page 22
nla.obj-44962940
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

更加歡喜、總唔𢛴到。我想你噉樣拍門、正係中佢嘅意、但係主所養個隻惡狗眞奇怪咯、若係早知到有個的惡狗、怕我連個度門都唔敢挨吓、如今大家都入嚟、冇的受傷、眞算萬幸咯、我歡喜到了不得呀。心慈話、我想問主、爲乜事養的惡狗喺呢處喊、你想吓好問唔好、我估問吓主亦唔怪嘅。女徒共四個仔、齊聲話、你問個樣極好、應該求主搣個狗打死、因爲怕我哋重喺呢處、狗出嚟咬人呀。○原來主留落佢哋喺涼亭處、自己去嘵呢陣又番嚟睇吓佢哋。心慈就跪倒處話、願主施恩、准我求你一件事、我知到主極大聰明、所做嘅事、冇的唔着。但呢處個隻惡狗、聽見有人拍門就吠、女人小子聽見好慌、做乜主要養

隻噉嘅狗呢。主話、你問呢樣、我唔怪你、但個隻狗唔係我所養、係隔籬個間屋嘅、個間係撒但嘅寨、佢嘅狗雖然利害、但係冇牆隔住、唔使怕。有人嚟拍門、聽見狗吠就慌、可以試佢入窄門嘅心眞實唔眞實、噉都算有益嘅。但魔鬼養個隻惡狗、唔係好心、淨係想令人驚慌、唔敢到我呢處。個隻狗有時會跳過墻走嚟咬人、我現今都忍耐住佢、等時候一到、就收拾佢。我亦常時救人、唔任從個的狗亂咁顚狂、傷害人家。設使你哋早知到有狗、豈就唔敢嚟拍門咩。你未見過個的乞兒企在人家門口乞飯、佢一心想乞倒、雖有狗出嚟吠佢、好耐都唔肯行開。你想得到永生嘅國、點好因小小嘅驚慌、反轉唔似乞兒咁膽大呢、而

Page 23
nla.obj-44963048
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

且狗喺隔籬個便豈就怕佢嚟咬、唔敢到我呢處咋、唔論係狗、
抑或老虎、想害你哋、我都救得你、隨便放心嚟倚靠我喇、心慈
話、我眞係錯咯、所想嘅行道理咯、如今知到主所做嘅、行的多
錯呀。女徒就求主指點前頭嘅路、主就俾飯佢哋食、預備的水
俾佢哋洗脚、帶女徒一班人起程、大家就去。個時天氣溫和、行
得好舒暢、女徒就唱幾首詩、

詩

眞正好彩個時動身　出嚟行此天路
多謝上帝打發聖神　命我依從法度
本來懵懂看世上好　不想去求永生
悔改恨晚須要直跑　晚成好過無成
哭變爲樂疑變爲信　可以得進窄門
曰 等到後來路途行盡　主必救我靈魂

續天路歷程土話卷一終

Page 24
nla.obj-44963251
National Library of Australia



私摘惡果

續天路歷程

卷一

又十七

Xü tian lu li cheng tu hua.

閃 shim2 get away

續天路歷程土話卷二

我夢見基督女徒一班人、從窄門個條路、一直前去、個條路邊有牆、牆外有個園、園裏頭（果子比罪惡之誘惑）有果木、園主名叫撒但、個的果木嘅樹枝、打橫生過牆頭、所結嘅果子、實首好睇、故此人常時摘嚟食、食嘵就生病。（喻是指言犯罪成疾）女徒嘅大仔、見嘵果子、就起貪心、卽摘嚟食佢、（要人必戒出惡言）母親責罰佢話、唔准你摘呀。佢偏偏唔聽、佢母親又話、個的果子係園主嘅、你摘嚟食、係有罪咯。女徒唔知果子係乜人嘅、若係知到、一定好慌咯。大家就向前行、離窄門不過兩三箭路、見前面有兩個人、樣子好唔正經、嘅向前嚟緊。女徒共心慈摔塊紗遮住個面行、四個仔先行、歇冇耐、個兩個人嚟到面前、就行

埋女徒共心慈處、想抱起佢哋。女徒大聲喝話、快的行開、唔好咁無禮呀。個兩人聽見呢句說話、當作耳邊風、一定要抱佢哋。女徒就大嬲起嚟、搣手推開個兩個人、心慈亦出力脫甩。女徒又話、我哋係苦楚嘅行人、冇錢銀帶在身邊、所有路上使費、都係倚賴善人幫助、你哋去罷咯、咪嚟攪擾我哋女人咯。個兩人之中、有一個話、我哋唔係打劫人嘅、不過嚟求你一件事啫、若肯依從、就算你係風流嘅人咯。女徒心中知到佢有唔好嘅念頭、就話你所求嘅、斷唔肯從、我哋拚命行路、唔得閒共你講話。講緊之時、想閃開佢兩人走過、誰知又被佢打橫攔住、話唔使慌、我哋唔係害人嘅、不過有件小事相求、在你哋亦唔係難做

Xü tian lu li cheng tu hua.

嘅女徒話、你心存唔好嘅念頭、想我哋跟你落地獄、我哋情願喺呢處死、一定唔入你圈套、嚟失天國嘅好福。個兩人都重唔去、女徒共心慈大聲大氣嚟喊話、快救命呀。個兩人越發遏緊、唔肯放鬆、佢哋又大聲喊話、救命呀。個時窄門的人聽見、認得係女徒嘅聲、就快快走嚟相救。嚟到女徒個處、見佢哋大家喺處、個兩個大仔、出力想擁開惡人、兩個細仔、企在側邊啼哭。嚟救女徒嘅人、喝兩個惡人話、你哋想做乜野、想令主嘅百姓犯罪咩。就嘟手嚟捉佢、佢兩人一齊跳過牆去、走番入撒但嘅園。

○嚟救嘅人、問女徒心慈、冇受傷冇。答話、嚇得我哋了不得呀、但冇受傷、多謝你嚟救我、你若唔嚟、一定受佢所害咯、又多謝

主打發你嚟嘅恩典、個人話、你哋係女流之輩、原屬軟弱、喺窄門被主接納個時、做乜唔求主打發人在路上護送呢、眞係奇怪咯。設使你求主、一定准你所求、可免受個的危險哩。女徒嘆氣、一聲話、我哋得入窄門、心中歡喜到極、估後來冇苦難哩、點知離窄門冇遠、噲遇着個的邪怪嘅人呢。我哋若係當時求主、打發人嚟護送就好哩、但係主知到我哋有噉嘅苦難、做乜又唔先打發人護送我哋呢。個人話、主雖知到你哋要用乜野、但你唔求佢、佢未必俾你、怕你睇得太輕呀。等你知到少欠邊樣、曉得懇切求佢、到個時、佢俾過你、你致睇重所得、唔敢當作冇緊要嘅。你未曾求主打發人嚟護送、知到自已錯嘵、心中悔恨、

Page 27
nla.obj-44963683
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

噉亦係你嘅益處、令你自今以後各樣小心、雖平安嘅日子、亦要提防有危險呀。女徒話、噉樣、我哋番去見主認錯、求佢打發人嚟護送、好唔好呢。個人話、你認過錯、主自然知到、我亦可以替你禀報、你哋唔使番去咯、喺呢條路上嘅各處、主已經將你（見以西結）所要用嘅預備好咯、行前去就可以得倒。總之你要乜野、必定（三十六章三十七節）求主致可以得、如果你求個樣、就得個樣、豈唔算着數咩、個人講完就去曉。○女徒一班人、再向前去、心慈對女徒話、我估已經到穩陣地方、後來總有艱難、誰知又噲遇着呢樣、真係想唔到嘅咯。女徒話、你唔知到有噉樣嘅人、唔噲防備、亦唔怪得、惟係我未曾出門之時、預先知有噉嘅危險、偏偏唔大早防備、真

係應受責罰咯。心慈問話、你未出門、點先知到有噉嘅苦難呢、請話我聽吖。女徒話、你聽我講喇、我未出門個時、有一晚發夢、朦朧中、睇見兩個人歪在牀尾、彼此商量個法子、唔俾我得救。個兩個人、卽係我哋先時所遇着個兩個、一樣嘅相貌、我聽聞佢話、呢個婦人、唔論或瞓或醒、都大聲喊苦、求主赦罪、我哋點樣處置佢好呢。若由得佢、佢必定學丈夫逃走出去咯、我發噉樣嘅夢、應該小心謹愼、預早提防致着。心慈話、我哋唔預先提防、可見自己嘅大錯咯、呢一回、亦知到我哋嘅主、恩典極大。我哋冇求佢、佢亦叫人嚟救護、若唔係噉、我哋眼白白要受逼害咯。

Page 28
nla.obj-44963802
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

心慈共女徒講緊、去到路邊一間屋、就係釋示住嘅、佢哋行到門口、聽見裏頭、有幾個人講話嘅聲。就細心一聽、聽見提起女徒嘅名字、共佢哋嘅事情。門裏嘅人話、基督徒嘅妻、本來唔肯行天路、如今肯咯、實在好極咯。佢哋唔估女徒個的人、喺外面聽住、原來佢哋聞得人話、女徒是必嚟呢處、但唔知到已經到嘵門口咧。歇一陣、女徒打門、有個女人名叫無惡出嚟開門、見女徒一班人喺門口企處。就問話、你哋嚟呢處、想搵乜人講話呢。女徒答話、我聽見呢處、接待行天路嘅人、我哋都係行天路嘅、求你哋照應。如今係挨晚時候、我哋想借你呢處暫時歇宿、好唔好呢。無惡問話、你叫乜名、話過我知、我就替你通報主人

咯。答話、我叫做基督女徒、前幾年有個基督徒從呢處經過、佢係我丈夫。呢四個係我嘅仔、呢個娘仔、係我嘅街坊、共我同埋行天路嘅。〇無惡聽見呢的說話、即時走番入去、對個的屋裏嘅人話、你估拍門嘅係乜誰呢、怕你哋總唔估得中咯。好似俗語有話、講曹操、曹操就到、我哋剛剛講緊基督女徒、誰知佢已經喺門口咯。而且帶住四個仔、與及佢街坊一個娘仔、嚟佢哋想喺呢處住吓。大家聽見、舞手弄脚、了不得咁歡喜、去話過主人聽。主人即係釋示、就出嚟對女徒話、你係基督徒嘅妻咩、佢行天路、你當初豈唔係唔肯去嘅。答話、真係呀、從前我丈夫好閉翳、想走出將亡城、我總唔睇起佢、總唔肯跟佢去。到如今知

Page 29
nla.obj-44963959
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

伺候 attendants

到佢噉樣做法、係唔錯嘅、故此自己嚟亦帶埋四個仔嚟。釋示
、（見馬太二十一章二十八九節）話聖經有講有個人、吩咐佢仔去葡萄園做工夫、佢始初唔肯
去、後來悔恨自己過錯、就去咯、你嘅事、真好似聖經所講嘅呀。
答話我實在想學噉樣、極想上帝令我嘅事、依番聖經所講。亦
求佢幫扶我、到死唔變、收尾都總冇的多污穢、冇的多毛病、平（信徒算得係亞伯拉）
平安安見主。釋示話、做乜重企倒門口處呢、你真算得係亞伯
（罕之後裔見迦拉太三章七節）拉罕子孫咯、請你入嚟喇、一班嫩仔都同埋入嚟喇。大家噉就
入去、入到屋裏頭、請佢哋坐落抖吓、○個時伺候嘅人、都出嚟
睇、睇見基督徒嘅妻嚟咗、就個個都歡天喜地。有人愛痛佢嘅
嫩仔、就俾手摩佢頭殼、話得你哋嚟、真正鬧熱咯。有人拈點心

俾過佢哋食、而且話基督徒從前嚟到呢處、睇過七件出奇嘅（見天路歷程卷一釋示篇）
事。頭一件、墻上掛一幅畫、畫裏嘅人、係奉上帝命、帶人行天路
嘅。第二件、係一座廳、好耐冇人打掃、塵埃積滿晒。第三件、兩個
細蚊仔、一個名叫急欲、心中總唔舒暢、一個名叫忍待、心中十
分自在。第四件、墻脚有火𤆵出嚟、有人搣水淋佢、越淋越猛。第
五件、有間高大嘅殿、有人揸張刀、喺門口把守、唔俾人入去、有
一人手揸把劍、殺開條路入去。第六件、有個冇指望嘅人、困在
鐵籠裏頭。第七件、見有個人、夢見審判嘅日子到咗、了不得咁
驚慌、個陣時、釋示帶女徒一班人、睇過晒呢七件事。○睇完、就
想過一陣、將個幾件事記在心裏、釋示再帶佢哋去睇別樣。先

Page 30
nla.obj-44964115
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



Page 31
nla.obj-44964279
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

共佢哋去入一間屋、屋裏有個人、揸住一把耙掮、低頭望實地
下、上便有個人、揸住一件極華美嘅冕旒、叫佢揼咗耙掮、嚟愛
呢件冕旒。誰知佢總唔擔高吓頭、搣土便個人嘅說話、當作耳
邊風、仍復喺處掮地上嘅灰泥糞草。女徒對釋示話、呢個意思、
我估中咯、係專顧眼前、唔顧身後。我話得着唔着呢。答話冇錯、
個人共佢嘅耙掮、係表明佢心中向地唔向天、定工去掮灰泥
糞草、唔想聽人哋俾冕旒過佢嘅說話。佢噉樣做、令你知到世
上有好多人、搣天堂嘅榮華、當作假話、淨係搣目前嘅富貴、當
作實事。個人淨係望實地下、不能擔高頭睇、令你知到世上嘅
物件、入人嘅心中、個心就離開上帝共天堂咯。女徒祈禱話、

懇切求主、咪令我學個個揸耙掮、嚟掮灰泥糞草嘅樣呀。釋示
話、古時有人、求上帝唔好賜富貴過佢、（見箴言三十章八九節）怕富貴會自滿自足、就
唔記得上帝咯。如今嘅人、甚少噉樣求法、都係睇重灰泥糞草
嘅多。女徒共心慈聽聞呢的說話、就喊起嚟話、眞正可憐咯、呢
的說話、確係眞咯。
個時釋示帶女徒一班人、到一間十分華美嘅屋裏頭、叫佢哋
四便睇勻、問佢哋睇見有乜野、可以教訓你哋嘅冇。佢哋就四
便咁望、唔見乜野、獨係見墻上有隻大蠄蟧、佢哋唔會意、女徒
唔敢開口回答、心慈話、我唔睇見乜野。釋示叫佢哋再望一望、
女徒望過就話、唔見乜野、獨係有一隻蠄蟧、躝在墻上、咁冇乜

Page 32
nla.obj-44964463
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

好睇嘅。釋示問話、屋裏獨係有一隻蝓蝣致咩、女徒本來係聰明嘅人、佢想出釋示嘅意思、就流眼淚話、主呀、蝓蝣重有幾隻比較墻上個隻更毒呀。釋示笑笑咃對住女徒話、你講得極合心意、共女徒四個仔、都曉得呢個意思、就自己見好羞恥、有的摵手遮住個面、有的滿面都紅、唔敢睇。釋示話、聖經有講、（見箴言三十章二十八節）蝓蝣用脚蹋墻、王帝宫殿、亦能入去。呢的說話、係令你哋知到自己罪惡、無異蝓蝣咁毒、眞立信心、就可以入得主嘅屋、好似蝓蝣用脚、蹋得到王宫裏頭呀。女徒話、噉樣解法、我亦有的想得到、不過唔想得嗻唲。我所想得出嘅、係我哋所住嘅地方、唔論點樣、都好似蝓蝣咁毒、咁唔好睇。至於蝓蝣用脚蹋墻、可以

譬喻我哋用點信心、就親近得主、呢樣我想唔到咯。噉樣睇起嚟、蝓蝣亦可以敎訓我、可見上帝所造萬物、冇一件係冇用嘅。個時衆人憂喜交集、大家相望、不覺流出眼淚、向住釋示拜謝。

○釋示就帶佢哋去別間房、有一隻雞乸、共一羣雞仔喺處、請佢哋一睇。佢哋睇時、就見一隻雞仔、去到盤邊飲水、每飲一啖、伸高條頸一陣、好似望住個天噉樣。釋示話、睇呢隻雞仔噉樣、你哋凡得好處、應該學佢望住天父嚟多謝呀。又叫佢哋再睇吓個隻雞乸共雞仔、冇乜野可以敎訓你哋冇呢、佢哋留心一睇、就知到雞乸叫雞仔有幾樣聲、有平常叫慣嘅聲、有遇着的野、叫仔嚟食嘅聲、又有俾身嚟晡住的仔嘅聲、又有時怕有

Page 33
nla.obj-44964583
National Library of Australia

觀雞論道



nla.obj-44964737
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

剮 l'ong slaughter

矮 ai short

ch'ut meng famous

野嚟傷害佢仔嘅聲。釋示又話、呢的雞㗎共雞仔、(見馬太二十三章三十七節)可以譬喻救
主共佢門生呀。因爲雞㗎有幾樣聲嚟叫佢仔、救主亦有幾樣
法子、嚟叫佢嘅門生。但凡主嘅道理、㳚係俾耳聽嘅、係好似雞
㗎平常叫慣嘅聲。主將道理感動人心、令佢得益嘅、係好似雞
㗎遇着有野食、叫個的仔嚟樣。主掝慈悲嘅話、引人親近佢身
邊、係好似雞㗎哺雞仔、聚集喺翼下一樣。救主有儆戒嘅話、令
門生躲避仇敵、係好似雞㗎怕有野嚟傷害佢仔、就有的驚慌
嘅聲、叫醒佢哋。釋示話、因你哋係女人嫩仔之輩、故此用呢的
淺淺嘅譬喻、嚟俾你睇呀。○女徒多謝佢、求俾別樣事過佢哋
睇吓添。釋示就帶佢哋入一間廚房、見一個劏羊嘅人、剛剛喺

處劏羊、個隻羊受佢所劏、總冇聲出。釋示話、你睇吓個隻羊噉
樣、令你哋想起救主贖我哋嘅罪、(見以賽亞五十三章七節)甘心被人捉住害死、冇的多
怨恨、而且你哋做主嘅門生、或者受人難爲、亦應該忍耐順受、
唔好嬲怒怨恨、(見約翰福音十章)救主稱門生做羊、亦有呢個意思在裏頭。
後來釋示帶女徒個班人、入一個花園、睇見個處有好多樣花、
就對佢哋話、你哋睇見個的花、唔呢。女徒話、睇見咯。釋示話、你
睇個的花、有高有矮、有大有細、樣子、顏色、香味、用處、各有不同、
有的出名嘅、有的唔出名嘅、但係個的花、始初擠在邊處、後來
又放落邊處、都係任從管園嘅人安置㖞。呢的花可以比喻主
嘅百姓、才情、德行、職分、亦各有不同、但總有一個人係冇用嘅。

Page 35
nla.obj-44964919
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

稈 stems/stalks　麥甫 bran　糞 fung manure

你哋好似一樖花、種在主園裏、算至好福分咯、各人守住本分、盡力事主、是必有用、唔好大家妬忌、話我呢個山、高過佢個個山、若係主算你為好、致係真好呀。○釋示又帶佢哋到麥田個處、見有的麥、唔結實嘅、淨係見稈咁。釋示話、呢塊田亦耕過、亦種過、亦落過麩糞、到如今都冇收成、應當點樣處置佢呢、女徒話、呢的麥咁冇用、反不如俾火燒佢咯。釋示話、呢的麥唔結實、你就要拣佢落火、可見收成係緊要嘅。睇田係噉睇法、睇人亦係噉睇法、你會話麥唔好、應俾火燒、亦要自己省察、怕你亦有不能結果嘅弊病呀。○釋示共女徒個班人、從田裏番嚟、見路邊有一隻桂林相思雀、個嘴擔住一條虫。女徒話、呢隻雀嘅樣

子、生得幾好睇、亦唱得幾好聽、唔估到佢食的咁污遭嘅野、雖有人中意養佢、我實在唔中意呀。釋示話、呢隻雀、可以比喻假冒行善嘅人、人睇見佢外面幾好、說話亦幾好、人家歡喜接待佢、聽佢嘅議論、誰知佢心裏極污遭、所做嘅事、都唔講得出口呢。○歇一陣、又經過一個園、喺園裏頭、睇見一樖樹、樹心都爛嘥、惟係枝葉重好青綠。心慈問釋示話、呢樖樹、可以比喻乜野呢。答話、呢樖樹、外面好睇、裏頭爛爛。可以比喻做主嘅門生個等人、會俾口讚美上帝、惟係行爲、冇的多眞實服事上帝、佢說話雖好、誰知個心同個樖樹一樣。又如引火嘅火茸、魔鬼搣一點火、打在佢上頭、即時就着咯。○講完呢的說話、剛剛番嚟釋

火茸

Page 36
nla.obj-44965065
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



續天路歷程 卷二 又九

Page 37
nla.obj-44965221
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

示嘅屋、個時晚飯都未曾擺開、女徒極佩服釋示嘅教訓、請佢趁呢陣得閒、再講的說話過佢聽、釋示就用幾件道理、大半係比喻嘅話、講過佢哋聽、一件話、豬越肥、越發好𨋢泥湴、牛越肥、越發好跳走、惡人越強壯、私慾嘅心越大、走個條死路越快。一件話、女人本來好裝扮好睇、或搽脂盪粉戴花、或着華美嘅衣服。勸你哋唔好摵個樣當作緊要、應摵端止沉靜溫柔和平、（見彼得前書三章三四節）當作裝扮、上帝睇呢樣係貴重嘅。一件話、凡人守夜、叫佢唔瞓一晚都容易、若一連三日三夜唔瞓、就實在難咯。你哋做主嘅門生、亦係噉樣、始初雖有熱心、若能至死唔變、就唔輕易咯。一件話、船在海中、遇着大風大浪、管船嘅人、想救各人性命、情願將

値錢嘅貨物、拯落海中。何况罪人想救自己靈魂、免受沉淪、豈可唔丟棄可惡嘅罪惡咩。一件話、船底有個竇、唔去補好、個隻船必會沉、人心包藏一件惡、唔肯悔改、亦不免沉淪地獄呀。一件話、人受朋友嘅恩、唔報答、算係薄待朋友、若受救主嘅恩、唔報答、係自己害自己咯。一件話、人若生平做惡、還望後來在天上享福、好比擲稗撒落田中、想望將來有麥收割、點有噉嘅道理呢。一件話、一個人總要做得好、應將過世嘅日子、擠在眼前、時時思想、噉樣做法、大有益處。一件話、人最歡喜私議別人長短、唔使睇邊樣、就係呢樣、便見得人心裏唔正咯。一件話、人睇呢個世界、以爲極好、上帝睇佢、算冇緊要、惟係天堂、上帝話係

Page 38
nla.obj-44965383
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

十分好，可見天堂勝過世界、好似天隔地咁遠咊。一件話，我哋在世做人、雖有苦楚、尚且都睇重生命、唔想死、何況知到天上有永遠嘅生命、總冇的多苦楚嘅、豈可唔睇重個樣、想得到手咩。一件話、世人冇乜點好處、反被人時常稱贊、上帝有全善樣樣好處都齊備、人唔稱贊佢、豈唔係偏心咩。一件話，我哋食飯，常有的剩、噉就可以想見救主嘅功勞極大、萬國萬人倚靠佢，都有餘剩咯。○到擺開晚飯個時、衆人坐齊席上、其中有一人、將幾句說話多謝上帝，後來致大家食飯。釋示家中、每逢食飯個時，有一班八音作起樂嚟，俾過人聽，個時鼓樂齊鳴、冇耐就歇住，有一個人唱詩俾女徒聽、唱得聲音極清，女徒聽得出一

首

詩　上主既然係我牧人　不怕抵渴受飢

曰　或是靈魂或是肉身　皆有飲之食之

唱完呢首詩，釋示問女徒話、你始初想行天路、係爲乜野呢。女徒話，自從丈夫過世、我心中好唔安樂、呢的不過係人嘅常情。但忽然想起丈夫要行天路個時、我待得佢極唔好。回想呢樣，良心發現、知到罪惡甚重、怕唔得救咯。個時我發得個夢，夢見丈夫在天上享大福份，而且上主寄封信過我、叫我去郇山。得曉呢個夢，及呢封信，我就心中感動，想唔行天路都唔得咯。釋示問話，你想起行個時，有人阻止你冇呢。答話，有一個女街坊、

Page 39
nla.obj-44965556
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

名叫膽怯、從前我丈夫所遇個個心驚嘅女佢話、我行嘅路係
好艱難險阻嘅、用好多說話勸我咪去、而且提起我丈夫從前
路上所遇着嘅苦難、俾我做證、我聽佢說話、都唔係點怕、但有
一件、令我膽都嚇破、有一晚、夢見兩個人相貌好兇惡、佢商量
一條計策、令我唔去得郇山。呢個夢、到如今都重喺我心裏、故
此路上不論遇着乜誰、我總係心慌膽震、怕中咗佢計、唔進得
前呀。更有一件、我唔想隨便講過人聽、但不妨講過主你聽、我
哋入曉窄門行冇幾遠、有兩個人要凌逼我共心慈個的情景、
令人好慌、個時我哋冇法子、淨係曉得大聲叫救命吔、個兩個
人、共我夢中所見個兩人一樣相貌、釋示話、聽你呢的說話、你

行天路、亦係眞心嘅、到底必有好大福享。
講完、就對心慈話、小姑娘、你又爲乜野亦嚟到呢處呢。心慈見
佢噉問、心中見羞恥、又有的慌、就冇說話回答。釋示安慰佢話、
你唔使咁膽細、只管講喇。心慈話、我冇學女徒發過夢、得倒兆
頭、亦冇得主嘅信叫我去。而且又冇女徒嘅經歷、共佢嘅心事、
噉樣、怕我冇得救嘅憑據、故此唔敢講吔。釋示話、依你噉講、你
行天路嘅緣故、明明共女徒兩樣嘅、到底係爲乜野嚟呢。心慈
話、因我嘅街坊女徒執拾行李、要搬出將亡城個時、我同一個
女人偶然去探吓佢、見佢要搬出去、我問佢因乜緣故、佢話、上
主叫佢學佢丈夫去郇山個處。又話、發咗一個夢、夢見佢丈夫

Page 40
nla.obj-44965686
National Library of Australia

在天堂頭戴金帽、手彈金琴、挨住主嘅檯嚟飲食、共個的永生
嘅人、唱詩讚美上主。我聽佢講出噉樣、心中感動、好想學佢、自
己以為個樣是必係眞、故我情願離開父母共本鄉、同女徒一
班去。我又覺住在本鄉、難免滅亡、心中好慌、故此向女徒細問
行天路嘅事情、話我情願跟佢去。我離開本鄉、心中實在閉翳、
唔係唔捨得個處地方、實係可憐我嘅親戚朋友、重住在個處、
必定受禍。我嚟呢處、確係專心嘅、主若肯俾我去、我一定跟女
徒到天城咯。釋示話、你所以起行嘅意思、亦算係着、因為你一
心信眞理呀。古之時、有個路得、見路得記一章十六節因敬愛上主、又孝順佢嘅家婆
拿阿米、就肯離開佢父母共本國、去共以色列嘅百姓同住。你

噉樣做法、係好似路得一樣、你一心望以色列上帝保佑、我願
上帝將見路得記二章十二節好大賞賜報答你。○釋示就向女徒四個仔問話、你哋
嚟呢處、淨係想學你父母嘅樣、還是重有第個意思呢。女徒嘅
大仔名叫馬太、答話、我嘅父親、先時要行天路、苦苦勸我、我唔
肯聽、睇見佢樣子奇怪、有時笑佢添。歇冇耐、想起佢嘅說話、知
到自己有罪、心就好慌。有一日、我自己喺外頭、忽然記起父親
話、過到收尾嘅日子、死咗嘅人、個個都要復生、從墳裏出嚟、受
上帝審判。想到個樣、我心中極苦、自己打算有乜野法子可以
避角呢。我又想吓墳裏嘅人、無數咁多、或者有幾個、上帝唔記
得、佢唔令佢復生、就可以免受審判。設使上帝唔記得我、我就

National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

得意哩、單怕冇敢嘅裨宜呎、於是心中照舊驚慌、又想到我雖
唔好、惟係我父親係敬拜上帝嘅、或者上帝睇佢面份、可憐我、
唔介我落地獄、都未定呀。回頭一想、又怕呢樣唔倚恃得過、到
個陣時、自己都重未曉悔改、倚靠救主功勞。等到母親要起行、
勸我哋跟佢去、我然後心中有悔改嘅意、曉得倚賴救主、而且
愛服事天父呎。釋示話、聽你所講、知到你嚟、亦有一點眞心、唔
淨係學你父母嘅樣呀。〇又向女徒第二個仔、名叫撒母耳嘅、
問話、你行天路、有乜野意思呢。答話、我父親走出將亡城個時、
我同埋大佬笑佢、眞係忤逆咯。歇冇耐、知到有罪、心中好唔安
樂、父親去世個時、母親啼啼哭哭、勸我哋跟佢去、我想吓個樣、

亦係着嘅、我大佬已經悔改、亦勸過我、時常替我哋祈禱、我就
將心腸改變、一定要行個條路。釋示話、你肯聽母親共大佬嘅
勸、中意行呢條路、亦係上主嘅恩典、你應該多謝上主呀。〇又
向女徒第三個仔、名叫約瑟嘅問話、小門生、你又因爲乜野嚟
呢處呢。答話、我雖係細蚊仔、亦知到自己有好大罪、又聽見救
主話過、細蚊仔應嚟親近佢、別人唔好攔阻佢。我想起呢樣、就
好愛救主、要去到郇山見佢咯。釋示話、你呢個意思亦唔錯、可
以算得主嘅小門生咯。〇又向女徒第四個仔、名叫雅各嘅、問
話、我嘅蝦仔你咁細小、亦跟嚟做乜野呢。答話、我聽聞救主、好
似看羊嘅人一樣、人家話我年紀太小、唔行得呢條路。但想吓

Page 42
nla.obj-44966013
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

羊仔係看羊嘅人所歡喜、若行到疲倦、亦肯搣佢嚟抱起、故我亦想做救主嘅羊仔。釋示話你年紀雖細、見識唔係細、救主本來愛嗰啲羊仔、也曾對彼得話過、養我嘅羊仔呀、你有心做主嘅羊仔、主必定肯照顧你。釋示就勸女徒四個仔共心慈話、你哋都係年輕嘅人、趁如今未曾長大、做救主嘅門生、可以多做救主嘅工夫、正着時候、免致將來會犯多罪呀。但你哋心中有好多私欲、世間有好多惡事、魔鬼有好多法子、引誘你哋、你哋如今重未知到、慢慢就知咯。故此要時常小心、專賴救主扶持、時常祈禱、一動一靜、都依救主嘅吩咐、致可以穩穩陣陣、到郇山呀。

及至大家食飽飯、釋示共女徒一班人講完說話、眾人打整去瞓、女徒共心慈瞓在一間房裏、女徒四個仔、另外瞓開一間。心慈自已想吓、我原本係女徒帶嚟、唔係主叫我嚟、怕主唔收留我。到呢個時候、佢嘅思疑閉翳致解開、歡喜到了不得、所以成夜瞓唔着、淨係讚美救主、多謝佢嘅大恩。一到天光、熱頭初出、佢哋就起身、打整起行。釋示對佢哋話、唔使咁快、你哋想離開呢處、應要依規矩致着。就叫個開門嘅女人、名叫無惡、帶女徒哋去洗身、話你哋行路、少不免身上污遭、（見提多書三章五節）必要洗過致得潔淨。

○無惡帶女徒共心慈到一間洗身房處、就對佢哋話、大凡行天路嘅人、嚟到呢處、我嘅主人、必要佢洗過個身呀。女徒共心

Page 43
nla.obj-44966158
National Library of Australia

慈洗完出嚟、又到女徒四個仔去洗、大家洗過、身上極潔淨、有的多污遭、又覺得有精神、有氣力、滿面光彩、番到嚟屋、釋示將佢哋一望、就話你哋面上嘅氣色、好似月色咁光明好睇、（見雅歌六章十節）釋示本來有一個印、係印個的洗過潔淨嘅人、個時就叫人揸印嚟、印個記號在佢各人額上、（見以弗所一章十三節）印後越發好睇。○釋示又吩咐無惡、去佢嘅衣服房裏頭、攞衣服出嚟佢哋着。無惡既攞啲出嚟、個的衣服嘅潔淨、好似雪咁白、女徒一班人揸嚟着、起身上比從前嘅樣大不相同。個的華美、自己雖唔睇得見、但係你望吓我、我望吓你、又恭敬、又讚羨佢、見我比較佢更好、我見佢比較我更好。○臨行路時、衆人記得從前因冇人護送、爭的多被人羞

辱、故此呢回、求釋示打發個人送佢、釋示歡喜應承、就吩咐佢嘅僕、名叫智仁勇、（係指耶穌家中之牧師）送佢哋一直去到美宮。釋示又替佢哋祝福一路平安、釋示家裏嘅人、亦將好話嚟安慰佢哋一番、大家就向前去、口中唱幾首詩。

詩

我哋行路行到呢方　遇着出奇事情
耳中所聞眼中所望　世人少能解明
人揸耙捎蠄蟧蠨墻　雞母帶住雞兒
一羊被宰衆花噴香　都當思想不離
田中麥子有稈無穗　園中一樹無心
桂林相思擔虫在嘴　都有意思極深

Xü tian lu li cheng tu hua.

護送行人



續天路歷程

卷二

又十六

Page 45
nla.obj-44966442
National Library of Australia

令我心中真實無詐　時常儆醒祈禱
曰　跟主耶穌嘅十字架　到尾直行正路
佢哋行冇幾耐、就到基督徒從前脫落個大袱包嘅地方、上頭
有個十字架、底下有個空墳、大家喺個處歇脚、讚美上帝。女徒
就話、主在窄門時、講過我哋聽嘅話、我哋信佢、佢帶我哋到窄
門、我哋嘅罪就赦咯。但係罪點樣得贖、赦罪之後、倚靠乜野、到
嚟十字架嘅地方、可以明白咯。就對智仁勇話、我哋到呢處、請
你將主贖罪嘅事、解過我哋聽、我料得你必曉透嘅。智仁勇話、
主替你哋贖罪、可以分開兩件講、主摵自己功勞賜過你哋、好
似將衣服嚟遮住個身一樣、噉係一件。主冇寶血替你哋流出

嚟、好似摵水洗你哋嘅污穢一樣、噉係第二件。女徒話、主若係
將佢嘅功勞賜過我哋、豈唔係自己冇嘵功勞。智仁勇話、主嘅
功勞、雖俾過世人、自己亦唔怕冇。女徒話、呢個道理、我唔多曉、
請你解明。智仁勇話、救主本來係共上帝一體、唔係上帝所造。
若上帝所造嘅、唔論天使、抑或世人、佢嘅本分、都應該盡力服
事上帝、不能有多餘功勞、分俾別人。且救主原本係律法嘅源
頭、唔係律法所管理、佢降落世間做人、甘心服呢個律法、一的
都遵守、冇的多犯過、佢噉樣行為、都係佢本心情願、唔係分內
應該嘅。(見羅馬五章十九節)故此佢嘅功勞、(［illegible］)可以分俾罪人、令罪人得稱為義、聖經
有話、眾人有罪、係因一個人嘅違背、眾人得稱為義、係因一(指救主耶穌)個

Xü tian lu li cheng tu hua.

人嘅順從而且主雖將自己功勞俾過罪人、呢的功勞、總唔離開主嘅本身。罪人歸到主個裏頭、主嘅功勞、就算罪人得倒、罪人離開主、就係離開主嘅功勞、咯點樣帶得呢個功勞去呢。噉樣睇起嚟、主雖將功勞賜過你哋、唔怕佢自己冇咩。〇講到主流寶血、洗你哋嘅污遭、因爲你哋既犯律法、有罪應受永死、冇人替你贖罪、罪惡嘅報應、一定要受、斷唔免得。若指望世人替你贖罪、世人個個都有罪、自己該受刑罰、點樣替得你呢。若指望天使替你、佢雖冇罪、都有本分應做嘅事、不能有多餘力量、替你擔當罪惡。獨有上帝嘅仔、情願捨自己尊貴嘅身、流佢寶、血致贖得你嘅罪惡、洗淨你嘅污遭。你倚靠救主替你死、上帝就赦你罪、你亦唔使後來受刑罰。女徒話、噉樣眞係好極、呢個道理、我從前心中亦有的唔明、如今致知得清清楚楚呮。就對心慈、共佢四個仔話、你哋都應該留心呢樣、要記緊佢、唔好忘記呀。〇就再對智仁勇話、我嘅丈夫、從前行到呢處、身上嘅大包袱、就卽刻脫甪、佢舞手弄脚、了不得咁歡喜、豈唔係因曉得呢個道理咩。智仁勇話、唔錯、第的法子唔行、淨係明白呢個道理、致做得呢樣。故此基督徒未曾到呢處、重被個大包袱積住、想脫甪都唔得。女徒話、我想吓亦係噉樣着、我從前因爲信主、覺得爽快、到呢個時候、越發覺得十分爽快、摵我所覺嘅、推開一想、就知到人家被罪過積住、心中了不得咁辛苦。若嚟到呢

Page 47
nla.obj-44966879
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

處、佢所見所信、同我一樣、噉佢嘅罪就脫甩、心中亦爽快咯。得
仁勇話、如果思想呢處所睇見嘅、不獨會解甩我哋嘅大包袱、
安慰我哋心、更會令我哋好痛愛個主咯。主因贖我哋嘅罪、受
嘵無數苦難、無數凌辱、我哋若摵呢樣想吓、自然心中感主嘅
恩、痛愛佢咯。女徒話、我想起主替我流血受死、覺得好閉翳、我
主嘅慈悲、眞係極大、獨係應當讚美佢呮。我本來係唔中用嘅
罪人、主肯捨身救我、我冇乜好報答佢、雖一心歸向佢、一世服
事佢、亦唔算得係報答主呀。從前我丈夫到呢處、睇過又睇、流
好多眼淚、個的都唔怪得佢。我想佢個陣時、好想我亦嚟呢處、
我唔肯跟佢、眞係可惡咯。○就叫心慈話、心慈呀、我極想你父

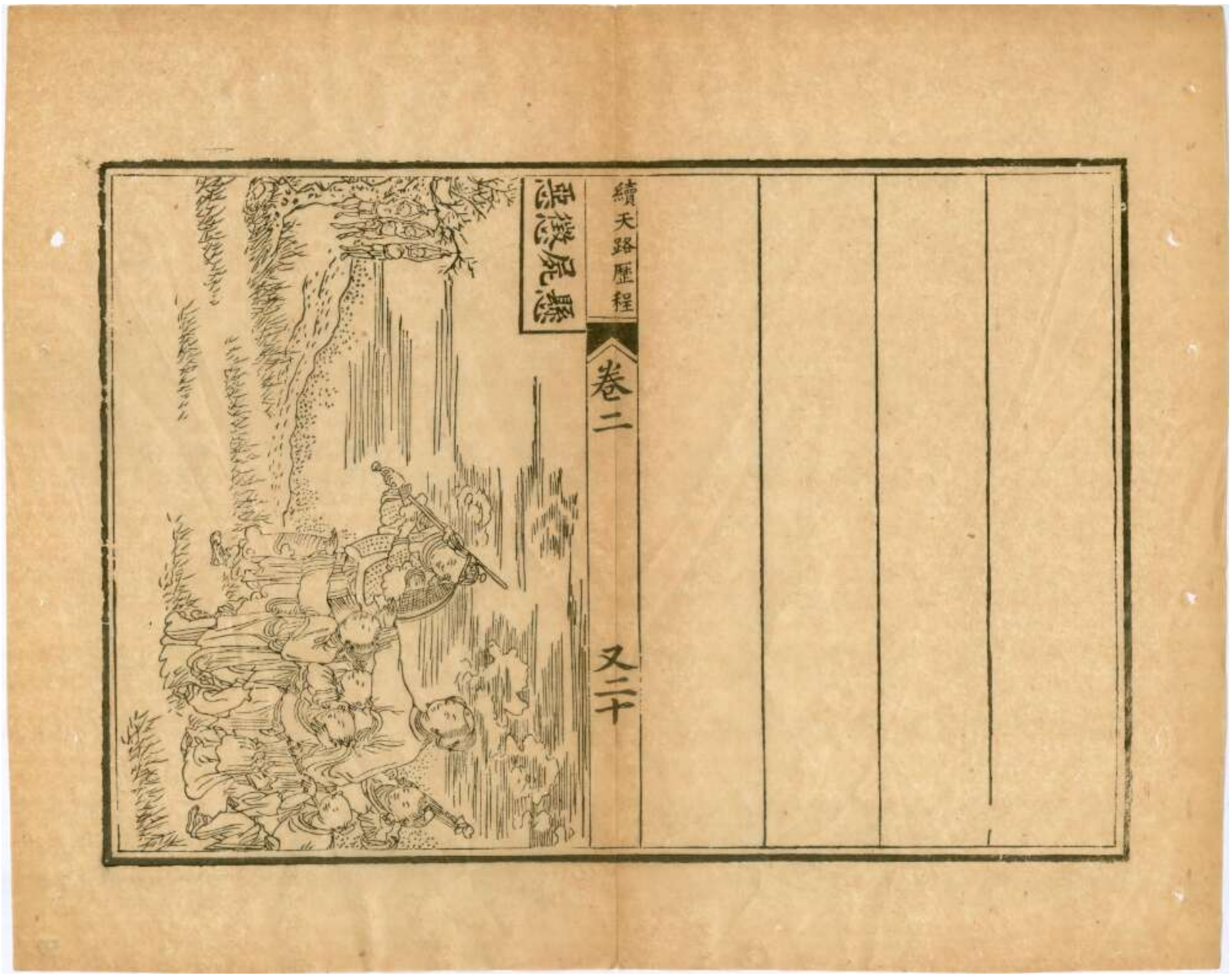
母嚟到呢處、極想我哋嘅街坊膽怯、及花柳嫂、亦嚟到呢處、佢
哋若係到嘵呢處、心中必定感動、膽怯雖心中好多驚慌、花柳
嫂雖心中好多私欲、亦唔肯番去本鄉、必定要行天路咯。智仁
勇話、你講呢的話、知到你深感主嘅恩、痛愛主咯。單怕你不能
時常噉樣做呮。即使時常能噉樣做、亦唔係人人到得呢處、因
呢的係主特登賜你嘅。你唔記得主釘十字架個時、有好多人
睇見、不獨心中唔感動、倒轉笑佢添。可見你心中感動、痛愛主、
係主格外嘅恩典、你唔係在釋示家中聽見話、主摵道理感動
人心、有的得倒嘅、好似雞𡟯遇着有野食、叫個的雞仔、另外有
一樣聲音咩、你現在遇着嘅、正共個樣相合咯。

Page 48
nla.obj-44967019
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

續天路歷程土話卷二終

Page 49
nla.obj-44967231
National Library of Australia


懸屍懲惡
續天路歷程
卷二
又二十

Xü tian lu li cheng tu hua.

續天路歷程土話卷三

我夢見女徒一班人、又向前行、行到基督徒從前遇着三個人瞓覺嘅地方。睇見路邊有三個死屍、用鎖鏈掛在樹上、大家睇見、嚇得一跳。心慈就問智仁勇話、呢的係乜野人、爲乜事掛在呢處。呢答話、呢三個人、一個叫做愚蒙、一個叫做懶惰、一個叫做自恃。基督徒從前喺呢處遇着呢三個人瞓覺、叫醒佢、佢唔肯起身。後來照舊行惡、唔肯悔改、故此上帝唔容得佢、摵雷打死佢。行呢條路嘅人、本來知到呢三個人唔好、想吓佢哋嗰樣死、一定係上帝報應佢。故此唔敢葬埋、摵佢掛在樹上、儆戒後來嘅人、唔好學佢樣子。心慈問話、呢三個人點樣唔好呢。智仁

勇話、佢哋自己冇眞心行天路、遇着有眞心嘅人、就出力嚟攔阻、自己懶慢糊塗、重要衆人學佢添。而且話、若人依佢法子做、係無礙嘅、亦可以得天堂嘅福呀。基督徒到呢處個時、佢哋巇巇瞓着、今日佢屍掛在呢處、係做人嘅鑑戒呀。心慈話、呢三個人有人聽佢說話、受佢誘惑冇呢。智仁勇話、有呀、有幾個人、被佢誘惑離開正路。其中有一個、名叫做漫行、又有個叫做力短、又有個叫做心浮、又有個叫做多慾、又有個叫做愛眠。更有一個女仔、名叫愚蠢、呢幾個人、都係聽個三個人嘅話、學佢嘅樣子、而且呢三個人毀謗主話、主係刻心嘅、好難服事佢、又話郇山個處、冇乜好處、人家贊得佢咁好、係太過咯。呢三個人、又毀

Xü tian lu li cheng tu hua.

謗主嘅僕、凡主嘅僕、勸人悔改、依從救主、佢就話人哋滋事、係
攪擾人嘅。又將上帝生命嘅餅、當作唔好食嘅野、將聖神嘅安
慰、當作虛假、將辛辛苦苦行天路、當作無用嘅、女徒話呢三個
人、果然噉樣、我總唔可憐佢、佢噉樣受死、係應該嘅。我想佢哋
嘅屍、掛在路邊亦好、可以俾過行天路嘅人做鑑戒。但係呢三
個人嘅罪、做乜唔寫明落板、掛起呢處呢。智仁勇話、有呀、你行
前去、就睇見咯。女徒話、有就好哩、我唔去睇咯、由得佢掛在個
處、肉身廢爛、名姓羞醜、人家永遠記得佢罪。我哋未曾到呢處、
佢哋先死去、亦算我哋嘅萬幸、倘若唔係噉、我哋女人到呢處、
怕都噲被佢誘惑呀、女徒講完呢的話、念一首詩、

詩　懶惰自恃共愚蒙　被雷打死一般同
曰　屍首高懸令人想　做主門生必要忠

大家又向前行、一直到艱難山下、智仁勇將基督徒從前到個
處所遇着嘅事、講過佢哋聽、帶佢哋睇吓山下嘅清水。話基督
徒未曾上山、先飲呢的清水、個日水係清嘅、極好飲、不料如今
整濁咯。因爲有的人、唔想行天路嘅喺呢處解渴、故此時常俾
脚嚟攪呢的水、(以西結三十四章十八節)整濁嘵佢。必慈話、佢噉樣做法、個心眞係毒咯。
智仁勇話、冇緊要嘅、呢的水重可以使得、攞起嚟用乾淨嘅器
皿裝住、慢慢個的泥沉喺底、水就清咯。女徒一班人、就依呢個
法子去做、果然可以飲得、既飲完水、智仁勇就指點佢哋睇吓

Page 52
nla.obj-44967901
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

山下兩條橫路、係從前恃儀僞善兩個人所行錯嘅地方。話呢兩條路、係好危險嘅、基督徒行過個時、佢兩個人死在個處、後來㨂鎖鏈木閘深坑攔住、等人唔行得過。雖然係噉樣、偏偏重有人喺個處行、唔想一直從正路上山去。女徒話、箴言三章十五節罪人所行嘅路、極唔順利嘅、人行親呢的橫路、我未見過有唔折脚嘅。智仁勇話、有的人唔計生死、總係要去、有時遇着主嘅僕、話佢知行錯咯、你要子細呀。佢反㨂惡語嚟回答話、耶利米書二十三章十六七節你托主嘅名字吩附我哋、我哋斷唔肯聽、我哋話噉樣做、一定要噉樣做嘅咯。你哋再睇吓個條橫路口、不獨有鎖鏈木閘深坑攔住、而且有竹籬圍住、雖咁主固點想重有人從個條路行呢。女徒話、噉樣嘅人

懶慢行路、怕受辛苦、睇見上山嘅路、以爲好崎嶇咯。聖經有話、箴言十五章十九節懶慢嘅人行路、好似有簕纏住佢脚一樣。噉嘅人情願走入圈套裏底、一定唔肯上山、直去天城嘅咯。○衆人就抽身上艱難山、未上得一半、女徒就氣喘喘話、上呢個山眞費氣力、若係人想個身子自在、比較想靈魂得救、更爲緊要嘅、自然唔肯上山咯。心慈話、我必要坐處抖吓。女徒至細嘅仔、見好攰倦、就喊起嚟。智仁勇話、嚟喇、唔使喺呢處坐、前頭行遠有一座涼亭、實在好抖嘅、噉就拖住個孻仔嘅手、去到涼亭。大家到嘵個處、都熱得一身汗、好歡喜抖吓。心慈話、馬太十一章二十八節凡人受緊辛苦、得倒歇息、眞覺甘甜、主爲個的行攰嘅人、預備呢所歇息地方、眞係恩典唔淺

Page 53
nla.obj-44968029
National Library of Australia



同歷艱苦

Page 54
nla.obj-44968216
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

石榴 shek lau pomegranate

咯。我從前耳中常聽聞有呢個亭、如今致親眼見過、但我哋在呢處、至緊唔好瞓、從前基督徒在呢處瞓覺、極唔妥當。智仁勇對女徒第四個仔話、你辛苦唔辛苦呢、行呢條路、好唔好呢。雅各話、我先時的多力都冇咯、幸得你扶插我哋、如今我想起母親話過、上天堂好比上梯一樣、落地獄猶如落山一般、我但係想上梯、得嘵生命、唔想落山、失嘵生命咯。心慈對雅各話、俗話有講、上山難、落山易、眞唔錯呀。雅各話、雖係容易、到底必定受苦。智仁勇話、呢個嫩仔幾好、佢答心慈嘅話唔錯。心慈口中微笑、雅各面上發紅。女徒話、我哋喺呢處抖吓、都要食的野、免致口渋。我帶嘵一個石榴嚟、係我喺釋示嘅屋出嚟個時、釋示送

插 chaap

過我嘅、又俾蜜糖一塊、菩提酒一樽添。心慈話、我睇見釋示拉埋你一邊講話、我知佢必有野俾你咯。女徒話、眞正係呀、呢的野就係咯、但凡我所有嘅、要分開大家使、我從前已經講過嘅哩。就摵釋示所送嘅野、分過心慈共四個仔食。又對智仁勇話、你都食的喇。答話、你唔使讓過我、你哋自己食罷喇、我行耐就番去咯、而且我主人個處、呢的嗷嘅野好多、你所帶嚟嘅、留番路上慢慢食。○女徒個班人食完、又講論一回、智仁勇就話、熱頭擺側咯、可以起行咯。大家就向前去、個班嫩仔先行、誰知女徒嚹落個樽喺亭上、唔記得攞、打發個仔去攞番。心慈話、呢個亭裏頭、常時噲嚹落野、從前基督徒嚹過做憑據嘅契劵、如今

Page 55
nla.obj-44968466
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

女徒又嬾落酒樽。問智仁勇話、呢的係乜野緣故呢。答話、或有
因爲瞓着、或有因爲唔留心、所以好多行天路嘅人、到歇息嘅
地方、每每有的受損。行呢條路、遇着安樂時候、亦要儆醒小心。
若唔係噉、佢嘅光明、變爲黑暗、佢嘅歡喜、變爲閉翳、基督徒喺
呢處遇着嘅事、就係憑據喇。大家上到山頂、智仁勇講起從前
基督徒喺呢處、遇着心驚懷疑兩個人、走番去歸。問女徒話、佢
兩個人番去、將亡城現今點樣嘅情形、你知唔知呢。女徒話、佢
係我哋街坊、有乜唔知呢。佢兩個人怕獅子、唔敢前去、歸到本
鄉、心都重慌。常對人講、住在呢處、唔係穩陣、怕後來有難受呀。
街坊好唔中意聽佢所講、就話、你怕受難、做乜唔學基督徒離

開呢處、淨係多多說話嚟攪擾我哋呢。你唔敢去、亦唔敢住、的
多豪氣都冇、令人睇唔上眼呀。智仁勇話、佢噉樣做、眞係可憐
呀、佢哋當日嚟到呢處、若肯眞心求主扶持、噉就個的驚慌思
疑、自然消散、仍舊可以行呢條天路哩。如今佢哋住在本鄉、怕
死、亦必定要死、怕落地獄、亦唔免得落地獄、（喻十七之廿）豈唔係可憐咩。大
家談論心驚懷疑嘅事、不覺行近美宮咯。○智仁勇向女徒一
班人話、你哋喺呢處等一陣、等我行前去打探吓、睇有乜野攔
阻冇。女徒話、本來知到美宮面前有獅子、雖係佢噲咬人、但我
哋倚靠救主、一定要向前去、因乜野你唔呌我哋跟埋去呢。答
話、怕獅子之外、重有別樣攔阻、故此我不得不先去打探呀。呢

Page 56
nla.obj-44968625
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



續天路歷程

卷三

又五

Page 57
nla.obj-44968836
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

幾年間往往有的惡人、闖埋路邊、遇着有人去美宮、就出嚟搶劫傷害。個處地方官、係外教嘅人、亦唔理呢的事、現在難保冇噉嘅惡人、故此我要先去睇吓。智仁勇去嘵一陣、番嚟話唔好光景呀、我睇見有兩個兇惡嘅人、喺個處、佢唔聽我勸諫、一定要攪擾你哋呀。女徒的人話、我哋聽主吩咐、嚟行呢條路、唔理前便有乜野、一定要跟你去。智仁勇話、你哋有呢個心、極好咯、冇別樣法子、好得過呢樣咯。幸得如今官府、遵依上諭、出過告示、唔准人家攪擾主嘅門生。隔呢處冇遠有個汛地、等我去話過武營知、睇武營點樣。智仁勇就走得飛咁快、去到汛地處通報、的咁耐、就有兵嚟、將兩個惡人捉住。女徒一班人、心中多謝主嘅大恩、就行前去、睇見兩隻獅子、雖知到佢有鐵鏈鎖住、亦不免係慌。智仁勇安慰佢哋話、你跟住我行、就唔使慌、眾人心驚膽震、跟住佢去。

去到美宮門口、天近黑咯。智仁勇就拍門、看門嘅人、名叫驚醒、問乜誰拍門呀。智仁勇時常護送行人到呢處、佢一聞口、就認得係佢嘅聲咯。驚醒搣門開嘵、見女徒一班人、就問智仁勇話、你送佢哋嚟、做乜咁夜呢。答話、路上有惡人攔阻、無奈何、我去話武營知、請兵捉佢、故此阻遲耐的、如今致嚟到呢處、跟我嚟嘅咁多人、我主要你接待佢呀。驚醒話、做得、如今天黑咯、你亦喺呢處住吓、等聽朝致番去喇。智仁勇話、我唔住咯、要趕緊番

汎 sun, 地 ti, guardhouse

Page 58
nla.obj-44969026
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

照 chiu3 應 ying3 {obliging}

去呀、女徒向智仁勇話、我唔捨得你番去、因你待得我哋咁好、路上將道理教訓我哋、勸解安慰我哋、遇着危險、又極噲照顧我哋、我哋眞不忍忘記你呀。心慈向智仁勇話、我好想你、送我哋行完呢條路。因我哋係軟弱嘅女人、喺呢的路上、邊個似你噉樣照應呢、我哋若係自己前去、必定好難咯、女徒四個仔、亦求智仁勇咪去、話、我哋都係冇力嘅人、路上攔阻亦多、你共我哋同去致好。智仁勇話、我係主嘅僕、不能自己做主意、主若派我送你哋、一路送到尾、我就樂得照應、但你哋對主、只求送一站路呪、係你哋自己嘅錯、如今我番去咯、願你哋大家一路平安。智仁勇講完就去。○警醒問女徒係邊處嘅人、叫做乜名呢。

答話、我哋係從將亡城嚟嘅、我叫做基督女徒、我丈夫叫做基督徒、已經過世、佢嚟過呢處、你是必識佢呀。儆醒話、我識佢、唔估到你係佢嘅妻呀。答話、係咯、呢四個係我嘅仔、呢位姑娘、係我嘅街坊。儆醒就打起鐘、通過裏頭嘅人知、有個女人、名叫謙遜、出嚟問乜野事。儆醒指住女徒話、呢個係基督徒嘅妻、呢四個係佢仔、指住心慈話、呢位姑娘、係佢哋街坊、大家想喺呢處住吓。謙遜急急話過眾人知、眾人聽見、就歡天喜地、出嚟迎接。有人向女徒話、你做基督徒嘅妻、行天路嚟到呢處、眞係好咯、你哋一班人、(猶教中之教師而言)都請入嚟喇噉、就大家人去、到一座廳、大家坐落。美宮嘅管事人嚟問候佢哋話、你哋得主嘅恩典、做主嘅門生、

Page 59
nla.obj-44969186
National Library of Australia



迎美進宮

nla.obj-44969400
National Library of Australia

可喜可賀。女徒佢哋、因爲行好多路、路上又遇着可怕嘅事情、
故此見身子疚倦、要去瞓覺、有人話、請你哋食嘵飯致去瞓。嗷
就擺開踰越節（哥林多前書五章七八節）嘅羊仔肉、又有無酵餅食、飽後、講話一排、就唱
詩祈禱。女徒一班人、要去瞓覺。女徒就對管事嘅人話、我講一
句大膽嘅話、望你寬恕、從前我丈夫住過平安房、求俾我哋喺
個處歇宿致好。管事人話、做得、就吽人帶佢哋上樓、樓上嘅房、
內外間開、女徒共心慈住一間、女徒四個仔、又住一間、嗷就大
家喺處抖擻。女徒對心慈話、從前我丈夫行呢條路、如今我噲
學佢、呢樣係我想唔到嘅。心慈話、佢住過平安房、你又喺處住、
亦係想唔到嘅。女徒話、呢兩樣固想唔到、重有一件、更想唔到

嘅本來唔敢指望到得郇山、共丈夫同埋一處、讚美上主、如今
有呢個指望、越發係想唔到嘅咯。個陣時、美宮嘅人、奏起樂嚟、
有吹有打、心慈聽見、對女徒話、你聽見個的係乜野聲呢。女徒
話、呢的係奏樂嘅聲、我估係呢處嘅人、歡喜我哋嚟、故此奏起
呢的樂。心慈話、呢的係難得嘅、我哋到呢處、自己心中歡喜、美
宮嘅人亦歡喜、天上嘅主又歡喜、豈唔係格外嘅福分咩。兩人
講緊說話、不覺瞓着。○到明朝瞓醒、女徒問心慈話、你昨晚瞓
着、忽然笑起嚟、係因乜野、我估是必係發夢咯。答話、我眞係發
一個好夢、我果然笑起嚟咩。女徒話、你笑到出聲呀、請你將個
好夢講過我聽、心慈話、我夢見自己、喺一笪僻靜地方喊、因閉

Xü tian lu li cheng tu hua.

首 shau shik
飾 head ornaments

翳自已個心、唔受感化。啟冇耐見有好多人圍住我、係想聽我講乜野說話嘅、佢聽見我嗟嘆自已個心、唔受感化、就有人恥笑我。又有人話、我係顛嘅、又有人俾手攞我個時、我擔高頭一望、好似見有一個人、從天上飛落嚟、到我面前。問我有乜野苦楚、我講過佢聽、佢就話、你可以平安。又搣手巾抹乾我眼淚、搣金銀錦繡嘅衣服俾我着、搣首飾過我戴。又揼金耳環金手鈪俾我帶、拖住我手、叫我跟佢去。噉就佢上天、我一直跟佢到一度金門個處、佢拍門、即有人嚟開、佢帶我入去、直到主嘅臺前。主話、心慈你嚟、我極歡喜呀。個處地方明朗、好似太陽一樣、個的光彩、好似無數嘅星放光、又睇見你丈夫亦在個處。我所夢

見嘅係噉、豈唔係好夢咩、至於有笑出聲冇、我唔知咯。女徒話、你眞係笑出聲呀、聽你嘅夢、你所以笑嘅、亦唔係冇緣故、呢個夢咁好、後來必定應驗嘅。聖經有話、（約百記三十三章十四五六節）夜晚瞓靜個時、上帝令人喺夢中聽見教訓、睇見異象。我哋不獨未瞓着、可以受主嘅教訓、即使瞓着個時、主亦能指點我哋、因靈魂時時係醒嘅、故此夢中亦得主嘅教化。心慈話、我發得呢個夢、自已亦見極好、望冇耐就應驗、令我越發好笑咯。女徒話、如今好晏嘑、應該起身、打算今日嘅事咯。心慈話、倘若呢處嘅人、要留我哋住幾日添、你唔好推辭、我見呢處嘅人個個都正經、共佢相與、亦係有益嘅。女徒話、睇佢留唔留、我就有主意咯。女徒又叫四個仔起身、

噉就大眾落樓。美宮裏嘅人、問佢哋夜晚瞓覺自在唔自在呀。大家話、自在、心慈話、我往時瞓覺未試過咁自在嘅。美宮裏頭、本來有賢智敬虔仁愛三個人、個時賢智敬虔對女徒話、你哋如果想喺虔住幾日添、所有各樣使費、我哋可以供應。仁愛話、我好想你哋住多幾日致去。女徒一班人、就依從佢哋、住嘵個多月、甚有益處。

賢智想試吓女徒教訓四個仔、有家法冇、就對女徒話、我想問吓你的仔幾句說話、好唔好呢。女徒話、極好。賢智就問雅各話、([illegible])也誰創造天地及人呢。答話、係上帝、卽係父子聖神、三位一體嘅。賢智話、你對得着、我再問你、我哋人陷落罪惡之中、拯救我哋嘅係乜誰呢、答話、亦係三位一體嘅上帝。賢智話、越講越着、我問你、天父點樣拯救你呢。答話、天父痛愛我哋、打發佢仔替我哋死、有極大嘅功勞、可以贖我哋嘅罪。又問話、上帝嘅聖神、點樣救我哋呢。答話、聖神械光明嚟照我黑暗嘅心、械新善嚟換我舊惡嘅心、又時常安慰扶持我哋。賢智就對女徒話、你嘅仔回答我嘅話、好明白、可見你教訓佢、必用過工夫咯。〇又問([illegible])約瑟([illegible])話、人共萬物、有乜分別呢。答話、人有靈魂、會分別善惡、會講解各樣事理、比之萬物、人至尊貴、呢個靈魂、係上帝賜嘅。問話、人必要得救致好、但人本來嘅光景、係點樣呢。答話、人本來犯罪、做魔鬼嘅奴僕、實在好苦、故此必要上帝拯救。問話、做乜

獨係上帝致救得人呢、答話、人有罪、係得罪上帝、佢得救唔得、救全在上帝主意、若不倚賴天父之子、就唔論乜誰、都冇功勞可以贖得人罪咯。唔倚賴聖神、冇別個能感化人心咯、故此獨有三位一體嘅上帝、可能救人哋。賢智話、講得十分有理、我再問你、上帝救人、係乜野意思呢。答話、係上帝顯明自己聰明、公義、仁愛、都無窮盡、又令人免受無窮嘅苦、可以享永遠嘅福。問話、乜誰可以得救呢。答話、係悔罪信救主嘅人、致可得救。賢智話、約瑟對答嘅說話幾好、可見佢係留心聽母親嘅教訓咯。〇賢智問撒母耳（參看第二仔）話、天堂係點樣嘅呢。答話、天堂係上帝住嘅、極光榮、極大福分嘅地方。問話、地獄係點樣嘅呢。答話、地獄係罪

人共魔鬼所住、永遠受苦嘅地方。問話、焉乜事你想到天堂呢。答話、到嘵天堂、可以睇見上帝、長久服事佢、亦唔見疚倦、可以睇見救主、永遠多謝佢、亦可以得聖神充滿我心、消滅嗰私欲。賢智話、聽你嘅回答、亦知你所學習嘅道理、有功夫呀。〇又問馬太（參閱縮子）話、上帝自何時始有嘅呢。答話、上帝係本來有嘅、冇起頭、冇收尾、自然而有、永遠都有。問話、天地萬物、有起頭冇呢。答話、有起頭、係上帝所造、聖經話、上古之時（創世記一章一節）上帝創造天地、可見天地唔係原本有嘅。問話、你讀新舊約書、見佢點樣呢。答話、個的書唔係人力做出嚟、係上帝指點嘅說話、歷代先知、及主嘅使徒所載、別樣書總唔比較得佢、故此叫做聖書。問話、聖書所載

嘅、你曉得好多咩。答話、有好多唔曉。問話、你遇着有唔明白處、就點樣呢。答話、我自己想吓、上帝嘅聰明、勝過人嘅聰明多、我哋自然有想唔到嘅道理、但係最緊要嘅、共人最有關涉嘅、雖至淺近、亦必求上帝開化、致會明白。問話、你睇得死人復生嘅事點樣呢。答話、到世界末日、萬人復生、係肉身復生、肉身旣復生、就總唔廢爛咯。我所以信呢樣、一則係聖書裏頭有噉樣講、二則係上帝無所不能、會令人肉身復生嘅。○賢智對佢四兄弟話、你哋各人雖係明的道理、但更要聽你母親教訓、致大有進益、倘若又有正經人講的好說話、你哋聽過、亦要留心記住。又要知到上帝嘅大聰明、大能幹、大恩典、將上帝所造嘅萬物、

細心想像、就可以知到。但又要知到上帝點樣可憐罪人、點樣設法救人、必須考究聖書、致可以曉得、應該算個的書係至寶貝、時時學習、時時考究呀。你嘅父母、因爲聽過聖書、致行呢條天路、你哋亦當知到。你哋如今住在呢處、不論早晚、想擰乜野道理、問我、我好歡喜指點你哋。馬太四兄弟俱多謝賢智嘅好意、就話、我哋有唔明嘅事、必嚟問你呀。

論及心慈住在美宮個時、唔敢懶惰、每日好勤力做工夫、做起的衣裳、擰嚟周濟窮人、呢的亦係佢仁愛嘅心呀。喺美宮住落冇耐、有一個人名叫遊目、相貌生得幾淸秀、家財亦頗富厚、佢有聖徒嘅名、到底心唔眞實、貪愛世上貨財嘅。旣到美宮、偶然

Xü tian lu li cheng tu hua.

痧 sha, cholera

睇見心慈姑娘、勤力做工夫、人亦聰明、而且生得好相貌、就動起個心、想娶佢做妻、心中話、佢咁伶俐、亦咁勤力、打理家事、眞係好咯。就將自己嘅意思、講過美宮裏頭一個女人知、要托佢去做媒人。個女人對游目話、心慈勤力做衣裳、唔係自己着、亦唔係想賺錢、乃係周濟窮人嘅咁。游目聽見好唔歡喜、話佢做衣裳可以賺錢、做乜白白俾過人呢、我若娶佢番嚟、自然有法子、令佢改變。個女人就搣游目嘅相貌家財、及佢嘅意思、講過女徒知。女徒唔敢替心慈做主、就共心慈斟酌、心慈聽見講游目嘅事情、共佢嘅言語、唔肯應承。話噉樣貪利嘅人、唔合我心、若共佢成親、明明係阻我行天路、若唔配得個眞聖徒、我就情

續天路歷程士話 卷三 十三

願一世都唔嫁。聖經話、唔好共冇信德嘅人匹配、(哥林多後書六章十四節)依住噉說話嚟做、就冇錯咯。個女人將心慈嘅話、回覆游目、佢聽聞好羞醜、(比心)就快快去曉。〇論及馬太住在美宮裏頭、冇幾多日、就發絞腸痧(中之者)嘅病、了不得咁辛苦、食過好多藥、都唔見應驗。離美宮冇遠、有一個醫生、(指救主)極好名聲嘅、名叫良醫、女徒請佢嚟、(此信德人也)睇馬太嘅病。個良醫嚟到、就問病人、有食過唔應食嘅物件冇呢。女徒話、近來所食嘅、俱係好飯菜、冇食過唔應食嘅物件。撒母耳話、母親忘記咯、我哋行路個時、有摘過牆嚟嘅果子、亞哥唔係摘曉嚟(指犯罪而言)食咩。女徒話、冇錯、我記得咯、當日我已經責承佢、佢唔肯聽、所以今日會發病呀。良醫話、個的果子好毒嘅、係撒但園中所出

Page 66
nla.obj-44970586
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



病遇良醫

Page 67
nla.obj-44970720
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

啖 taam mouthful

嘅、好多人食過就死嘵、因此對馬太話、你雖然唔知到果子係
咁毒、亦當知到物各有主、私自闖入哋野食、亦係有罪呀。馬太
聽見呢的話、心中越發見苦、女徒就喊起嚟話、我嘅仔原本唔
好、亦係我自己唔小心、如今點算呢。良醫安慰佢話、唔使太過
悶翳、有好藥食、病都會好嘅。女徒求佢俾好藥過馬太食。良醫
話、你替佢求、我聽見、咯重要佢自己求我、我致俾好藥過佢食。
馬太聽見、急速向良醫求藥、佢將一劑瀉藥俾過馬太、馬太聞
見個的藥嘅氣味、唔多想食、良醫話、藥味雖苦、食嘵病會好。女
徒個班人、都勸佢話、你食呢的藥喇、唔使怕苦嘅。馬太接轉個
碗藥、分幾啖就飲嗻。個劑藥極之見功、飲落去冇耐、又嘔又吐、

將食過嘅毒物、一的都嘔出嚟（比喻去罪惡）。良醫又拎包寧神嘅藥俾佢食、
食後個肚、（比喻心中平安）見好自在、歇冇耐、就會起身行各處、講過人聽、話佢
嘅病好辛苦、得良醫點樣醫好佢。○女徒一班人、多謝良醫恩
典、要送的禮物答謝佢、佢唔肯受、話、我醫好人病、係分內事、呢
的藥材極寶貝、金銀都唔買得倒嘅、你曉得多謝就罷咯、何必
用禮物呢。女徒問良醫話、呢的係乜野藥、可以送的多過我哋、
預備路上有病得嚟使、答話、呢的藥頭一服、叫做悔改、第二服、
叫做赦罪、個的悔改藥、別家都有、但唔似我俾你嘅咁應驗、（見使徒行傳五章三十一節）至
於赦罪嘅藥、單係我致有、別人話有、或自己做作嘅、或話係我
托佢送、托佢賣、一的都係假嘅。你唔使要我預先俾啲你、總之

劑 tsai dose

Page 68
nla.obj-44970934
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

你要用個時、卽時求我、就做得咯。重有一件話過你知、但凡食
呢的藥時、必須記緊呀。食個服悔改、要㨂眼淚送佢落去、空肚
食更好、而且想食赦罪、必須先食悔改、然後致應驗嘅。(猶言食悔罪藥早有醫人在上節)覔醫又
對馬太話、以後須要提防、唔好啦亂食野呀、祝福大眾平安、敞
就去咗。

馬太自從病好之後、佢嘅聰明、加多起嚟、幾肯用心追究道理、
歡喜共賢智講論。因問賢智話、藥材做乜大半係苦嘅呢。答話、
知到藥味係苦唔好食、就應該保重個身、唔俾佢生病咯。個的
苦藥、可以做上帝道理嘅譬喻、因爲道理之中、有的嚴正說話、
人家怕聽、誰知聽個的話、大有益處、好似人食苦藥、病就會好

一樣。古語有話、良藥苦口利於病、忠言逆耳利於行、正共呢個
相合咯。馬太問話、病人食嘵瀉藥、必要病㾓、致見得個的藥應
驗、呢個可以做道理乜野嘅譬喻呢。答話、上帝嘅道理、在人心
中、必定令人自己悔罪改惡、呢的道理、致算得應驗、好似食瀉
藥、將肚裏嘅污穢、一的都洗乾淨。馬太話、火嘅光、總係從下向
上、日嘅光、總係從上射下、呢樣可以做道理乜野譬喻呢。賢智
話、睇個日嘅光、從上射下、可以想得上帝雖係至高、佢時常大
施恩典、賞賜世人、睇個火嘅光、從下向上、可以想到我哋沾上
帝嘅恩、應將多謝嘅熱心腸、時時獻上、報答我主呀。○馬太又
問話、天上浮雲、共雲裏嘅水、從邊處嚟嘅呢。答話、大半從海上

Page 69
nla.obj-44971169
National Library of Australia

出嘅、因熱頭晒個海、水氣升上、就變爲雲、雲氣結成一粒粒、就係雨。問話、呢的可以做道理乜野譬喻呢。答話、大海嘅水、可以譬喻聖經道理、至深至大、無窮無盡、雲水嘅源頭、就係大海、道理嘅源頭、卽係聖經。問話、雲中嘅水、灑落嚟滋潤萬物、呢樣可以做道理乜野譬喻呢。答話、上帝嘅道理、各處傳講、可以感化人心、好似雨水滋潤萬物一樣。世人應該想吓、雲都唔愛惜個的水、將雨水灑落各處、人若曉得聖經道理、亦該各處傳講、唔好私自藏埋。問話、天上嘅虹霞、可以做道理乜野譬喻呢。答話、挪亞個時、上帝將洪水沉死嗟世人、後來共挪亞立約(見創世記九章十二至十七節)應承唔再用洪水滅絕眾人、將虹霞做立約嘅憑據。我哋見虹霞、不獨要多謝上帝大恩、唔再降洪水嘅災、亦當想出上帝共信救主嘅人立約、應承赦佢哋罪惡、救佢嘅靈魂。有虹霞圍住天父嘅(見默示錄四章三節)座位、呢的虹霞、做天父施恩救人嘅記號。而且虹霞嘅來歷、係太陽嘅光、照住雨水、個光就變成五色嘅虹霞咯。有熱頭出、就不能有虹霞、好似有救主降世、上帝就有恩約嚟救人。○賢智講完、就對馬太話、我有幾件事問你、你睇見蠟燭未曾點火個時、就唔見佢光、呢樣可以做乜野嘅譬喻呢。答話、我想人未受聖神感化、好似蠟燭未曾點火嘅樣、自己黑暗、亦唔照得人哋光明、噉嘅譬喻着唔着呢。賢智話、着喇、我再問你、蠟燭點着火、個的蠟油共燭心、漸漸虛耗、因爲佢噉致得光嘅、呢樣可以做

乜野譬喻呢。答話、我想吓人既受聖神感化、好似點着嘅蠟燭一樣、噲漸漸消磨精神、費耗氣力、唔怕辛苦艱難、單係要眞道嘅光、載滿自己心中、亦照到別人。賢智話、啲嘅譬喻、的多都唔錯、我再問你、聽見五更鷄啼、可以想出乜野道理呢。答話、可以想到彼得唔認主嘅罪、又想到佢後來嘅悔改、而且聖經有話見羅馬十三章十二節主嘅門生在世上、好似黑夜一般、過世升上天堂、好似白日一樣、故此聽見五更鷄啼、應知我哋在世冇耐、審判嘅日子嚟得好快、要趁早預備呀。

論及女徒一班人、住在美宮、已經有個多月、大家想起行、約瑟對母親話、我哋冇耐又要行路、應該寄封信過釋示、求佢打發

智仁勇嚟、一路護送我哋。女徒話、你講得唔錯、若唔提起、怕都唔記得咯。女徒就寫比循時俗一封信、俾過看門嘅儆醒、托佢搵人帶去。釋示接曉封信、睇完後、對帶信嚟嘅人話、我可以打發智仁勇再嚟、護送你哋、你將呢的說話回覆女徒哋便是〇又論及美宮嘅人、睇見女徒各人要辭別而去、大家就聚集一處祈禱、多謝主、合大家相逢、大眾勸勉安慰、又求主保佑行路嘅人平安。祈禱完、美宮嘅人斟酌啲話、重有幾件古蹟、要帶佢哋去睇吓、睇過就有道理、可以在路上想像。賢智個的人、啲就帶佢哋到一間房裏頭、揸幾個果子俾佢哋睇。賢智問話、你哋認得呢的果子唔呢、女徒話唔認得。賢智話、呢的係別善惡嘅果、始祖亞

National Library of Australia

當夏娃食嘵、就犯罪惡、招惹災禍咯。女徒問話、始祖食呢的果子、做乜咁關係呢。答話、唔係因呢的果子貴重、因始祖爲小小嘅物件、違背上帝嘅命令、所以得咁大罪、連累萬世子孫、都要受苦、若有人埋怨始祖、點樣開解佢呢。答話、想開解佢、合佢唔埋怨亦容乜易、但有一件緊要嘅、可以對佢話、上帝已經施恩、打發佢愛子做救世主、信從救主、可以免罪、亦可以享始祖未享過嘅福。我哋既信救主、多謝上帝、總係慌有做唔到之處、重點得閒嚟埋怨始祖呢。人唔肯信救主、望佢拯救、口中反去埋怨始祖、累佢受苦、噉樣、明明係自己陷落苦海、反去埋怨始祖咯。○賢智又帶佢哋出去外邊、睇吓古時雅各見過嘅梯、世人見創世記二十八章十二節叫佢做雅各梯、呢張梯、憑在地下、直頂到天、梯上有天使上上落落。女徒一班人睇過、就要去睇別樣、雅各對佢母親話、唔使咁快去別處、因爲呢樣極出奇、我想睇吓佢添。噉就企在個處問賢智話、呢張梯、可以譬喻乜野呢。賢智轉問馬太話、你想吓呢張梯係譬喻乜野、試講過你兄弟知吖。馬太話、救主對拿但業有話、拿但業呀、你將來會睇見上帝嘅使者、喺人子身上、上上落落、見約翰福音一章五十一節故此呢張梯、我估係譬喻救主咯。賢智話、將此梯譬喻救主、意思甚着、因爲冇梯、人在地下、不能上得樓上、倘若冇救主、世上罪人、不能上得天堂。你見個的天使、喺梯落嚟、亦係令我哋知到有救主、天使可以落嚟服事得救嘅人、見希伯來一章十四節若冇救主、天

Xü tian lu li cheng tu hua.



觀雅各梯

Page 73
nla.obj-44971959
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

使就唔落嚟服事我哋○賢智講完呢的話、就帶女徒哋上一個山、見山頂有一座祭壇。對佢哋話、古時亞伯拉罕聽上帝吩咐、摵佢嘅仔以撒獻祭上帝、就喺呢個壇上。約瑟問話、亞伯拉罕點樣摵以撒獻祭上帝呢。答話、亞伯拉罕摵以撒綁起擠在壇上、攞刀嚟殺佢等佢流血死嘵、就架起柴嚟燒、噉樣叫做燔祭。約瑟問話、亞伯拉罕眞正有噉做咩。答話、佢眞係情願噉做、唔敢違背上帝嘅吩咐。手上攞住張刀、剛剛想殺以撒、聽見天上有聲話、唔使殺你個仔、你捨得將佢獻過我、我已經知到咯。以撒母耳話、亞伯拉罕肯噉樣做、我見得眞係難咯。賢智話、使乜講呢、有邊個父親肯將自己嘅仔嚟殺呢。亞伯拉罕咁大信德、

可稱爲萬世信上帝之人嘅祖宗咯。我哋做救主門生、都應該學亞伯拉罕嘅樣子、唔論係乜野、主叫我哋捨嘵、（見路加十四章二十六七節）我哋就應該丟離。主要試我哋肯聽佢話唔聽、我哋若係依佢吩咐、肯捨一切愛惜嘅野、或者後來佢俾番啲亦唔定嘅。好似亞伯拉罕被上帝試過之後、亦有得番個仔嘅歡樂、亦得從主命分嘅平安。賢智講完、將先時俾佢睇過嘅古蹟、做成兩首詩、念過佢哋聽、叫佢哋記緊。

詩

別善惡果俾你哋見　始祖食過招災
雅各嘅梯天使顯現　梯上時常往來
亞伯拉罕信德超衆　將佢愛子獻上

Page 74
nla.obj-44972204
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

曰　凡你所有爲主盡用　亦嘗學佢模樣
大家從個個山番嚟、到美宮門口、啱啱遇着智仁勇嚟。女徒的
人、想起從前多得佢護送、如今又見佢、就歡喜到了不得。話多
謝主打發你嚟、又多謝你唔怕辛苦、情願嚟照應我哋、智仁勇
話、我盡力照應、係分內嘅事、使乜多謝呢、我主嘅恩典、眞正係
大、你哋多謝佢、致係應該嘅。主有的送行嘅野、俾我帶嚟送過
你哋在路上使嘅、講完、就將物件攞出遞過女徒、女徒話、你替
我多謝釋示喇、眾人就打點行李、要去起行、美宮嘅人、好多送
佢哋出門口、賢智敬虔一定要送佢哋落山脚。出到門口、女徒
問儆醒話、門口有人行過冇、答話、呢條路冇乜人行過嘅、但我

聞得路上有搶野嘅事。女徒共心慈、聽見好慌、馬太話、我哋有
智仁勇護送、怕乜呢。儆醒話、聽見個的賊、已經捉倒、可以放心
去咯。女徒對儆醒話、我哋嚟個時、多煩你開門通報、又替我搵
人寄信、如今又有好消息通知我哋、眞係多謝你咯、就攞一個
銀錢送過儆醒、儆醒唔肯受、就話、你嘅銀、留番路上做使費罷
喇、若唔肯愛番、搣嚟俾過呢處嘅管事（見使徒行傳二十章三十五節）等佢帮助行人嘅缺乏
亦好吖、女徒聽見佢噉講、就搣個銀錢、交過美宮名叫公廉個
個管事。個時、仁愛祝福行路嘅人、對女徒話、（見傳道書九章八節）願你嘅衣裳時常
潔淨、搽頭嘅油、總冇缺乏。對心慈話、願你長命百歲、多做好事。
又對女徒四個仔話、你哋須謹戒少年嘅私慾（見提摩太後書二章二十二節）、學個的正直智

Page 75
nla.obj-44972363
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

慧嘅人、眞心服事主、如果噉樣做、你哋嘅母親、滿心歡喜、好人都稱贊你名咯、仁愛既祝謝完大家、女徒個班人、就起行路上去嘵、

續天路歷程卷三終

Xü tian lu li cheng tu hua.

續天路歷程土話卷四

我夢見女徒哋、離別美宮前去、要落山坡個時、敬虔忽然想起啲話、我有一件野、本來想送過女徒哋、但唔記得揸、要番轉頭攞致得啲、就走番去。大家企倒個處、等佢番嚟、女徒哋在一笪樹林裏頭、聽見有好多雀鳥、唱得實首好聽。女徒話、我聽見呢的聲音、心中分外得意、想起聖經有話(見雅歌二章十一、二節)冬天已過、雨水既止、花開鳥啼、到處聽聞斑鳩嘅聲、正係呢個時候咯。忽然又聽見有人唱詩、

詩　一生一世受主大恩　　時常賜我充足

曰　雖離世界生命尚存　　永遠住在主屋

又聽見一個人、唱一首詩答佢、

詩　我主上帝滿心慈悲　　恩典如同雨露

曰　所立之約總不更移　　比較山岳更固

女徒問賢智話、唱詩答詩嘅人、係乜誰呢。賢智答話、都係呢處嘅聖徒、佢哋在外便、或遊玩山景、或耕種歇息、就歡喜讚頌上主、如今聽見雀鳥唱得咁好聽、越發高興讚美上主咯。到呢陣時、敬虔已經從美宮攞嘵件野番嚟、手上揸一幅畫、遞過女徒話、你哋在美宮所見過嘅古蹟、都寫晒呢幅畫裏頭、你哋在路上打(或指當責)開嚟睇、可以做你哋嘅儆戒、亦可以做你哋嘅安慰。大家一齊(聽戒指受人教訓)、從山坡落去、要到居謙境界、呢個山坡好斜、路又好滑、女徒佢

nla.obj-44972766
National Library of Australia

哋因爲小心、所以落到山脚、都冇蹪倒、既到平地、敬虔對女徒話、你丈夫遇着邪魔亞波淪、共佢大戰嘅地方、離呢處冇遠咯、個的事情、大約你亦聽人講過。但你哋唔使慌、總之一心倚賴救主、就做得咯、何况有主嘅僕智仁勇護送、我睇你哋、是必平安無事嘅。賢智敬虔對智仁勇話、女徒一班人、交帶你路上照應佢、我哋要番去咯、佢兩個噉就番去美宮。○女徒共心慈及女徒四個仔、一路跟住智仁勇前去、智仁勇對女徒哋話、我哋到呢處居謙地方、總唔使慌、若唔係自已去尋災禍、有邊樣可以害我哋、呢基督徒喺呢處、雖遇着亞波淪、共佢大戰、受個樣苦楚、都係因爲落山坡個時、有幾遍失脚蹪倒、但凡行人落呢

個山坡、若失脚蹪倒、到居謙境界、就會遇着亞波淪。人家講呢、笪地方、危險之極、我話唔係、因你自已有過錯、故此招惹災禍、呎關地方乜事呢。雅各對女徒話、毋親呀、前面有一塊石碑、請你去睇吓、睇佢刻的乜野字落去。女徒就行前去一睇、碑上嘅字話、基督徒在居謙境界、遇着亞波淪、因爲落山坡時、失脚蹪倒、後來嘅行人、應要揻佢嚟做儆戒。女徒對智仁勇話、碑上嘅字、共你嘅說話相對、明明係我丈夫因爲失脚蹪倒、致遇着個的苦難、我哋落山坡雖冇失脚蹪倒、但想吓我哋過錯重多、到嘵呢處、你估就唔怕喇咩。智仁勇話、基督徒遇着個的苦難、不獨因佢有過錯、亦係主揻個的苦難嚟磨鍊佢嘅信心、顯出佢

Xü tian lu li cheng tu hua.

觀碑知警



Page 79
nla.obj-44973139
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

嘅大信德、可以打羸魔鬼、你哋嘅信心、有基督徒叫大主可憐
你哋軟弱、唔忍俾十分辛苦嚟試鍊你（見哥林多前書十章十三節）、你哋倚靠主、就可以放
心咯○若論呢處居謙嘅地方、田土肥美、生出好多物件、世上
乜野地方、都冇呢處咁好、人若係夏天到呢處、睇見禾稻豐熟、
花紅草綠、就知到呢處係好地方。我有幾個相好朋友、有田喺（喻謙卑之人德行出來見雅各四章六節）
呢處、年年耕種、極好收成。凡有行人嚟到呢處、就唔想向前再
去、總係想喺呢處長久居住、免致上山過海、受盡路上多少辛
苦呀、心雖咁想、但唔做得嘅。論及智仁勇共女徒哋、在路上一
邊行、一邊講、睇見路邊有一個人、喂緊一隊羊、佢嘅衣裳、係粗
粗爛爛、佢嘅相貌、極之寬容、自己坐在草面嚟唱詩。各人企處

聽佢唱乜野詩、佢唱話、
詩　唔飛得高唔跌得重　謙卑能破驕傲
　虛心之人得主恩寵　主肯聽他禱告
　我雖不富家資貧寒　心中覺得滿足
　蒙主賜我內外平安　眞算大大有福
　財多壞心正道難行　在世够用便了
曰　莫若死後天堂上升　據我睇來最妙
智仁勇對女徒話、你聽見呢個人所唱嘅詩唔呢、佢雖冇乜名
聲、所食所着、亦唔係好、惟係聽佢說話、見佢好自在快活、比較
個的好飲食、着綢緞、冇官職嘅更安樂、啲豈唔係好地方嘅憑

Page 80
nla.obj-44973322
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

據咩上主在世個時、好中意居謙、因個處天氣及水土共主嘅（見太馬十二章二十九節）
性情相合、故長喺處住。主知到行人到嘵呢處係大有益、所以
剩落的產業、嚟接濟行人、或係住在居謙嘅、或係從居謙經過（喻言上帝大恩於[illegible]之人見馬太五章三五節暨[illegible]篇[illegible]節）
嘅、就攞產業所得嘅利息嚟帮助佢。呢處地方甚僻靜、可以避
眾人吵鬧喧嘩、可以免世俗奔波勞碌、人若歡喜考究聖書、查
察真理、喺呢處極好、因為冇乜野攪擾。從前基督徒遇着亞波
淪、係因別樣緣故、唔係因呢處地方唔好、我已經講過嘅咯。心
慈話、我在居謙住得幾自在、比之別處地方、我心越發見舒暢、
我自己想吓、一定甚合呢處嘅水土咯、個的鬧熱地方、車馬往
來、人聲擠擁、我唔歡喜、惟係呢處、可以安安靜靜、查察自己嘅

心思行為、想到我嘅來由、我嘅結局、覺得心中比從前易受感
化、亦會悔恨、眼中流出淚來、感主嘅恩、個心格外安樂。前者基
督徒經過呢處、不但有遇着亞波淪嘅苦楚、亦有打贏亞波淪
嘅快樂、大聲唱過讚美主嘅詩、噉呢處居謙、豈唔係真正好地
方。智仁勇話、心慈講得居謙咁好、亦唔錯、因我行過呢處幾遍、
既到呢處、就覺得格外舒暢。我護送個的行人嚟到呢處、亦覺
得十分快活。主也曾話過、但凡謙卑遜讓嘅人、我必共佢同住、（見以賽亞五十七章十五節）
活潑佢嘅心神、舒暢佢嘅志氣、得主噉樣看待、有乜唔安樂呢。
撒母耳問智仁勇話、我嘅父親喺呢處共魔鬼交戰、到底喺
邊一笪呢。答話、前面行遠有一笪地方、名叫忘恩、既過忘恩、有

Page 81
nla.obj-44973485
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

個山坑、入嘵山坑、就係基督徒遇着亞波淪、共佢打仗個笪地方咯、好多行人行到個處、亦遇着個的苦難、行冇幾耐、大家去到山坑。智仁勇對女徒哋話、呢處就係基督徒共亞波淪交戰嘅地方、你哋唔睇見、地面重有的脚跡、與及有跌碎嘅箭干咩、在個陣時、基督徒亦算奮勇呀、亞波淪既敗、就走去陰翳地方咯。嗱個處有一塊石碑、碑上有一首詩、講基督徒打贏嘅事情、大家就前去睇吓個首詩、

詩　有件事情佈告行人　眞實而且奇怪
基督聖徒共亞波淪　在此分出勝敗
誰料聖徒奮勇莫當　令個魔鬼走去

曰　有塊石碑立在路傍　可以算爲憑據

出嘵居謙、就到陰翳境界、行呢處陰翳、比較個處居謙越發路遠、越發令人可怕。剛剛嚟到、聽見有人嗟嘆、好凄涼呌苦嘅聲、女徒四個仔就嚇得一驚、女徒共心慈亦面如土色。智仁勇安慰佢哋話、唔使慌、大家就向前行、行去冇遠、忽然覺地下震動、好似地底係空嘅一樣、又好似聽聞蛇行噴氣嘅聲。約瑟問智仁勇話、呢處眞係令人慌咯、要幾耐致行得完呢。答話、大家只管放心、但脚下要子細、怕被個的羅網纏住呀。個時雅各就慌到病、女徒攞穉示所送嘅葡萄酒出嚟、斟的多過佢飲、飲嘵、就漸漸好番。衆人又行前去、行到陰翳嘅路中腰、女徒話、前面有

Page 82
nla.obj-44973703
National Library of Australia


遇魔心怯

隻怪物、從來未曾見過嘅。約瑟問話、母親、係乜野怪物呀。答話、
係極醜陋嘅怪物、又問話、到底係點樣嘅呢。答話、佢嘅樣子、我
唔講得出似乜野、如今越行越近、隔我哋冇遠、冇耐就嚟到面
前咯。智仁勇對女徒哋話、你哋若係慌、就挨住我身邊喇。個時
魔鬼向正對面嚟、及行到面前、忽然唔見咯。智仁勇話、聖經有
講、攻擊魔鬼、（見雅各四章七節）魔鬼就離開你、如今我哋倚靠主唔怕佢、佢就快
快走去咯。○大家噉就稍稍放心、再行前去、旣行一陣、心慈回
頭一望、睇見有隻獅子、（比喻魔鬼）追趕佢哋、走得好快、吠起的聲、令人好
怕。智仁勇睇見獅子嚟、就走歸眾人後便、快去擋住個隻獅、見
噉樣光景、（見彼得前書五章八九節）走番轉頭唔敢向前。大家再行、智仁勇照舊在前便、

帶住佢哋、一直行去。好似見有條大坑、截住去路、忽然又有好
密嘅烟霧、遮住眾人、黑暗起嚟、睇都唔見。女徒哋心中着急、就
話、點樣好呢。智仁勇話、唔使慌、企處等一吓、主必定有法子救
我哋嘅。此時聽見救苦嘅聲、比從前更闊係、又睇見地下有火
光共烟頭冲出嚟。女徒對心慈話、到曉呢處、致知到我丈夫所
遇着嘅、比較我哋重苦、因佢係獨自己喺呢處、我哋有幾個人
同伴。佢係晚黑喺呢處、我哋係日頭、佢被好多魔鬼纏住、個的
兇惡勢子、好似要將佢嚟分身碎骨一樣。我哋雖係聽人話過、
陰翳地方係噉樣可怕、但未曾到過、都唔曉得、如今親到致明
白嘅。聖經有話、（見箴言十四章十節）我有憂愁罷係自已曉得、我有快樂、別人不能

Xü tian lu li cheng tu hua.

知到、如今我哋喺呢處、真係好慌呀。智仁勇話、你講得唔錯、但
聖經又有話、(以賽亞五十章十節)凡有敬畏主嘅人、在黑暗中行、總唔見光、應該倚
賴上主嘅名、搣上主做挨憑呀。我已經有好多回從陰翳經過、
有時比呢一回更難受、雖然係噉樣、你見我重有生命、都唔係
自己能救自己嘅、故此總唔敢誇口喊、但如今望主救拔我哋、
請大家一齊嚟祈禱主、就會將我哋嘅黑暗、變為光明、趕開所
有魔鬼嘅咯、噉就大家懇切祈禱上帝、上帝既聽佢哋祈禱、果
然將烟霧散清、現出光明嘅熱頭嚟、而且上先所見有條截住
去路嘅坑、如今都唔見咯。〇女徒又向前去、重未出陰翳地方、
鼻中聞一陣好臭嘅氣息、心中就覺悶起嚟。必慈對女徒話、在

窄門個處、在釋示家中、及在美宮裏頭、處處都好快活、獨係嚟
到呢處、就大不同咯。撒母耳話、淨係喺呢處行過、都可以忍耐、
若要喺呢處長住、就了不得咁辛苦咯。我哋在路上經歷過艱
難、一到郇山、就見得好快活哩、主想我哋噉樣、故令我哋要先
受苦呀。智仁勇對撒母耳話、你年紀雖小、聽你說話、竟然有大
人嘅見識呀。撒母耳話、我從前搣光明共好行嘅路、當為平常
事、如今若係出嘵陰翳、就曉得光明共好行嘅路、係難得嘅咯。
智仁勇話、唔使幾耐、大家可以出呢個境界咯、眾人行緊、約瑟
話、做乜重唔見陰翳嘅外頭呢、智仁勇話、你須要子細、脚下冇
耐、就到有羅網嘅地方咯。大家聽聞呢的說話、就子細嚟行、雖

Page 85
nla.obj-44974216
National Library of Australia

係噉樣、想免得羅網纏住、亦唔輕易、原來路嘅左邊、有條大溝渠、忽然見溝渠裏頭、有一個死屍喺處、全身嘅肉、都剮爛嗮、呢個死人、係被羅網纏住、敵人嚟傷害佢嘅、智仁勇指住個屍話、呢個人、名叫慌張、佢死在呢處有幾日咯、佢死個時、有一個人、名叫謹慎、共佢一路嚟呢處、個謹慎冇被羅網纏住、已經走出去咯。你哋總唔估到有咁多人、死在呢處哩、雖然係噉樣、亦有好多人行呢條路、拚膽向前、冇人護送、佢都唔怕嘅、當日基督徒、唔死在呢處、都因爲佢信心堅固、亦係主所揀擇嘅人、故不受害、若唔係噉、生命就難保咯。

大家前去、再行一陣、出嘵陰翳境界、到霸伯嘅洞口、從前基督

徒睇見好多死屍枯骨、就係呢處哩、女徒佢哋到呢處、唔見有死屍枯骨、因爲霸伯手下嘅人、已經將個的死屍枯骨葬埋咯。獨係見有幾間新屋、屋中有一座堂、女徒哋到嘵屋嘅對面、有一個人出嚟、身着黑衣裳、頭戴件高帽、胸前掛個金十字、佢嘅禮貌幾好、請女徒哋入裏頭。話、你哋係想行天路嘅、應該入嚟、坐落講吓、我哋在呢處、專門指教人行天路、有好道理講人聽、有好書俾人睇。女徒請智仁勇行埋一邊問話、我哋行癐咯、人去抖吓好唔好呢。答話、我哋要小心、若貪自在、怕噌受誘惑呀、等我先問個人幾句、睇佢點樣回答、聽過佢嘅說話、入去唔入、你哋自己做主便是、屋裏嘅人、聽見女徒共心慈在外便、就有

兩個姑娘出嚟、好慇懃謙虛、請佢哋人去。女徒話、等護送我哋嘅人、問過你哋幾句說話、我哋致有主意。兩個姑娘話、你哋怕乜野、唔肯人嚟呢、智仁勇插嘴、對個着黑衣裳嘅人話、你話裏頭有好書、有新約書冇呢。答話、我哋唔係叫做新約書、叫做新遺詔書。問話、新遺詔書係全部唔係呢。答話、重未曾繙譯嗻。問話、做乜唔繙譯嗻呢。答話、詔書裏頭、緊要嘅話、我哋已經揀擇出嚟咯、其餘慢慢繙譯都未遲。智仁勇話、上主吩咐人嘅話、豈有唔緊要嘅咩、你哋將上主所講嘅話揀擇出嚟、有的俾人睇、有的唔俾人睇、你哋嘅權柄智慧、重大過上主咩。我只怕上主嘅話、有的被你哋藏埋、唔俾人知到咯、因爲你哋所講嘅道理、

共上主嘅話、有的唔對呀。答話、譭謗我哋嘅人、話唔對呀、其實唔係唔對呀。智仁勇話、我問你一件、你哋堂裏有偶像冇呢。答話、聖像係有嘅、有救主嘅像、有聖母嘅像、有聖人嘅像、個的聖像、極有益處、睇見呢的像、就記念個人嘅好處、總唔忘記咯、我哋將十字架、或救主嘅苦像、或聖母嘅聖牌、掛在身上、亦係呢個意思。智仁勇話、外教嘅人、服事一切神像、你若駁佢、佢亦係噉講、但上帝十誡、明明禁止人做偶像、拜跪偶像、做乜你哋又服事呢。答話、我哋十誡裏頭冇噉樣嘅話。智仁勇話、你哋服事偶像、自然唔敢將個的禁止偶像、及拜跪偶像嘅話俾人睇、但（見出埃及記二十章一節至十七節）上主傳過摩西嘅十誡、明明有噉話。你哋嘅行爲、共呢的說話

續天路歷程

卷四

又九



Xü tian lu li cheng tu hua.

唔對、數嘅將呢的說話除去咗、可見你哋別樣事、有共聖書唔
對、就將聖書嘅話嚟隱藏咯。個人聽見呢的話、好唔歡喜對智
仁勇話、你唔係主立你在天路之上、護送行人嘅、乃係你擅自
做主、瞞騙個的女人與及嫩仔嚟跟你嘅咪。我哋教王、係接續
宗徒彼得嘅職分、揸佢嘅權柄、有天國鎖匙、交過我哋呀。智仁
勇話、你唔依聖書說話教訓人、淨係話接續救主嘅聖徒、人唔
睇聖書、或者信你哋有啲嘅職分權柄、睇過聖書、就知到你哋
所講嘅道理、有好多共聖書唔對、乜誰重信你哋接續彼得呢。
古時救主責承個的講律法嘅先生話、見路加十一章五十二節你哋搶曉知識嘅鎖匙、
自己唔入天國、反去攔阻人哋入、勸你哋細心想吓、呢的說話、

共你哋有關涉冇。個人話、你係偏性嘅人、唔受教訓、唔得閒再
共你辯駁咯。講完、就番入去、將門閂住、個兩個姑娘睇見女徒
哋唔肯入去、大早已經番入堂裏咯。○女徒哋跟住智仁勇再
向前去、行冇幾遠、到一笪𡶶𡶶高嘅地方、在個處可以望見前
頭嘅路、始初見天路歷程卷三基督徒睇見盡忠喺前面走、就係呢處。女徒哋到
嘵呢處、坐落抖吓、拈釋示所送嘅野出嚟、大家飲食、飲食緊個
時、女徒對智仁勇話、我哋喺呢處抖歇、冇人到佢屋坐、反見安
樂、若係冇你護送、怕我哋人去、受佢誘惑咯、我睇個個人極會
辯駁、若唔俾聖經說話折服佢、我估你都唔抵擋得住。見帖撒羅尼迦後書智仁勇
話、你講得唔錯、遇着啲嘅人、必要精通聖經、而且心服口服聖

Page 89
nla.obj-44974971
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

二章十二節經嘅道理、致辯駁得住。若唔係㗎、聽見個人嘅說話反轉話佢係有道理咯、佢怕聖書嘅話、好似怕刀劍割佢一樣、至於別的、佢唔打理。馬太話、我睇見霸伯個的人住在個處、專門理教內嘅事、心腸幾熱、估佢必係善人、道理亦必係真嘅。智仁勇話、你話佢心腸幾熱、亦唔係錯、所以人哋見佢噉樣、好多唔查察佢共聖書對唔對、就信從佢。至於佢哋係善人唔係、上帝自然噲判斷、但我哋唔好因佢有熱心腸、就當佢係真善人、係真道理。因爲道理唔多正、更容易熱心去做呀。講到上帝嘅真理、若冇聖神感化人心、個人總唔歡喜順從、如果歡喜順從噉、就係上帝嘅大恩咯。見馬太二十三章十五節救主話過個的讀書人、及法利賽人、心腸極熱、登

山過海、想人入佢嘅教、既係入咗、又令佢做地獄中人、比自已更加唔好呀。保羅見羅馬書十章一二節又可憐本國嘅人、唔信救主、亦證明佢哋服事上帝、甚有熱心、但係佢嘅熱心、唔依住福音道理、係用錯嘅、到底都唔得救。噉樣、可知救主所話嘅人、雖唔係好、保羅所話嘅人、雖唔順真理、都係有熱心腸嘅、故此械熱心腸嚟做人好嘅憑據、及道理好嘅憑據、總唔得咯。所以睇見有人從唔正嘅道理、心腸雖熱、我哋應該可憐佢、替佢祈禱、切勿學佢做法。而且想吓佢從不正嘅道、尚且心腸咁熱、何況我哋從至正嘅道、做乜唔心腸更熱呢。心慈話、佢哋從前喺呢處害死過好多人、都係行天路嘅、如今唔害人、反轉挴好心嚟待我哋、豈唔係出

Page 90
nla.obj-44975180
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

槐 woai5 locust tree　棉 min5 cotton!

奇咩。智仁勇話、佢嘅法子、係隨機應變嘅、如今佢未有勢子、唔敢陷害人、淨係用半眞半假嘅道理、引人入教、等到勢子大個時、人唔服佢、佢就捉倒人嚟收拾、救主話過（見馬太七章十五節）要子細提防個的假先生、佢嚟到你處、外面裝成綿羊咁純善、心中實係豺狼咁惡毒、呢的說話、正要記得呀。必慈話、我睇見個人共你講話、始初幾溫柔老實、後來你話破佢、就露出馬爪嚟咯。智仁勇話、眞正係呀、我哋要多謝主、令我哋認得聖書眞理、亦當可憐個的人、時常求上帝開化佢心、等佢丟棄不正嘅事情、嚟依住聖書、服事上主呀。

個時大家起行、再向前去、前面有一畬槐樹、行到個處、睇見樹

脚有一個老人、坐處哈眼瞓、佢身邊有部聖書、就知到佢係行天路嘅人。智仁勇叫醒佢、佢開眼一睇、嚇得一驚、話你係乜野人、叫我做乜野、智仁勇話、你只管放心、我哋都係同道嘅。個老人半信半疑、問話你姓乜名乜、從邊處嚟呀。答話、我係主嘅僕、護送呢的行人、人家稱我做智仁勇、我實在唔敢當、女徒哋一齊話、人家噉樣稱呼佢、眞係唔錯、佢嘅智慧仁愛勇力、都試過應驗嘅咯。老人話、勿怪我思疑你哋、因爲路上有好多惡人、我慌到係遇着噉嘅、如今知到你哋唔係個流人咯。智仁勇話、請問你叫乜野名字、係邊處嘅人。答話、我係將亡城北邊欠明府嘅人、人家叫我做心直、我實在唔當得呢個名、因心中覺得有

Page 91
nla.obj-44975377
National Library of Australia

續天路歷程 卷四 又十二



初逢心直

nla.obj-44975557
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

好多孿曲事情呀。智仁勇話、你就係個個人咋、我聽見人提過
你個名咯、欠明府嘅人、噲行天路、亦係難得嘅、我想個處嘅人、
比較將亡城嘅人、唔好得過呀。答話、我哋個處嘅風俗、共將亡
城係差不多、獨係有一件、唔似將亡城嘅、因為個處地方偏歸
（全言心冷之人蓋明府也）北便、唔係乜光、天氣寒冷、身子凍着（解言心不活潑）就好似冷硬一樣、雖然係
噉、倘得救主嘅大恩、入嘵心中、又好似熱頭照住人、就覺得光
明、覺得和暖、個的黑暗共寒冷、都消散咯、我遇着個樣、所以唔
做欠明府嘅人、黎做行天路嘅人。智仁勇話、聽你講呢的說話、
你噲行呢條路、雖係難得、亦係自然而然嘅、唔怕人心中點樣
愚蠢、點樣板頸、救主嘅恩典、必能開通佢、感化佢。○心直對女

徒話、請問你係乜誰。答話、我丈夫係基督徒、我就係基督女徒、
喇、指住馬太四兄弟話、呢的係我嘅仔、指住心慈話、呢位姑娘、
名叫心慈、係我嘅同伴。心直本來知到基督徒嘅事、故此聽見
係基督徒嘅妻、共佢四個仔、就了不得咁歡喜。對女徒話、你丈
夫行呢條路、所受嘅苦難、所得嘅安樂、人人傳講、佢嘅信德膽
識、忍耐誠實、好多聖徒都冇佢咁有名聲呀。佢個的品行、亦感
動好多人、爭先嚟行呢條路、你做佢嘅妻、亦學佢行天路、眞係
有福咯。就問女徒嘅大仔話、你叫乜名、答話、我叫馬太。心直話、
呢個名、本來係十二門生之中、有一個叫做噉名嘅、佢係收稅
嘅官、被救主一叫、就離開自已職分、一心跟從救主、你有佢嘅

Page 93
nla.obj-44975825
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

名、亦當學佢行爲、致唔係白白同佢嘅名呀。又問女徒第二個仔叫做乜名。答話、我叫做撒母耳。必直話、呢個名本來有意思嘅、你知到唔呢。答話、我知到呢個名嘅意思、係古時以色列國有個人、叫做以利迦拿、佢嘅妻名叫哈拿、（見撒母耳記上卷一章二十節）初時冇仔、懇切求上帝、令佢添丁、後來果然生一個仔、名叫撒母耳、意思係求致得嘅嚟解。必直話、唔錯、個哈拿本來許落個願、若係生仔、我必捨得佢在聖殿裏頭、服事上主、撒母耳後來做極好嘅人、得上帝默示、做大先知。我想你嘅母親、亦係捨得俾你過主、尔雖冇撒母耳嘅才情、及佢嘅職分、但係你共佢同名、亦當學佢盡心服事主呀。又問、女徒第三個仔話、你叫乜名、答話、名叫約瑟、必直話、聖書中有幾個人、叫做呢個名嘅、頭一個係雅各嘅仔、佢嘅事情、尔應該知到、佢有十兄弟、將佢賣過外國做奴僕、在波提乏家中、（見創世記三十九章一至九節）遇着極大誘惑嘅事、佢把守得堅固、冇玷污的多品行、你能學佢、致算好呀。聖書中重有邊個共你同名呢。答話、有馬利亞嘅丈夫、（約翰十九章）又有個亞利馬太嘅財主佬、救主被害之後、佢將自己墳墓埋葬救主嘅。（二十七章五十七節）必直話、尔講得唔錯、個兩個都係好人、你唔好辜負佢呢個名呀。又問女徒第四個仔話、你叫乜名。答話、名叫雅各、必直話、呢個名、有的好、有的唔好、你知到唔呢。答話、我亦聽聞講過咯、頭一個人叫呢個名、係以撒嘅仔、以掃嘅兄弟、（見創世記二十七章三十六節）佢本來呃騙大佬、得曉大佬嘅產業、僭曉長子嘅名份、雅各

Page 94
nla.obj-44976033
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

兩個字、即係呃騙嘅解、後來得上帝恩典、令佢悔改、變轉好人、
故此呢個名、亦算係好嘅。心直話、你唔好學佢嘅呃騙、要學佢
嘅悔改、致好。另外重有邊個出色嘅人、叫做雅各嘅呢。答話、重
有兩個、係救主嘅使徒、佢名都叫做雅各、一個係約翰嘅大佬、
被希律王所殺、（見使徒行傳十二章二節）一個係做雅各書個位呀。心直對心慈話、聖書
中雖係冇你嘅名、但照你個字嚟解、亦算係好、因爲救主話過、
憐恤人嘅人係有福咯。（見馬太五章七節）你如果一心憐恤人、行爲共個名相對
致好、噉樣、路上遇着有乜險阻、主必扶持你、一直帶你到路嘅
收尾處、得見上主、即係大慈悲嘅源頭、心中就快樂滿足咯。
大家一路行、一路講、智仁勇對心直話、你哋欠明府裏頭有一

個人出嚟行天路、名叫自疑、你識佢唔呢。答話、我熟識佢哩、佢
個人好眞實、但係共佢來往、好淹悶嘅。智仁勇話、你講出佢嘅
樣子、冇的差錯、可見你眞係共佢熟識咯。心直話、有乜唔熟識
呢、我本來共佢做朋友、常時同埋坐、佢喺本鄉出嚟個時、我亦
同佢一齊行。智仁勇話、我從釋示嘅屋、一直送佢到無橋河呀。
心直話、你送佢咁遠、佢有點樣淹悶、你自然知到哩。智仁勇話、
豈唔係咩、但無碍嘅、我都忍耐得佢、做我呢個職分嘅人、主常
將噉樣嘅人交過我護送。心直話、佢始初嘅事情、我頗深知、後
來嘅情形、你致知到、請你講過大衆聽喇。〇智仁勇話、自疑雖
係行呢條路、但係常時慌住唔到得郇山、聽人話路上有險阻

Page 95
nla.obj-44976157
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

難過嘅、佢就怕自己力量軟弱難行咯。我聞人講佢到憂鬱泥嘅個處歎息叫苦、上下躭擱有個多月、雖睇見別人過去、佢唔敢過、而且有的伸手嚟拉佢、佢都唔敢、亦唔肯番轉頭、佢話倘若唔到得天城、一定要行完呢條路、除非死致罷手。後來有一朝起身、睇見天好光、日好明、忽然膽大起嚟、就行過個笪憂鬱泥、雖然過咗、自己都重思疑、好似未過一樣。我估佢心中有笪憂鬱泥喺處、唔係佢冇咁思疑嘅。既到窄門、大半日都唔敢拍、有別人嚟拍門、既開咗、叫佢入去、佢又縮番轉後、心中話我自己人呢度門都唔配哩、佢雖係先過個的人到窄門、惟係個的人倒轉先過佢入去、佢在門外企處、心慌膽震、唔肯番去、亦唔敢拍門。有一回、佢拚膽用手、輕輕打門、有人嚟開咗、佢自己都重思疑、褪番轉後、唔敢入去、開門嘅人出嚟對佢話、你咁慌、究竟想嚟求乜野呢。自疑冇說話對答、噗在地下、開門嘅睇見佢噉光景、就安慰佢話、你只管放心、已經開門、等你入去、請入去囉、可以得福嘅咯。個陣時、自疑起身、一邊入、一邊震、既入咗窄門、重有的怕醜嘅意思、唔敢見人。開門嘅人、留佢住落、供應飲食、掝說話安慰佢、後又指點個條路點樣行、叫佢放心前去。○

自疑前去、一直到釋示嘅屋、既到門口、亦唔敢拍門、個時天氣寒凍、日短夜長、佢企在外頭、有一兩日、本來開窄門嘅人、可憐自疑、寫一封薦書、叫佢交過釋示、求釋示好看待佢、又使一個

Page 96
nla.obj-44976383
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



自疑畏縮

Page 97
nla.obj-44976686
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

佮佢嘅人護送佢、自疑雖有呢封信、亦唔敢拍門遞入去、差不
多餓到死咁關係。恰可我在裏頭、從窓眼一望、睇見有個人喺
外便企處等候、我就出去問佢你係乜誰、想求乜野、佢唔敢回
答。我見佢眼淚淋淋、知到係一定要入嚟呢間屋嘅、我就入去
話過釋示知、釋示叫我出去請佢入嚟、我就帶佢入去。既入之
後、釋示待得佢極好、食飯之時、有好食嘅野、俾好多過佢、到個
時佢致攞呢封薦書遞過釋示、釋示睇完就話、所求嘅事我必
應承。自疑住落個處、已經好耐、佢就漸漸有的膽識、比從前更
見舒暢、我主釋示滿心慈悲、遇着膽細嘅人、格外可憐佢、故此
待得自疑極好、自疑喺個處住、釋示屋中嘅事情、一的都睇過、

臨到起行、釋示使我護送佢、又將餞行嘅野送過佢、噉就我共
佢兩人同埋前去。○自疑路上甚少講話、每每歎聲歎氣、到嘵
十字架及空墳嘅地方、佢面上就歡喜、企倒處望吓想吓、再行
前去、好似亦幾快活。及行到三個死屍掛在樹上個處、佢又疑
惑起嚟、話恐怕自己後來嘅結局、學呢三個人噉樣呀。到嘵艱
難山、佢上得好快、唔覺辛苦、睇見個兩隻獅子、亦唔驚慌。佢本
來攞外面嘅苦難、當爲冇緊要、所掛慮嘅、單怕行到收尾個處、
主唔肯收留佢咀。佢咁思疑、都入得美宮、係因佢有人護送、故
此亦唔十分延遲、若係由佢獨自己去、一定在外便阻好耐咯。
入到裏頭、我帶佢去見裏頭嘅人、共佢相識、但係佢好自己靜

Page 98
nla.obj-44976842
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

坐、若共大家講話、就覺得好醜啾、雖係噉樣、佢又好歡喜聽好
話、有人講論主嘅道理、佢就靜靜噤聽。美宮裏頭、所有偉人嘅
嘅古蹟、及書籍佢亦好中意睇、時常擠落心嚟想、像佢對我話。
佢在窄門共釋示嘅家中、好想喺處住多幾日、但唔敢講出口。
我共佢從美宮到居謙、落個山坡、佢行得極穩陣、冇的多蹪倒。
到嘵居謙個處、亦覺得分外精神、個處地方共佢甚投得緣、到
連一枝花、一嚿樹、一塊泥、都親熱到了不得、佢每逢朝早必嚟
處逛來逛去、佢現在雖唔係尊貴、佢都唔理、獨係要後來得救
咀。〇到陰翳裏頭、我慌佢唔喺處咯、我知佢係有進無退嘅人、
斷唔憂佢會嗇轉頭、淨係憂佢慌到死嘅地步咀。佢時常吽喊

話、個的魔鬼要拉我去、我是必會被佢拉倒咯、我唔論擰乜野
說話開解佢、都總唔從、佢慌緊個時、心中噉話、倘若被魔鬼聽
見、必定出力嚟攻擊我咃喀。有一件事算奇怪嘅、我好多同行
過陰翳、淨係送自疑個一囘地方、算至安靜、我估係主憐憫佢、
將個的魔鬼制住、等自疑行過呀。自疑嘅事情、想逐的細講、只
怕贅累、如今只管再擰佢一兩件事嚟講。佢到虛華市、見個處
人嘅行爲唔合道理、就忍唔住、用力攔阻、我怕佢哋吵鬧起嚟、
連我都被佢打親呀。佢過迷氣地個時、好警醒、連眼瞓都冇哈
吓、到嘵無橋河、佢嘅光景、了不得咁閉翳、話如今嚟到呢處、必
定沉死咯、行咁遠嚟、指望得見主面、心中就快活哩、誰知遇着

Page 99
nla.obj-44977045
National Library of Australia

呢樣、就冇法咯。○又有一件、更出奇嘅、自疑到嘵無橋河、河中嘅水好淺、自疑過得好易、我向來未曾見個條河咁淺、咁容易過嘅。佢臨落河個時、我就祝福佢到天城、被主接納。佢回答話、主接納我、我如今大有指望咯、佢過嘵河我就唔再見佢咯、心直話、聽你噉樣講、自疑就已經得福咯。智仁勇話、眞正係呀、從頭至尾、我都係噉樣估佢呀、因佢做人、存心眞實、得人痛愛、但佢時常憂鬱、自己總唔覺爽快、人家亦見淹悶。惟係將佢比較好多人、佢更怕犯罪、故此自己受虧、亦冇緊要、單怕做事激嬲上帝、令人毀謗道理唄。

心直問話、自疑嘅品行咁好、做乜佢時時咁憂愁、心中好唔得

舒暢呢。智仁勇話、據我所睇、佢係因有兩樣緣故、一則佢本來性情懦弱、故此醒悟己罪之後、時常閉翳、唔丟得開。二則佢噉樣做、一半係上帝主意、因爲聖徒之中、有的歡喜嘅、有的閉翳嘅、好似打鑼鼓一樣、有的高聲嘅、有的低聲嘅、有的好聽嘅、有的不甚好聽嘅、合埋打起嚟、自然成個齊全嘅調咯。自疑因醒悟己罪、所以閉翳、可比個的不甚好聽嘅鑼鼓噉、别的聖徒、爲得主恩、所以快樂、可比個的好聽嘅鑼鼓噉、將眾聖徒合埋嚟睇、有的閉翳歎息、有的歡喜歌唱、就顯出主嘅榮光咯。而且樂師調和鑼鼓聲音、有個先後次序、必先調低嘅聲、後致調高嘅聲、上帝調和聖徒嘅心、可以歸榮佢、亦必先令人閉翳、後致令

Xü tian lu li cheng tu hua.

人快樂、自疑嘅毛病、總係過於閉翳、必等到過世嘅日子、致覺
得有大安樂嘅嘑。心直話、據你所講自疑亦幾盡心、佢上艱難
山咁辛苦、遇着獅子咁危險、又過虛華市爭的被人打傷、佢都
大膽唔怕、單怕犯嘵罪惡、行到收尾個處、上主唔收留佢、將佢
打落地獄呮。智仁勇話、你噉樣講佢亦唔錯、佢做聖徒唔係唔
盡心、不過性情懦弱、而且思疑自己唔眞實呮。友徒話、聽你𡁻
議論自疑嘅事、我心中見好安慰、我亦常時思疑自己唔眞實、
怕主唔肯收留。但搣佢嚟比較我、有兩件唔同、因佢嘅閉翳係
明白擺出嚟、我嘅閉翳、係深藏在心中。佢到嘵接濟行人嘅地
方、雖然苦極、都唔敢拍門、若係我越苦就越快拍門咯、呢兩件

係共佢唔同。心慈話、想起我嘅心事、亦有的多似自疑噉嘅、我
唔怕別樣、單怕主唔准我住天堂呮、我常時自己想着倘若得
倒天堂嘅福、雖丟棄世上一切好處、我亦心甘情願咯。馬太話、
我因爲有怕唔得救嘅心、就自己思疑唔算得係聖徒、如今見
自疑咁好、亦有呢樣心、佢旣得福、我望自己亦可以得福咯。雅
各話、我想吓一個人、倘若冇的多閉翳驚慌、必唔係受過聖神
感化嘅、雖然唔話得閉翳驚慌嘅人、盡係受過聖神感化、但受
過聖神感化、總冇唔閉翳驚慌嘅、因爲人有噉嘅心、就曉得敬
畏上主咯。智仁勇話、雅各講得甚着、因爲人知到自己有罪、怕
罪嘅報應、就會敬畏上帝、唔敢背逆佢咯、而且始初有聖徒嘅

Page 101
nla.obj-44977515
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

閉翳、到底必冇聖徒嘅安樂、智仁勇講完呢的話、就念兩首詩。

詩　自疑頗有畏敬嘅心　不敢得罪上主
知到干犯十誡垂儀　到底必定受苦
我哋學佢自省自察　可保長久平安

曰　自恃自矜一犯律法　想免地獄就難

續天路歷程卷四終

Page 102
nla.obj-44977638
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

續天路歷程土話卷五

我夢見女徒的人、共智仁勇、心直、一邊行、一邊講、講完自疑嘅事。心直話、我從前遇着一個人、名叫自暴、佢自己話亦係行天路、但我估佢行呢條路、唔係從窄門入嘅。智仁勇話、你有問過佢有呢。心直話問過佢一兩回咯、佢唔講明係從邊處嚟、每事都話自己係着、總唔認錯、有人勸佢、佢唔依人勸、自己要噉做、就噉做嘅咯。智仁勇問話、自暴所信從嘅、係乜野道理呢、你一定知到吖。心直話、佢話從前行天路嘅人、有好行爲、我哋固當學佢、若有的過錯、我哋亦唔怕照佢噉做、因爲佢哋好之中、雖有的唔好、都可以得救、我哋照噉做、亦可以得救。智仁勇話、呢的說話、點講得去呢。古時聖徒、亦有的犯過罪、我哋若唔儆醒祈禱、難免共佢一樣、設使噉講、亦可以講得。但我睇自暴所講、唔係噉樣、不過依住佢意思、係由得人學聖徒嘅錯處呮。心直話、尔噉樣估佢、亦估得着、佢有呢樣心思、亦有呢樣行爲。佢話古時雅各（見創世記廿七章）搣呃騙嘅法子、得曉佢父親俾過大佬嘅產業、我學佢呃騙、亦冇相干。大闢王（見撒母耳記下十一章）行過姦淫嘅事、佢噉樣做、尚且得救、唔通我就唔好學佢噉做咩。彼得（見馬太二十六章六十九至七十四節）講大話三次唔肯認主、佢雖係噉樣、在使徒之中、亦算有名聲嘅、我哋亦講幾句大話、有乜相干呢。自暴所講嘅說話、重有好多係噉嘅。智仁勇話、佢講噉說話、重了得嘅、佢果寔係噉意思咩、只怕你有的唔曉得佢嚿。

Page 103
nla.obj-44977887
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

心直話、唔係我唔曉得、佢意思一定係噉呀。智仁勇話、自暴所
講嘅、寔在可惡、唔叫得做說話。○心直話、佢重有一樣辯駁、我
試講過你聽、佢唔係話樣樣嘅人、都可以學聖徒的錯處、必須
有個個聖徒噉品行、致唔怕有個個聖徒噉過錯呀。智仁勇話、
佢雖有噉樣辯駁、明白嘅人、總係話佢有道理。古時個的出名
嘅聖徒、佢犯罪不過一時遇着迷惑、唔多醒悟唄、唔係搣犯罪
當作冇相干嘅。你睇佢犯罪之後、（見詩五十一篇）點樣悔改、點樣閉翳、就知到
哩、邊個有學自暴特登去犯罪嘅呢。譬如有個人行路、或遇着
風雨、或遇着阻碍、跌在泥坑裏頭、佢噉樣躓倒、唔通我哋亦特
登學佢跳落泥坑咩。如果中意噉做嘅、就係豬一樣、唔係人咯。

佢以為人去學聖徒嘅過錯、就可以有聖徒嘅品行、係自己呃
自己唄、佢特登學聖徒嘅犯罪、明明係冇聖徒嘅品行咯。譬如
有個細蚊仔、偶然食錯狗所食嘅野、就話狗係同人一樣、聖徒
偶然犯罪、就話惡人共聖徒一式咩。自暴嘅話、唔論打橫打咭
嚟睇、都係冇道理嘅咯。○心直話、人哋彈佢有道理、佢就話、好
多人、雖唔係學我噉樣講、但佢哋嘅行為、反轉去學聖徒嘅過
錯、佢哋係口是心非、惟獨我心口一樣、豈唔好過佢哋咩。智仁
勇話、佢噉樣講、眞係冇道理咯、有的人、口中明話、邊件事做親
就有罪、後來仍然去做、噉樣固屬係有罪哩、但係去做惡事、心
中偏偏又話冇罪、噉樣、豈唔係罪惡更重咩。依自暴所講、人家

Page 104
nla.obj-44978121
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

口是心非、到底都有一件好處、惟獨佢心口一樣、正係心共口
有的好處呀、而且聖徒偶然有過錯、固屬噲累人學壞、但自暴
個等人、話佢罪有相干、係越發累人學壞呀。心直話、行天路嘅、
內中有人、口雖唔講自暴嘅嘅話、心中或有自暴嘅嘅意、我哋
口唔講佢嘅話、心亦唔好存佢嘅意呀。智仁勇話、你講得着、因
我哋說話行爲、共佢唔同、心裏亦應該共佢分兩樣呀。女徒話、
世上有人、意見好奇怪嘅、我也曾相識一個、佢話人臨死個時、
致悔罪信主、亦唔算遲。智仁勇話、邊處有噉嘅道理呢、譬如有
個人要出外、有件至緊要嘅事、唔早的去做、等到起行個時、致
想去做、豈唔怕悮咗事咩。○心直話、係咯、人噉樣延遲悔改、不

獨怕嚟得唔及、而且我所以能悔改信主、亦全靠聖神感化、聖
神原本大早想感化我、惟係我唔依從、到呢個時候、要想依從、
只怕聖神離開咯。我生平經歷好多、所遇着奇怪嘅人亦唔少。
有的始初行呢條路、奮勇爭先、有人追得佢倒、不料行到半路、
竟罷手唔去、唔生得到天上嘅迦南、有的始初行呢條路、唔敢
上前、好似好軟弱噉、點知後來竟然成就、做得天城嘅百姓。又
有的始初頗信行天堂、已經行得好遠、上下到咯、又走番轉頭、
話冇天堂嘅。又有的放大個膽、自己矜誇話、路上若係遇着敵
人、我一定要打敗佢、後來雖冇遇着、不過有人虛張聲勢咁、就
嚇縮佢、睇見個的人噉樣、可知人必係唔倚靠得住嘅、既知人

Page 105
nla.obj-44978304
National Library of Australia

心唔倚靠得住、就應該認眞倚賴上主致唔噲行到半路唔去
呀。○大家噉就向前行、忽然有人向正對面嚟話、你哋的人、想
命生嘅、要快的搵法子躲避嚹、因前面有賊嚟呀。智仁勇話、怕
係從前搶刧小信個班人咩、冇緊要嘅、我哋倚靠主、可以抵擋
得住、只管向前去喇。大家子細嚟睇、究竟前面冇賊、或者個的
賊、知到有人護送、唔敢嚟呢處、走去搶別家嘅野咯。
女徒個班人已經行𨂾、加以心內慌張、想搵一笪地方歇脚。心
直話前頭冇遠有個聖徒(見路加十章三十八節)名叫迦猶、喺個處住、佢家財都幾富
厚、極中意館待行人嘅。女徒聽見有噉樣人、就好歡喜、到嘵迦
猶嘅屋、就拍門、門既開、求見主人、迦猶即時出嚟。女徒哋話、聽

見你館待行人極好、我哋行𨂾、故此搵着你、想喺你處歇吓脚。
迦猶話、你哋係主嘅眞門生、我好歡喜館待、請人嚟喇、大家就
入去。迦猶吩咐個伙頭名叫辨味(見希伯來十章十四節)嘅、快的整齊飯菜、擰嚟人客
食、吩咐完、就嚟陪坐話、列位嚟到茅舍、眞係我有幸咯。迦猶本
來共智仁勇心直兩個人係相識嘅、就向佢問話、女徒係乜人、
又問心慈係乜人、女徒四個仔係乜人。智仁勇話、呢個年老守
寡嘅、係基督徒嘅妻、名叫女徒、呢位姑娘、係佢嘅同伴、名叫心
慈、四個後生、係女徒嘅仔、大嘅名叫馬太、第二嘅名叫撒母耳、
第三嘅名叫約瑟、第四嘅名叫雅各、呢四位亞哥幾似佢父親
嘅、因爲佢跟着父親脚迹嚟行呢條天路、凡佢父親到過嘅地

Xü tian lu li cheng tu hua.

方、佢哋到嘵、就唔捨得離開咯。○迦猶聽見係基督徒嘅家眷、見使徒行傳二十一章十六節
好中意共佢講論、就話基督徒嘅支派、傳到如今、亦好耐咯、佢
嘅祖宗本來住在安提阿。其中有極好嘅人、盡心服事上帝、佢
嘅本家、為眞理受過好多艱難險阻、極有膽量。一個名士提反、
被惡人用石頭打死、見使徒行傳七章五十九六十節 一個名叫雅各、被惡王殺嘵、見使徒行傳十二章二節 歷代以來、佢
嘅本家、為主名受人所害嘅唔少。我聞得教友講基督徒呢四
個仔、跟番佢父親腳迹、亦行呢條天路、可以望基督徒嘅名字、
常時留存世間、而且尔哋之中、有兩個女人、想行天路、到得呢
處、亦算係好。有的人单算男人係尊貴、睇輕女人。我要講幾句
說話、替女人出氣、顯明唔好藐視佢、致得雖然世人有苦難、及

有死亡、起頭係從女人得嚟、見創世記三章 但要想吓、救主降生、令我哋有福
氣、有生命、亦係從女人得嚟嘅、見加拉太四章四節 而且救主降生個時、女人重先
知過男人、喺個處歌頌讚美。見路加一章四十二至四十六節 及救主長大出門傳道、有信主嘅
女人、常時將錢財供應佢。見路加八章三節 未見聖書載落男人有做過噉嘅、又
有女人、拁的值錢嘅香油、搽主嘅頭及腳。見約翰十二章三節 救主被敵人捉去釘
死、有女人跟住、傷心啼哭。見路加二十三章二十七節 人將救主嘅屍、從十字架解落嚟埋
葬、呢的女人亦跟住去睇、依依不捨。救主復生、係先現出過女
人見、見馬太二十八章一節 叫佢報過使徒知、噉樣睇起嚟、女人若有眞心服事主、亦
可以得主嘅恩典、共男人一樣。見路加二十四章二十二節 ○到呢陣時、將食晚飯、先有人
嚟、擺定快子碗碟、約瑟話、我睇見呢的快子碗碟、越發覺肚餓

Page 107
nla.obj-44978751
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



續天路歷程

卷五

又五

Page 108
nla.obj-44978996
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

呀。智仁勇話、尒睇見擺快子碗碟、就想食飯、呢樣可以做譬喻、譬喻在世上聽道理、睇聖書守安息、都係預備享天堂嘅福、好似擺開呢的快子碗碟、係預備食飯一樣。你睇見擺快子碗碟、就想食飯、尒聽道理睇聖書守安息、心中亦應該如飢如渴、想食天上嘅酒席啵呀。有耐擺上飯菜頭一味菜係羊髀共羊胸肉、古時以色列人、利末支派（見利未記七章三十三四節）獻祭上帝之人所食、就係呢樣。大家同食之時、智仁勇講過女徒哋知話、主人擺呢味菜、亦有意思嘅、我想羊髀共羊胸肉、分過祭司食、不獨係補佢嘅身、亦係想佢盡氣力嚟服事主、用聲音嚟讚美主嘴。如今我哋又食呢兩樣、應該想吓呢個意思、照樣去做呀。後來擺上牛奶共蜜糖、

呢的牛奶、係令人食過壯健、呢的蜜糖、令人食見甘甜。智仁勇話、擺呢兩樣、亦有意思嘅。就問馬太㑹解唔呢。答話、上帝揀迦南地、俾以色列人、係做天堂嘅譬喻、聖書載迦南地土富厚、係流牛奶共蜜糖嘅地方、故此我想着呢的牛奶共蜜糖、可以做天堂福祿嘅譬喻咯。智仁勇話、正係哩、使徒彼得、亦用過奶汁（見彼得前書二章二節）嚟做真理嘅譬喻、意思話我哋嘗道理嘅滋味、德行可以長進、好比細蚊仔食奶汁、身體可以長大一樣。所羅門亦揀蜜糖嚟（見箴言廿四章十三節）做譬喻、話道理喺心中極甘甜、好似蜜糖在口裏一樣○後來擺上好果子、亦有菩提汁、迦猶請佢哋同食、雅各話、主人擺個的果子、意思係極好、但我想起始祖犯罪嘅來由、係因為食錯

羊髀 yeung pei leg of mutton

nla.obj-44979189
National Library of Australia

果子、又記得我大佬在路上生病嘅緣故、亦係因食果子、故此我思疑唔敢食。智仁勇話、尓噉樣思疑、係唔着呀、因始祖所食嘅果子、係上帝所禁止嘅、故此食咗有罪、唔係一切果子都唔好食。至於你大佬在路上時、所食嘅果子、係撒但園中所生嘅、佢不應食而食、故此會生病唄、如今呢的果子、就唔怕食嘅。至尾後、又攞上的風栗、大家一面講話、一面咬破個的殼、智仁勇話、呢的風栗、可以譬喻聖書之中、遇着難解之處、亦有好道理、在內、好似風栗嘅肉、有層硬殼包住噉樣。若肯想透難解之處、得倒好道理、就好似咬破風栗殼、裏便嘅肉、得倒嚟食咯、我哋在聖書裏頭、豈可唔用工夫咩。○大家坐處講論、極之得意、心

直就對迦猶話、我哋食風栗嚟消閒、我試打一隻估仔、請主人估吓。　有一個人、世俗算佢瘋癲、佢越將錢銀分散、財越加添、尓估乜野呢。　大家就睇主人會估唔會、一陣間、主人話、人肯捹錢銀嚟周濟貧窮、上帝是必令佢錢財越發多、噉樣估法、着唔着呢。心直話、着極哩。約瑟話、主人眞係會估、我哋實在想唔出呀。迦猶話、因爲我做過呢的事、故此會估呢隻估、但凡人因主嘅名、肯將錢財嚟幫助人、主就令佢嘅錢財有多冇少、個的係我所試過嘅咯、聖書有話、（見箴言十一章二十四節）人將錢財分散、反得富厚、豈唔係共呢個相合咩。迦猶估完呢隻估、智仁勇又打一隻、請心直估、個隻估話、人想打勝、一定先打敗、有死在內、致有生在外、心

Xü tian lu li cheng tu hua.

直要求主人代估主人話、你只管自己估喇。心直話、估呢隻估亦係好難、但我亦想得出裏頭意思、就話、　聖神打贏我、我致喒打贏罪惡私慾滅絕在內、致有德行顯現在外、係噉估唔係呢、

迦徧話、老兄所估着極哩、主嘅聖神、要感化人心、人本來共佢對敵、唔肯依從、聖神用大能幹、改換我哋心腸、好似打贏我哋一樣、既打贏我哋、我哋致喒打贏罪惡、而且有德行在外、顯明過人睇、必定因爲心裏除去私欲、若唔除去私欲、個的德行亦係冇根蔃嘅、我重要問你一件、倘若有兩個人、同時做主嘅門生、睇佢嘅行爲動靜、兩家都係咁好、唔分得出邊一個係至好、但佢兩人之中、一個係年老嘅、一個係年輕嘅、你估邊一

個受聖神感化多呢。心直話、我估個個年輕嘅、受聖神感化得多咯。做乜我噉估呢、因佢兩個人有好德行、皆能打贏私欲。但老大嘅血氣衰弱、自然私欲少的、打贏私欲尙易、惟係年輕嘅、血氣壯旺、自然私欲多的、打贏私欲就難。故此呢兩個人、要算年輕嘅受聖神感化得多、豈唔係淺而易見咩。噉樣睇起嚟、老人唔好自己呃自己見私欲比從前少的、就話得聖神感化、比從前更大嚹。佢大衆噉樣講話好耐、就同埋祈禱、然後各去瞓覺、

到第朝起身、大家聚集拜上帝、智仁勇咁雅各將以賽亞書第五十三章讀過衆人聽、讀完智仁勇問雅各話、呢一章書都係

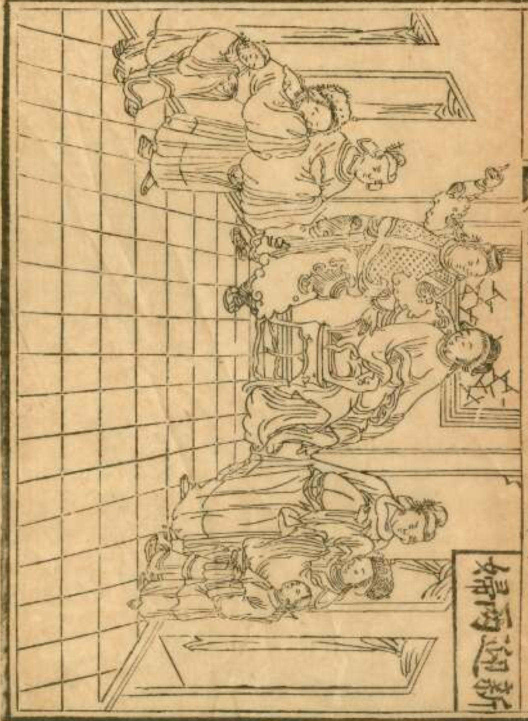
Page 111
nla.obj-44979685
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

先知嘅人、講後來嘅事、究竟係指乜人呢。答話、明明係指救主
咯。智仁勇話、着哩、又問、個的先知做乜話救主好似草生在野
上枯槁嘅地方呢、又做乜話佢面貌唔多好睇呢。答話、呢個意
思我唔曉、求你指教吓。智仁勇話、我想救主降生在貧窮人家、
冇的多富貴嘅體面、或者就因呢樣、故將佢比喻個的草生在
枯槁地方咯。話主嘅面貌唔多好睇、或者因爲主在世爲人、自
願居於卑賤、唔令人睇得佢出眼、故世人見佢樣子甚平常、光
景亦甚貧苦。倘若唔知佢係天父嘅愛子、係至尊至貴、而且有
贖罪救世嘅功勞、總唔睇得佢出眼、是必厭棄佢、好似寶石未
曾撈開、人唔睇得佢出係寶石、就隨便丟棄佢。若係睇得出救

主嘅尊貴、就要想吓佢嘅貧窮、及受咁多苦楚羞辱、都係爲救
罪人起見、噉就越發尊敬佢、稱讚佢咯。○女徒哋在迦猶家中
住嘵好多日、做乜住咁耐呢、一則因迦猶個心想佢家人及街
坊聽智仁勇共心直嘅教訓、故此留佢哋住咁耐。二則因爲迦
猶見馬太撒母耳都年紀長大、曾勸女徒話、做乜唔共佢兩個
娶親呢。女徒話、有合式嘅人、致可以結親。迦猶話、你嘅同伴心
慈年紀相稱、性情亦好、配你大仔馬太、豈唔係合式咩。女徒話、
如果佢情願、就好哩。迦猶話、等我叫家裏人替你問吓心慈心
直、又向迦猶話、我見令女非比都幾好、（見羅馬十六章一節）何不搣嚟許配撒母耳
呢。撒母耳年紀雖輕、志氣老成、亦聰明、亦敦厚、你若肯將女配

Page 112
nla.obj-44979864
National Library of Australia



續天路歷程

卷五

又九

nla.obj-44980033
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

佢眞係好姻緣咯。講完、廹猶一邊共妻商量非比嘅親事、一邊
叫人試心慈嘅說話、過得幾日、兩件親事都講成咯。○再過幾
日、馬太撒母耳同埋一日娶親、娶親個日、大家聚集一處、智仁
勇將夫婦嘅人倫講過眾人聽、就話上帝造始祖亞當、又造夏
娃匹配佢、上帝獨造一男一女、係令我哋曉得一夫止係娶得
一婦、一婦止係嫁得一夫、噉致係人倫嘅大道理。世上男人、有
的唔止娶一個女人、個的係放縱私欲、唔依從天理呀、若論女
人、亦應該止有一個丈夫、如或丈夫死咗、女人、或係女人死咗
丈夫、再嫁再娶、上帝律法都唔禁止嘅。講完就向馬太共撒母
耳話、你兩個人都巳經娶妻咯、（見以弗所五章二十八節）應該盡本分痛愛你妻、憐恤佢

軟弱、好好保養看待、不獨新娶之時要噉樣、到底都要噉樣。又
對心慈共非比話、尔哋應該恭敬和順丈夫、唔好欺壓悖逆佢、（見以弗所）
不獨新過門個時、應該噉樣、到底都要噉樣。保羅所話、有共你
（五章二十二至三十三節）四個人相關切嘅、要時常記得呀、因佢不獨講明夫婦相待嘅
本分、而且將夫婦嘅人倫、做救主共聖會相合嘅譬喻。話丈夫
當痛愛佢嘅妻、好似救主痛愛聖會一樣、婦人當順從丈夫、好
似聖會順從救主一樣。使徒將呢樣嚟譬喻、係顯明夫婦人倫
嘅尊貴、亦係叫你從主命令、嚟盡夫婦嘅本分、果寔盡咗本分、
就可以望主加增你福咯。智仁勇對佢四個人講完、就共大家
一齊祈禱感謝上主設立夫婦嘅人倫、令夫婦和好、相愛相帮。

Page 114
nla.obj-44980259
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

又求天父念救主愛人嘅功勞、降福過新娶親嘅人、生前可以
同心事主、死後亦同埋在天享福、兩人成親嘅事大概係噉樣
咯。
若論女徒哋住在迦猶個處、轉眼又過咗好多日、有一日、智仁
勇心直共女徒四個仔、出去附近地方講道理。忽然聽聞前面
有叫苦嘅聲、就快走前去睇吓、行過一所樹林、見一個人坐在
路邊、被三個賊搶佢野、個的賊見佢哋嚟、就即速走散。智仁勇
共心直、將個個人扶起嚟話、我哋萬望你冇受傷呀。個人又驚
慌又歡喜話、身子全未受傷、單係失咗幾千錢咀、多謝上帝、令
你哋嚟救我、唔係嘞、怕被佢害死咯。心直就問話、你叫乜名呢、

佢話、我名叫弱質、又問話、你都想到郇山咩。答話、係呀、我本來
心好軟弱、日日慌死、我嘅本村、名叫猶預村、我估喺個處住、到
底唔好、所以要行天路。我嘅身子共心中、雖冇氣力、亦想扎硬
前去、我到咗窄門、主看待得我極好、唔嫌我軟弱、將路上使用
嘅野俾過我、吩咐我到底要望得救、噉樣致好。我到咗釋示家
中、亦得佢好大恩典、釋示估我冇氣力上艱難山、吩咐佢嘅僕、
扶住我上去。凡有後頭嘅行人趕到我、佢雖唔肯等齊我、時常
將說話安慰我、話我噉樣扎硬前去、都可以到郇山嘅。及我到
咗呢處、遇着個的賊、我見自己咁軟弱、料必唔抵擋得住、好彩
主打發你哋嚟救我、令我重有生命。但將來嘅路、再遇着患難、

Page 115
nla.obj-44980495
National Library of Australia

怕保唔住咯、雖然噉樣、我主意已定、唔行到路尾、我唔罷手。我心中所歡喜嘅、在無橋河個邊、唔係無橋河呢邊、故此我冇別樣心、惟獨一味向前去唄。○心直問弱質話、從前有個行人、名叫自疑、你共佢相識唔呢。答話、相識、佢係我家叔、佢嘅身材、矮過我的、佢嘅相貌及性情、共我差不多。心直話、眞係呀、睇你面上嘅氣色、皮靑血少、眼睛有的多歪斜、共自疑一樣、聽你嘅說話、亦好似佢噉、我本來估你共佢係一家人、如今確寔唔錯咯。弱質話、但凡相識我共佢嘅人、都係噉樣話呀、大衆講完、就番去迦猶家中。迦猶見嘵弱質、聽見心直講佢嘅事、好歡喜接待、就對佢話、你要乜野物件、徙我呢處可以供應、你想做乜野事、

亦有人俾尔使喚。弱質多謝主人嘅盛心、就話、我得噉嘅好處、眞係估唔到咯、好似滿天烏雲、忽然出番熱頭噉呀。個的賊本來想害我、誰知我因爲遇賊、反轉得好處、呢的眞係主出奇嘅恩典咯。佢哋講緊個時、外而有人傳說、離呢處四五里路、有一個行人、被老虎咬死呀。弱質急急問話、個個人係點樣子着乜野衣服嘅呢。人家講明白佢聽、弱質嘆一聲話、可惜咯、個個人係共我一齊行、名叫隱愿嘅。前幾日追到我、是必要共我同行、個的賊嚟個時、佢走得飛咁快、就避角嘵、誰知佢避角賊、反轉受禍、我遇賊刧、反轉得福、豈唔係上帝嘅安置呼。○再過幾日、女徒的人、想起行前去、迦猶揀的餞行嘅野送出嚟、智仁勇話、

Xü tian lu li cheng tu hua.



辭別迦猶

Page 117
nla.obj-44980944
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

多謝你平日嘅照應、又多謝你送咁多野嚟、你眞係行善咯、見(見約翰第三書五節)得你係眞心信主咯。迦猶依依不捨、又唔敢再留佢哋、惟係祝福大衆一路平安就罷咯。起行個時、弱質想墮在尾後、慢慢嚟行、智仁勇睇出佢嘅意思就話、你共我一齊去罷喇、我護送佢哋、亦可以護送你、我哋在路上所用各樣野、大家隨便揸嚟使。弱質話、我做你哋同伴、總唔啱嘅、你哋個個都咁壯健、惟獨我咁軟弱、怕佢哋嫌我馱累呀、我想自己在後慢慢行更好、而且我心中冇乜見識、思疑又多、你哋一動一靜、或者有唔合我意、我指明出嚟、怕乜人憎、若唔指明出嚟、我又見唔安樂、人或講笑話、或着華美衣服、或講無益辯駁、人哋雖睇得冇緊要、惟獨

我唔忍得住、故此不如獨自行重好哩。智仁勇話、我哋可以依(見羅馬十四章及哥林多前書八章)住你意思、唔令你有唔安樂嘅、不若就共我哋同行罷喇。弱質聽智仁勇勸、就跟佢哋前去。(〇)行路個時、大家將基督徒共盡忠在呢條路所遇着嘅事、揸起嚟講。心直話、先日昬徒甚揞講話、盡忠聽佢所講、極之歡喜、唔睇得出佢假僞。智仁勇話、係咯、後來基督徒俾佢一個法子、佢照嘅做、就睇出昬徒嘅破綻咯。講完呢樣、就對衆人話、基督徒共盡忠、撞見傳道講過佢哋聽、話到嘵虛華市、會遇着乜野苦難、就係呢笪地方哩。心直話、就係在呢處咩、傳道所講過佢哋聽嘅話、令人好難受。智仁勇話、眞正係呀、但傳道亦有安慰佢哋嘅說話、基督徒共盡忠膽量

Page 118
nla.obj-44981224
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

極大信德極眞盡忠、在官府面前被審、正直嚟講、冇的慌張、心直、話佢又被人拉去害死、面上都冇的多變色。智仁勇話、眞正係呀、佢噉樣行爲、到死唔變、好多人睇見、心中感動、越發信佢所講嘅道理咯。

講緊之時、就望見前面盧華市、有人商量話、去到市中、應該點樣呢。智仁勇話、我好多回護送行人、從市中行過、有一個聖徒、住在個處、名叫友愛、佢嘅屋幾濶、大家財幾富厚、最歡喜館待行人、佢嘅屋在中華街、我帶你哋去佢處住吓、好唔好呢。大家齊聲話、好極哩。噉就去到盧華市中華街、搵着友愛嘅屋、拍門、門既開、主人出嚟、認得智仁勇、就話、你又嚟喇咩。答話、我又護

送行人嚟咯。主人話、近日所嚟嘅人好多、男女老少都有、甚鬧熱呀。請你哋都入嚟喇。既入去坐落、主人問佢哋、昨日喺邊處住呀。答話、我哋喺迦猶嘅家中。友愛話、從迦猶家中到呢處、路都好遠呀、你哋是必行瘠路、早的食飯、抖吓罷喇。友愛嘅妻出嚟陪住女徒、共心慈、非比講話、食嘵晚飯、一齊祈禱、然後主人帶佢哋入幾間房裏去瞓。到第日、心直問主人話、盧華市中、重有別個信主嘅人住冇呢。答話、近來多的、唔似基督徒共盡忠經過呢處個時、咁少聖徒呀。因爲世俗嘅人、比較從前明白的、曉得主嘅道理、係好、唔敢學看待盡忠時、噉樣看待我哋咯。心直話、你哋街坊之中、有信主嘅人、何不請佢嚟講論吓呢。我哋

Page 119
nla.obj-44981461
National Library of Australia

行到半路時、遇着主嘅門生、得好大益、好似夜晚坐船過海、睇
見星宿、可以分別邊方嚟呀。○主人就打發一個人去、請幾個
敎友嚟坐、話有行人到喥、請你哋過嚟談論一陣。嗰就一個名
呌心正、一個名呌希天、一個名呌積德、一個名呌棄假、一個名
呌惡惡重、有的唔知到佢名嘅、一齊都嚟。本來智仁勇已經將
女徒哋嘅來歷、講過主人聽、故此主人指住女徒哋對敎友話、
呢個年老婦人、係基督徒嘅妻、呢四個男仔、係基督徒嘅仔、呢
兩個年少婦人、係基督徒嘅媳婦、衆人本來知到基督徒嘅事、
亦知到佢共盡忠點樣在虛華市受苦、聽見女徒哋係基督徒
嘅家眷、就歡喜到了不得。問佢哋安話、願尒哋學得基督徒嘅

樣子、後來亦可以到郇山、共佢同埋一處享福。心直問心正哋
話、你哋做主嘅門生、住在呢處、點樣光景呢。心正話、我哋在呢
處嘅情形、比前幾年好的、但我哋住在世俗之中、少不免有攪
擾嘅事情。心直問話、你哋喺呢處、因乜緣故遇着苦難呢。答話、
呢處嘅人、酬神做戲、行魔鬼一切嘅事、要派我哋出錢、我哋總
唔肯出、人家就嬲、要趕逐我哋、我哋冇別樣法子、情願受苦、斷
不依從唔好嘅風俗、至到如今、世人冇乜勉強我咯。心直問話、
重有第樣苦難冇呢。答話、有呀、我哋守安息日、寔在唔輕易、比
如做生意嘅人、日日開門、到安息日唔開門買賣、人哋就見詫
異。有的唔敢共佢交易、帷係我哋從主命令、一定要噉樣做、及

Xü tian lu li cheng tu hua.

至日子耐、人家知到我哋規矩、歡喜嚟交易、或者比教外嘅人買賣越發聽得錢多、若係做教外人嘅夥計、慌到安息日、個的事頭唔俾佢停工、呢件事係至難、有的因呢樣、被事頭辭甪嘅、亦有的平日極認眞做事、事頭見佢比之別人更好、就情願叫佢守安息嘅、心直話、我聽你噉樣講、亦好歡喜、救主嘅門生、唔怕受苦難、係顯出佢哋嘅眞寔、合教外人睇重呢的道理、人能依從主嘅吩咐、主一定唔丟棄佢、必令佢有飯食、心正話、我哋做買賣嘅人、終日爲錢財奔走、要專心事主、亦唔輕易、若唔係主可憐我哋、時常將事情嚟儆醒指點、都怕被錢財迷惑、失曉天堂嘅福呀。○講完、就問心直話、你哋一班人、在路上遇着苦

難、還是遇着平安呢、答話、有苦難亦有平安、有時行平正嘅路、有時行崎嶇嘅路、有時冇泥濘就好行、有泥濘就難行、有時遇着好人、亦有遇着惡人、呢的都係旣過嘅事咯、以後再有遇着乜野、係唔料得定哩、大槪行呢條天路之人、總不免受苦難嘅咯。心正話、你哋路上所遇着嘅事、請你詳細講吓。心直對智仁勇話、你護送咁多行人、比較我哋更知得多、請你講過教友聽喇。智仁勇就將女徒哋路上所遇着嘅事、講論一番。講完、希天話、行天路嘅人、有兩樣至緊要嘅、必要有膽量、亦要好品行、若係冇膽量、不能一直去得到尾、若唔好品行、就怕羞辱聖徒嘅名目。積德話、希天所講嘅、必定有所指、唔係一定指尓哋、因爲

Page 121
nla.obj-44981932
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

有的有聖徒嘅名、冇聖徒嘅寔、我哋唔好唔小心呀。棄假話、噉樣講、亦係眞嘅、佢哋全無聖徒嘅膽量品行、點算得係行天路嘅人呢。惡惡話、佢哋噉樣做、眞可惜咯、我哋應挕呢的人嚟做儆戒、千萬唔好學佢樣、外人致尊重聖徒嘅名目、歡喜嚟做主嘅門生呀、大衆講完、就同埋祈禱、以後心正個班人、各有各番去歸。○若論女徒哋住在友愛家中個時、啱啱街上有菩薩出遊、好多人睇、極之鬧熱。智仁勇心直共街上幾個救主門生、趁呢個機會、講主嘅道理過人聽、話人所當服事嘅神、獨　位唄、即係創造天地萬物嘅主、除呢位之外、俱唔使服事、若係服事、主必定責罰個人。又話、佢哋知上主嘅愛子、點樣降世受苦替

人贖罪、勸衆人趁早回頭、倚靠主嘅功勞、信從天父、致得赦罪、生前平安、死後享福。有好多人聽見、個心醒悟起嚟、立意要做主嘅門生。及至女徒哋起行個時、虛華市個處嘅聖徒、嚟友愛家中送女徒哋行、祝福佢哋一路平安。女徒個班人、一面多謝友愛、一面辭别各人、就向前去咯。

續天路歷程卷五終

Page 122
nla.obj-44982111
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

續天路歷程土話卷六

女徒哋從友愛家中起行、經過盡忠燒死嘅地方、智仁勇講過大衆知話、從前盡忠爲主名受死、就係呢處哩、佢當日嘅事情、比較我哋今日嘅光景、大不相同咯。現在呢個市中、有咁多聖徒傳道嘅亦有阻碍、據我所睇、亦係因盡忠受苦、至死不變嘅緣故、佢做得噉樣、係主嘅恩典扶持、我哋應該讚美主呀、大家感動、又往前去。智仁勇講起美徒做聖徒嘅來歷話、佢品行點樣好、從呢處到路尾、做基督徒嘅同伴、大家都有益處。講完呢樣、又講基督徒共美徒追到利徒、就係呢處哩。心直話、利徒係乜野人呀。答話、佢係詭譎嘅人、假冒聖徒、淨係貪錢、佢嘅妻亦

係噉樣。後來利徒共據財、嗜金、慳吝三個朋友、都唔好結局、人話佢哋死在財山個處。講緊之時、從財山經過、唔睇見底馬、就一直過去咯。○後來又行過鹽柱個處、個係鹽柱、就係羅得妻變成嘅。智仁勇將所多馬被天火硫磺誅滅、共羅得妻點樣變爲鹽柱、講論一回。大家聽見利徒個的人、及羅得妻嘅事、就感動嗟嘆起嚟、大家勸戒話、切不可學佢哋嘅貪心、惹禍上身呀。再行一陣、行到生命河、河水極甜、亦好飲、飲過令人甚精神、河兩邊有草、好似鋪氈一樣。又有好多菓子樹、個的菓子甚好食、葉可以做藥材、嚟醫行人嘅病。佢哋喺呢處抖脚、食嘵菓子、飲嘵河水、就再起行。○去到旁徑嘅閘門、即係基督徒共美徒行錯

Page 123
nla.obj-44982380
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

嘅地方、見闞門內有兩個人綁住手。側邊有一高大嘅人、面貌極兇惡、即係名叫絕望嘅、佢手揸條大棍、趕個兩個人去疑寨。個兩個人係兩父子、父親名叫多憂、個仔名叫易驚、智仁勇知到佢哋係聖徒、不忍俾絕望害死、就急急追倒絕望、要救佢哋出嚟。心直共女徒四個仔都跟住智仁勇去、弱質共個的女人、喺路上等。智仁勇個班人、（見以弗所六章十一至十八節）本來有聖神嘅利劍、信主嘅藤牌、所以有膽共絕望打仗。絕望見佢哋嚟、就好嬲、轉身將個條大棍、打落智仁勇處、誰知智仁勇一閃、將把劍一剖、就剖傷佢腰脅、絕望大叫一聲、回頭飛走。佢嘅妻弗信、趕上嚟帮、心直搣刀一斬、又斬傷佢右手。絕望共弗信都打敗、想走入疑寨逃避、誰知女徒四個仔擋住寨口、絕望共弗信冇法子入得、無奈何走去別處。智仁勇共心直追趕佢一排、就唔追咯、番嚟將多憂共易驚的手解開。大家入寨、各處找尋、睇見好多屍首枯骨、有個生人、就將個間寨毀拆焚燒。做完呢的事、大家番去女徒處、多憂共易驚跟住佢哋前去、多謝救主打發佢哋嚟救護。智仁勇哋亦多謝上主、能令佢打贏絕望、救出多憂共易驚、及將個間寨平曉。若論絕望弗信雖然受傷、仍屬未死、怕佢番嚟、再修好個寨、亦係累事嘅、後來行天路嘅人、至緊咪亂人去個度闞門呀。

○噉就大家從闞門前去、一直上去樂山、有幾個人喺處看羊、到曉樂山、個的看羊嘅人、認得智仁勇、就對佢話、老兄呢一回

Page 124
nla.obj-44982555
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



焚燬疑寨

續天路歷程

Page 125
nla.obj-44982748
National Library of Australia

護送咁多行人咩、請問呢的人係乜誰、智仁勇串成一隻歌答
佢話、

有位女徒是基督徒夫人　兒子四個兩個已經娶親
媳婦一名心慈一名非比　各人前來總無三心二意
頭髮斑白此位就係心直　爲人品行端方名稱其實
尚有三人弱質多憂易驚　幸得脫離仇敵共我同行

個的看羊人、恭喜大家嚟到呢處、就請佢哋入帳房裏坐落抖吓。佢見弱質多憂易驚三個人、比別人更軟弱膽細、越發好看待佢。智仁勇睇見噉樣、就對個的看羊人話、好多人睇輕個的軟弱人、嫌佢冇能幹、就待得佢唔好、你哋唔做噉樣、顯出係上

主眞心嘅僕、唔似古時以西結所載個的看羊人、軟弱嘅佢唔(見以西結三十四章)扶持、([illegible])有病嘅佢唔醫理、好難爲人、好刻薄人呀。我又想起救主話過、(見馬太二十五章四十節)我門生雖係至細嘅、若有人好看待佢、卽係好看待我一樣。如今你哋噉樣做法、顯出係眞心敬愛上主、是必得福嘅咯。

大家坐落之後、個的看羊嘅話、我哋在呢處、係主所分派、嚟看佢嘅羊。主吩咐我哋、(見帖撒羅尼迦前書五章十四節)不獨要儆戒唔遵規矩嘅人、亦要安慰未堅心嘅人、你哋要乜野、只管出聲、呢處所有嘅、都可以供應。歇一陣時、就擺上飯菜(比喻道理)俾大衆食、個的菜甚好味道、亦能補人氣力嘅、及至夜晚、看羊嘅將兩間帳房、讓過佢哋瞓、一間俾女客住、一間俾男客住。○到第朝、看羊嘅帶大家上去異端儆戒淸

景三個山上、睇見基督徒共美徒從前所睇過嘅事情、後來又帶佢哋上一座山、名叫譬喻山、上到山頂、睇見有一個人、出一句說話咀、就能將個山搬來搬去、看羊嘅對衆人話、呢樣好似救主話過、凡人有大信德、（見馬可十一章二十三四節）吩咐個山搬開、個山就搬開咯、你哋路上遇着難過嘅地方、好似有山塞住去路噉、若係一心信主、個的阻塞、自然就冇、好似個山搬開噉咯。後來又見有一個人、着雪白嘅衣裳、佢名叫眞善。又有兩個人、一個名叫嫉妒、一個名叫毀謗、時常搣的臭泥、撒在眞善身上、誰知冇耐、個的衣裳、又照舊雪白咯。看羊嘅話、呢的係合你哋知到、凡係眞心行善嘅人、雖被惡人羞辱佢嘅名聲、總唔污遭嘅。聖經有話、人倚靠（詩三十七篇五

六節）主、從主嘅命、主必顯出佢嘅善、好似白日噉、顯出佢嘅義、猶如正晏晝噉、睇完呢樣、又見一個黑人、身上冇衫着、皮肉都係黑嘅、名叫眞惡、有兩個人、一個名叫癡子、一個名叫不智、揼番梘共水、想替佢洗白個身、誰知越洗越黑、看羊嘅話、凡人替惡人遮掩粉飾、俱係冇益、倒轉令佢嘅惡、越發露出嚟咀、我哋認眞要揼嘥個的惡致好呀。○個時馬太嘅妻心慈、對看羊嘅話、我聽見人講、基督徒美徒到呢處、你哋帶佢去睇地獄嘅橫門、如今帶我哋去睇吓、做得唔呢、看羊嘅話、做得、噉就帶大家到一座山下、叫心慈在門前處聽、聽見其中一人、埋怨家裏嘅人話、唔叫佢信從救主、累佢打落地獄、受無窮嘅苦咯。又聽見有人

Xü tian lu li cheng tu hua.

話、我生前怕辛苦、唔想行天路、設使如今我係生在世上、雖有
人將我身切碎、我都要信從耶穌、救我靈魂爲緊要咯。又聽見
有人話、我在世個時、將放縱私欲嘅事、算爲快活、眞可惡咯。倘
若我能再生世上、一定要遏制私欲、依從眞理、唔敢自慢、失曉
天堂之福咯。個時心慈覺得脚下嘅地嘟動、心中驚慌、面如土
色、就急急退後、話多謝主救我、免致我入個裏頭、受永遠嘅刑
罰呀。大家睇見看羊嘅指點過咁多事、心中發憤、要快的前去、
看羊嘅唔敢強留。從前基督徒共美徒在樂山臨別個時、看羊
嘅將說話儆戒佢、又揸條路徑單俾過佢。呢一回冇路徑單俾
過女徒哋、亦冇儆戒嘅說話、因爲有智仁勇係熟識呢條路嘅、

遇着乜野事情、隨時可以指點佢哋。看羊嘅祝福大衆平安、衆
人就行前去、口中唱詩話。

蒙主選召出來行此天路　一站一站都有人家看顧
先在窄門釋示之屋美宮　受過我主恩典無盡無窮
從前迦猶友愛現在牧人　一概待我好比骨肉更親
自此以後倘若再遇艱難　亦必前去一直要到郇山

行前冇遠到嘵基督徒美徒睇見背道被七個邪神拉佢番去
嘅地方、智仁勇將佢嘅事情、講過衆人聽、又提起小信被賊搶
刦嘅事。剛剛行到個處、遇着一人、面有傷痕、係被人斬親噉樣。
智仁勇問話、你係乜誰。答話、我名叫堅忍、亦係行天路嘅。智仁

Page 128
nla.obj-44983527
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



堅忍受辱

Page 129
nla.obj-44983795
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

勇問話、你面爲乜有傷痕呢。答話、先時有三個匪徒、攔截住我、唔俾我進前、是必要我同佢哋去。若唔肯去、就逼我番歸本鄉、若唔番歸本鄉、就要喺呢處殺死我。智仁勇問話、你究竟點樣呢。答話、我話我係主嘅門生、一定唔肯入你哋嘅黨、亦斷唔番去本鄉、你哋要害我、我亦有法子、只望上帝救我靈魂喺咯。我將說話勸解佢哋、想佢悔改、其中有個人嬲起嚟、就用拳頭打我右邊嘅面。智仁勇問話、後來你點呢。答話、我記得救主話過、有人打你(見路加六章二十九節)呢邊面、應當又俾個邊面過佢打、故此我就忍住頸、任從佢打咯。其中有一個人話、呢的冇火氣嘅人、打佢做乜呢、我都唔得閒共佢理論呀。講緊之時、聽見你哋嚟、三個匪徒、就

飛咁快走去咯。智仁勇問話、個的匪徒打你個時、你心中慌唔慌呢。答話、我心好平安、記得聖經有話、(見詩二十七篇三節)雖有兵馬圍住我、我都唔怕、呢句說話、好似係話我一樣。問話、你個陣時、有求主拯救冇呢。答話、我冇闘聲祈禱、淨係心中一味靠主、懇切望佢扶持。智仁勇話、你噉樣忍耐、望主拯救、係本應嘅、請問你嘅本鄉喺邊處呢。答話、我係欠明府嘅人。智仁勇話、你亦係欠明府嘅人咩、原來係我哋嘅同鄉、如今得你嚟同行、越發係好咯。○智仁勇話、你想行呢條路嘅緣故、請你自己講明。答話、有一個人名叫直言、嚟到我哋處、勸人悔改、信從救主、又將基督徒行天路嘅事、自頭至尾、講過人聽。我聽見基督徒起頭點樣離將亡城、路

Page 130
nla.obj-44984141
National Library of Australia

上點樣受苦、心裏點樣平安、到收尾個時、好多天使出嚟迎接、送佢入到天城、親見天主、得享榮華福祿、世上冇別樣似得咁好嘅、我聽見噉樣、不覺動起個心、故此一定要行呢條路。問話、你行呢條路、係從窄門嚟嘅唔係呢。答話、係呀、直言也曾教過我哋、若不從窄門入去、唔算係行天路嘅人。智仁勇對女徒話、聽堅忍所講、可以知到你丈夫所行爲嘅、所遇着嘅、大有益人、人既聽過、致行天路、必定得救咯。堅忍聽聞噉講、就話、原來呢個人、係基督徒嘅妻咩。智仁勇話、係呀、就指住馬太四兄弟話、呢四個係基督徒嘅仔、都係行天路嘅。堅忍話、噉樣眞係好咯、基督徒嘅妻、共佢嘅仔、本來唔肯跟從佢去嘅、佢哋如果到得

郇山、基督徒見嘵、必定歡喜到了不得咯。智仁勇話、個的係自然哩、大凡得救嘅人、若睇見家裏嘅人亦得救、比之外便嘅人得救、分外歡喜嘞。〇請問你起行個時、有人攔阻你冇呢。答話、有呀、我嘅父母、亦好唔想我行呢條路。問話、你父母爲乜唔想你行呢條路呢。答話、佢責成我時常睇書祈禱、每逢安息日、又唔做工夫、眞係廢時失事、懶惰嘅人咯。智仁勇話、你父母噉樣講、眞正唔明白道理咯、佢重有乜野說話攔阻你呢。堅忍話、我父母又話、呢條路好危險、唔行得嘅。問話、唔行得嘅緣故、你父母有講出冇呢。答話、亦講過咯、佢話路上有笪憂鬱泥、從前基督徒喺個處、爭的多閉翳死、又話、窄門個處、有魔鬼放箭射死

Xü tian lu li cheng tu hua.

行人。又話、有個艱難山、好難過嘅、又有獅子噲食人、又有匪徒搶刧、噲傷害人。而且居謙共陰翳兩個地方、好多鬼嚇𢞙人、又有羅網纏住人、深坑陷害人。更有疑塞嘅絕望、噲捉行人、咁多阻擋、呢條路點行得呢。問話、你父母重有講乜野冇呢。答話、有、佢話路上有的惡人、時常呃騙戲弄、引人行錯路添。問話、個的惡人、究竟係乜誰呢。答話、我父母將基督徒盡忠美徒所遇着嘅惡人、講啩我聽。又話、怕我所遇着嘅、比之佢哋所遇着嘅、越發惡、越發多呀。智仁勇話、大凡聽聞啲嘅說話、眞令人冇啩主意呀、你父母重有乜野說話冇呢。答話、重有、佢講從前好多人行呢條路、想到郇山、行嘵好遠、受盡多少苦難、都唔揾得倒郇

山、即如易遷心驚懷疑背道目無天個班人、俱係白白辛苦、引人笑嘅。智仁勇話、你聽見父母講出噉樣、個心慌唔慌呢。堅忍話、唔慌、我將個的事、當作冇緊要嘅。問話、因何你睇得咁輕呢。答話、我十分信直言嘅說話、冇的多思疑、故此將個的算爲冇緊要。智仁勇話、唔錯、你能深信佢、冇的思疑、（約翰一書五章四節。）致贏得各樣堅忍話、我唔被父母攔阻、亦因爲信聖經嘅說話、旣信聖經說話、致過得咁多艱難、今日嚟到呢處呀。

大衆一路講、一路行、不覺行到迷氣地、個處地氣薰襯人、人嘅精神氣力、就好疲倦、即時想瞓、如果瞓着、就好難醒、噲死在個處。大家知到個處危險、就彼此儆戒、大家小心、行前行遠、果然

Page 132
nla.obj-44984565
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

有好密嘅霞霧周圍遮住、你唔睇得見我、我唔睇得見你、大家
不歇相呌、恐怕蕩失呀。智仁勇共心直在先頭行、弱質多憂剔
驚女徒心慈、非比馬太四兄弟在中間、堅忍在尾後、各人子細
嚟行。路上極之黑暗、有人跌倒、有人嗟嘆、有人氣喘、又忽然有
人話、快嚟扶我喇、又忽然有人話、乜誰喺邊處呀。行路之時、冇
耐見有一座涼亭、起得極好、亭裏頭檯椅牀帳俱齊。佢哋行攰、
遇着呢所地方、甚想入去抖吓、但大家本來知到呢處迷氣地、
唔好瞓覺、慌到入去抖親、就噲瞓着、故此唔敢入呢座涼亭。○
大家再向前去、冇耐、智仁勇知到行到三丫路口、就用火石打
火、點着火枝。佢本來帶住張地理圖、此時揸出嚟睇、致唔噲行

錯、冇耐、個的霞霧散開、就認得路、行得好易。前面路邊、又有一
座亭、大家行到個處、睇見裏頭、有兩個人喺處瞓着。一個名呌
荒功、一個名呌自擅、呢兩個人、行到呢處、因爲疲攰、坐落抖吓、
不知不覺、就瞓着嘵。大家睇見、就可憐佢、知到佢喺亭裏瞓着、
係危險嘅。大家商量、或者呌醒佢好、抑或由得佢瞓好呢、商量
一排、立定主意、要去呌醒佢。彼此又勸戒話、如果去呌醒佢、我
哋、切不可喺處耐、若喺處耐、怕連我哋都瞓着、豈唔係唔救得
別人、反害嘵自己咩。噉就智仁勇共心直入去亭裏、其餘企在
亭外嚟等。智仁勇共心直、就呌個兩個人、誰知總呌唔醒、用手
大力推佢、亦都係噉。重發緊開口夢添、一個話、等我收倒工錢、

Page 133
nla.obj-44984897
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

就還過佢咯、一個話、我一定要共佢大戰、戰到死致肯罷手。大家聽見就替佢閉翳、冇法子叫得佢醒、只得再向前去。○將近出迷氣地境界、前頭聽見有人祈禱聲、聽佢嘅聲、知到佢有急切嘅事情、心中好苦。智仁勇哋就行前去、睇見佢跪在個處、面向住天、懇切祈求、唔聽得出佢乜野說話、冇耐、個人祈禱完、就起身前去。智仁勇叫個人話、朋友呀、我睇你亦係行天路嘅、共我哋一齊行、好唔好呢、個人就企倒處等。大家未曾行近佢身、心直話、呢個人係我鄉親、我識佢嘅、佢名叫固立、佢做聖徒、品行極好。及行到面前、固立對心直話、老兄亦嚟到呢處咩。答話、彼此一樣。固立話、我喺路上遇着你、眞係歡喜咯。心直話、我見

你祈禱、亦係好歡喜。固立話、誰知你見我祈禱咩。答話、係咪、我見就知你係眞心嘅聖徒、故此前來、想共你同行。固立話、你話我呢樣、我好想做得嚟、如果做得、係有福咯、設使唔做得、係我自己受苦嘛。心直話、呢的說話唔錯、而且你思疑自己唔係眞實聖徒、我因你有呢條心、越發信你係眞心咯。○堅忍對固立話、你先時在路上、跪倒處祈禱、係尋常嘅祈禱、抑或遇着非常嘅事祈禱呢。答話、我哋現今在迷氣地、你哋知到哩、我獨自己行路、想起呢處咁危險、唔知多少人死在呢處、又想吓死在呢處嘅、唔係死得辛苦、乃係死得安樂、凡人從瞓着眼死去、豈唔係安樂咩。固立重未講完、心直插嘴問話、個座亭裏有兩個人

Page 134
nla.obj-44985124
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.



祈禱拒惑

Page 135
nla.obj-44985384
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

躝着你睇見唔呢答話、睇見咯、只怕佢虵躝在個處、一直躝到身體臭爛呀。我已經話過、想着呢處咁危險、正在思想個時、忽然有個老年婦人着華美衣服、裝扮得幾好睇、嚟到我面前、佢話要我共佢同去、就可以享大富貴。我推辭幾回、佢都唔肯去、總係撼笑面嚟對住我。我就嬲起嚟、佢亦唔會意、照舊將富貴嚟應承我、又話世上嘅富貴、係佢所管理、世人所得嘅福祿、都係佢主意。我問佢叫做乜名、佢話名叫虛幻、（或比喻繁華世界或指鬼王撒但）我聽見呢個名、越發憎佢、但佢重嚟攪擾我、唔肯行開。我想吓冇別樣法子、只係跪倒處祈禱求主令佢離開、就嚟咯、歇冇耐、佢果然去嘵。我照舊祈禱、多謝上主、唔令我入佢圈套、個陣時、啱啱你虵嚟咯、我

想吓虛幻立個唔好心、一定係攔阻我行呢條路。心直話、佢眞係想害你呀、個個人我記得咯、我雖未曾見過佢、亦聽聞人講過佢咯。固立話、都怕係呀。心直話、個個婦人、豈唔係身材好高大、幾好相貌、面色畧帶青黑噉嘅咩。固立話、冇錯、佢眞係噉樣嘅。心直話、個個人嘅說話、豈唔係好温柔、滿面笑容嘅咩。固立話、亦唔錯、佢眞係噉樣子嘅。心直話、個個人唔係身上馱一個荷包、時常伸手入個荷包、嚟摩個的銀、當作寶貝一般嘅咩。固立話、一的都唔錯、你所講佢嘅事、講得咁明白、即使未曾見過、亦必係親眼睇見嘅人講過你聽嘅咯。○智仁勇話、個個係女巫、專門呃騙人虵、呢處地氣會迷人、都係佢嘅法術做出嚟。佢

Page 136
nla.obj-44985617
National Library of Australia

嘅相貌好睇、說話好聽。（雅各書四章四節）人若親愛佢、就算背逆上帝咯、所有嗰
啲人哋行天路嘅、亦係虛幻手下嘅人。虛幻常時攞錢銀嚟買
服人、要人離開天路、跟住佢去。佢個嘴實首會講、常嚒行天路
嘅人面前、稱讚世上嘅快樂、要人睇輕天上嘅福祿。佢面皮極
厚、冇的多羞恥、唔論乜野人、佢都敢共佢講話。若係見着富貴
嘅人、佢就親近、見着貧窮嘅人、佢就憎惡。唔論乜誰、有法子可
以呃得人錢、佢就各處串埋人嚟稱讚佢嘅能幹。佢貪飲貪食、
最歡喜人請佢食飯、故此唔係呢家請佢、就係個家請佢。自已
尊大、誇讚功能、要人敬拜、認佢做主、亦有好多人順從佢、拜跪
佢。凡信佢嘅人、佢就應承將福祿賞賜、直到子子孫孫、都有福

享。佢有時將自已嘅銀分俾過人、好似㧾泥沙一樣。佢時常誇
讚自已權柄話、人若肯聽我說話、乜野福祿都可以得、連王位
邦國、亦可以俾得過你。佢雖然講得咁好聽、但信從佢嘅人、都
死得好淒涼、冇一個嘅靈魂唔陷在地獄嘅呀。固立話我個時
行聽佢話、眞係好彩咯、若係依從佢、佢帶我到個處、有乜誰知
呢。智仁勇話、（提摩太前書六章九節）一定帶你捐入羅網、陷落苦海裏頭咯。個個虛幻
好利害嘅、古時令大闢王之子押沙龍、忤逆父親。又令耶羅破
暗、作反叛逆國王羅破暗。又令猶大賣救主、又令底馬離開正
道、一的都係虛幻做出嚟嘅。佢害人嘅事極多、講之不盡、五倫
中唔和睦、有爭鬭立亂嘅事、都係佢攪成嘅。不獨係敝人心中

Xü tian lu li cheng tu hua.

彩 ts'oi brilliant

有私慾發作、禁止唔住、自已共自己交戰、亦係佢攞弄嘅。大家聽見智仁勇噉講、亦歡喜、亦驚慌、後來同聲唱詩話、

詩　行此天路許多艱難　危險之事無數
　　人心發出罪惡多端　其數難以知到
　　從前患難雖係脫離　有人在此死亡
曰　一時受迷將福丟棄　就不能到天堂

大家出嘵迷氣地、又向前行、一直到娶地、個處唔論日夜、都有熱頭光照嘅。既到個處、大家因爲行癐、就歇息一陣、呢處原本係行人嘅公所、所有飲食嘅野、使用嘅物、一的都係天主預備、俾過行人嘅、行耐、大家就抖完癐咯、個處時常奏起好聽嘅樂

音、大家聽見、心中見好快活、雖未曾瞓覺、亦見好精神。個處街上嘅人、彼此傳講、如今又添多幾個行人咯。又話、昨日乜誰乜誰、過嘵無橋河、入嘵天城嘅門咯。又忽然彼此相講話、如今有好多光彩嘅人嚟嘵、可知重有行人、不久嚟到呢處咯。個的光彩嘅人先嚟、係等候佢哋、令佢哋嘅閉翳、變爲安樂嘅。女徒哋住在娶地、甚見舒暢、而且呢處離天城冇遠、聽聞天上奏樂嘅聲、又望見天城嘅榮光。喺呢處所有一見一聞、一飲一食、都冇的唔合意嘅、但想到是必要過無橋河、就不覺有的煩悶唄。惟係又想到過嘵無橋河、自有無窮嘅福祿、噉個的煩悶就解散咯個處有一部書、凡係行人嚟到、就將佢嘅名姓、共佢路上所

Page 138
nla.obj-44986180
National Library of Australia



續天路歷程

卷六

又十三

National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

遇着嘅奇事、都記在書上。個處有人傳講、無橋河有時水大、有時水乾、過呢條河、有時係難、有時係易、女徒個班人、噉就住倒個處、嚟等過河。〇有一日、忽然有人話、天城個處、有人帶一封緊要嘅信嚟、俾過基督徒之妻、名叫基督女徒嘅。及後慍着女徒、將信交佢、佢拆開一睇、大概噉寫話、天上嘅主、叫你呢幾日離開肉身、去到明宮、得享永生、猶如衣服着在你身噉樣。女徒知到過河嘅日子近咯、佢自己一人、先要過去、就請智仁勇嚟、講過佢知。智仁勇安慰女徒話、你先被主所召、係有福咯。女徒多謝智仁勇嘅一路照應、及各樣教訓、又話、我過無橋河之後、我四個仔、兩個新婦、仍在世上、求你照顧佢、指點佢呀。智仁勇

荅話、你只管放心、我冇的多唔盡心嘅。女徒就叫佢兩個仔、共兩個新婦、嚟到面前、吩咐佢哋話、我見你哋嘅行爲舉動、冇乜唔合規矩、我心頗覺安樂。但係主將雪白衣裳俾你哋着、至緊唔好整污遭呀、你哋如果做得噉、我雖離開你哋、亦覺心安。後來在主個處、大家聚會、同着永遠唔爛、唔污遭嘅衣服、豈唔係極快活咩。佢哋聽女徒講呢的說話、不覺流出眼淚、話、我哋極想共母親同過呢條河、無柰上主嘅信、冇叫我哋去。我哋聽母親教訓、點敢唔從呢、總之倚靠主嘅扶持、一路到尾、都子細呢的衣裳、斷唔整污遭佢。後來在郇山、得見母親嘅面、同埋讚美上主、呢的係我所想望嘅咯。〇女徒又講心直、嚟心直嚟到、女

nla.obj-44986557
National Library of Australia

Xü tian lu li cheng tu hua.

徒話、你係眞以色列人咯、的多詭譎都冇嘅心直話、行天路嘅（約翰傳一章四十七節）
人、本應係噉、但願我亦做得到噉。如今望大嫂快的去到郇山、
願你動身個時、遇着好天、無橋河嘅水、亦唔大起嚟、過得好易。
女徒話、多謝你嘅好心、但我不論好天唔好天、橫掂都要過河
嘅、若能到得主個處、就心滿意足咯。又請弱質多憂易驚嚟、對
佢哋話、你哋都係軟弱嘅、若能脫離路上危險、平安到個處、係
主嘅保佑咯。我如今要離別你哋、有幾句說話勸你、主從前賜
你哋嘅恩典、要時常記住、唔好忘記、總要放大個膽、一心靠主、
唔使快志、噉樣做法、後來就有面見主、免至羞醜咯。三個人話、
見你到呢個步位、噉樣平安、我哋亦有的膽咯。女徒又請堅恐

固立兩個人嚟、對佢哋話、你哋都係有見識、有力量、唔使我勸
嘅、但我有一句說話、要你哋應當盡心、一直到死個日、主就搣
永生嚟賞賜你哋、好似戴冕旒一樣。佢兩個人話、我哋嘅見識
力量、靠唔住嘅、若能到底都係噉、亦係倚賴主嘅力量、如果得
倒永生、係主白白賜過我哋嘅咯。女徒臨到過河個時、有好多
人聚集、共佢送行、大家睇見河個邊、有好多光彩嘅人、在個處
等候。女徒一面辭別衆人、一面過河、人聽見佢至收尾講一句
說話、係話主呀、我歡喜嚟到你處、讚美你呀、講完就過曉河、衆
人就唔見佢咯。佢嘅仔共新婦、喊得好深傷、智仁勇堅恐固立
個的人、睇見女徒噉樣光景、一半係閉翳、唔捨得佢去、一半係

Page 141
nla.obj-44986896
National Library of Australia


女徒辭世

續天路歷程

卷六

又十五

Xü tian lu li cheng tu hua.

歡喜、睇見佢得救。○欵有耐、又有大城個處嘅人、擰信嚟俾過
弱質、書中所寫、亦係叫佢嚟主個處。弱質就請教中兄弟嚟、對
佢哋話、呢幾日之中、我要離開你哋、我本來軟弱、唔服事得主
十分好、但係過嘵河、個的敝弱就冇咯。喺個處永生嘅地方、可
以時常服事主、永遠唔疚倦咯。佢行到河中間話、如今得倒永
生嘞、噉就過去、○又隔別冇耐、多憂共佢嘅仔易驚同埋一時
得接天上嘅信、叫佢到主個處、丟棄憂愁驚慌、得倒歡喜安慰。
多憂就請習仁勇心直馬太各人嚟、將呢件事講過佢聽話、我
兩父子、如今被主所召、要過無橋河。我哋平日時常憂愁驚慌、
有一回被絕望捉住、都係因冇大信德、得罪上主、故連累你哋、

替我受苦。到如今、知到自已過錯、你哋要儆戒後來嘅行人、唔
好學我噉樣做呀。臨過河個時、多憂話、黑暗過去、光明到來、眞
係十分歡喜咯。易驚一面過河、一面唱詩、人家睇得出佢嘅快
活、但唔聽得出佢唱乜野詩。○又過一排、天上有信嚟、叫心直
去到主個處。心直就對同行嘅人話、平日人稱我做心直、我見
呢個名好、唔敢當、惟係如今要到主個處、心中嘅彎曲就冇嘵、
我噉致見當得呢個名吖。心直過河個時、河水大起嚟、頗係難
過、好彩有一個人、名叫無虧心、平日共心直相好、將手扶佢過
去、致唔沉死。佢到收尾、有一句說話噉話、我所得救、全賴主嘅
恩典咯。○後來有人傳講、堅忍亦被主召佢過河、佢得嘵呢個

Page 143
nla.obj-44987388
National Library of Australia

信息、就請個的同行嘅人嚟、對佢話、我今日要到天父個處、我
路上雖係遇着好多艱難、倚賴主嘅扶持、就忍耐得住。到嘵呢
個地步、可以得倒大大嘅福分、唔同世人、爲住虛華嚟勞碌、到
後來一的都冇嘅嘅。堅忍過河之時話、死亡嘅尖鋒喺邊處呢。（哥林多前書十五章廿五節）
行到水深嘅地方又話、陰府嘅得勝又喺邊處呢、一路過到去
個邊、有好多作樂嘅人、奏起八音、嚟迎接佢。○到後來、固立又
被主召佢去、個封信係話、主好記念你、要你番去、唔捨得你在
世上咁耐。佢得呢封信、就請智仁勇、馬太各人嚟、將佢要過河
嘅事、講過佢哋知。又向智仁勇話、我共你同行冇耐、又要分別、
但路上聽你指教、亦得好多益、至好係自起首個時、就遇着你

哩。如今有一件事、要囑托你、我估你必要番去釋示個處、再護
送第的行人、但求你寫一封信、順便寄過我家中。因我家中重
有個妻、共五個仔女、請你話過佢哋聽、我點樣平安、到過河時
候、亦有點樣嘅想望。又將女徒個的人、得福嘅事、寫過佢哋知、
佢哋本來唔肯行呢條路嘅、但望佢見嘅封信、心中感動、亦行
天路呀。我只係會替佢哋所禱、流淚咀、至於佢哋肯行天路唔
肯、我唔料得定咯。你不妨將呢個情形、亦替我講吓。固立行到
河邊、河水係冇幾深、又風平浪靜、添及行到河中、佢企倒處話。（約書亞三章十七節）
我如今過呢條河、去到天上嘅郇山、好似古時以色列嘅百姓、
過嘵約但河、致到得迦南嘅地呀。在呢條河中、個身雖好似冰

Xü tian lu li cheng tu hua.

咁凍、惟係個心好似火咁熱、因爲天堂嘅福祿、就在眼前、必要想得倒佢呀。我嘅路程、已經完咯、我嘅辛苦、已經够咯、主先日頭戴荆棘冕旒、身釘十字架上、都係爲我哋受辱受死、如今冇耐、就見佢咯。我從前未曾見過主、靜係倚賴信德嚟親近佢、今日將近親眼睇見、同佢住在一處嘑。固立講好多噉樣嘅話、就過河去、咯、從空中一直到天城、有天使迎接、樂工奏樂、安樂榮華、世間總冇咁好嘅咯。我發夢夢到呢陣就醒、醒個時、馬太撒母耳、約瑟、雅各、心慈、非比個的人、都重未過河去呀。

續天路歷程土話終

Page 145
nla.obj-44988004
National Library of Australia

LMS
44
553